troost schept, vreest niet degene die het Lighaam
dooden en de Ziel niet kunnen dooden, maar
vrees veel meer hem die beide Ziel en Lighaam
kan verderve in de hel, en wanneer ik
myn wenden tot sendbrief des apostels paulus
aan de Rom Cap 5 vs 1 tot 11 en van vs 15 tot 21,
daar vind ik de rotsen waar op ik myn
Ziel bouwen moet; en zal van hetzelve niet
afwyken, ik hoop door hetzelve het eeuwige
leven te ontvangen en eens na dit Leven
door bloed van onzen dierbare Heiland
gewaschen, en, van alle myne Zonden gereinigd
zynde het Eeuwige gelukzaligheid in te treden;
dog myn lieve moeder myn leven is hier tog
geen leven van vreugde geweest maar een
leven van ongeluk en verdriet en waarom
zoude ik dan verlangen langer te leven,
daar wy hier op aarde niet dan verdriet,
gemissen, en alle temtasien = te wagten zyn,
daar die vorst der duisternis, die altoos rond
gaat als een briesschende leeuw zoekende wie
hy verslinden kan wat is onze leven anders
als een van voorbereiding tot het eeuwige leven.
Ach, ach wy leven menigmaal zonder aan
de voleinding onzer Zielen te denken, veel
meer willen wy het gaarne vergeten en somtyds
willen wy het zoo gaarne uitstellen, maar ag
hoe ongelukkig is dat uitstellen voor veele
menschen, die dan wanneer 't te laat zyn zal.
Zo als de dwaaze Maagden die ook te laat
kwamen en aan klopten maar wierden niet
ingelaten en wierd door den Heer beantwoord

= Aanspraken en tempatien

ik heb u nooit gekend, ag hoe Ellendig en Zwakk
zyn wy van natuur en gerigt tot alle kwaad.
Hoe veel malen vertoornd wy niet de liefde-
ryken en genadigen Godt: en hoe weinig Eeren
wy hem en nogtans ontfermd hy zig over
ons, en wilt ons alle onze Zonden uit genade
vergeven, door onzen dierbaren Heiland Jezus
Christus. O dat wy nooit zyne goedertierendheid
mogten vergeten maar Eeuwiglyk looven en Danken
en pryzen voor zyn onuitsprekelyke barm-
hartigheid, genade en goedertierenheid, en altoos
denken dat wy nooit genoeg doet ag hoe
troostlyk zyn deze woorden voor den Zondaar:
Matt 11 vs 28 komt tot my alle die zwaar be-
laden zyt, ik zal u ruste geven. hoe goed
is de liefderyken God hier in hy roep ons komt
tot my alle die zwaar beladen zyt, maar wy
willen menigmaal niet hooren wanneer wy
gezonde en vrolyke dagen hebben wy denk 't
is nog tyd. Ach. hoe ongelukkig en zwak is onze
fleeschelyke natuur wanneer wy dan in ver-
drukking geraken zyn dan wellen wy gerustheid
en troost zoeken maar waar zoeken wy gewoon-
lyk dat? wy gaan een weinig uitvlugten in het
wereldeschelykste nemen, daar vinden wy het
niet, dan keeren wy ons weer om tot onzen vrien-
den ook daar vinden wy het niet, dan begen
wy zoo angstig te worden en na te denken
waar mogten het te vinden zyn: misschien in het
leezen, wy beginnen alsdan te veel te leezen, maar
daar 't hart niet by zyn zyde, ook daar vind men 't
niet, eindelyk komt onzen dierbaren heiland en zegt
bid u zal gegeven worden. klopt en u zal open

gedaan worden. Doch en ik zal vinden. Ja dan vallen wy op onze knien en smeeken om genade dan zien wy eerst waar dat troost te vinden is, maar ag hoe schrikkelijk komt ons dan de zonde voor, wy denken hoe gaarne 't is te veel. God zal 't my niet vergeven. O dan komt Jezus en roept ons Leggende Kom tot my met al uwe zonden gy die zwaar beladen zyt ik zal u rust geven ook leg onze dierbare verlosser dit tot my kom, ik zal u geenszins uitwerpen Joh: 6 vs: 37 tot 47. wederom voorwaar voorwaar zegge ik u hy die in my gelooft heeft het Eeuwige leven met deze gronden en een reine Conscientie dat ik onschuldig ben aant geen tegen my verklaard is geworden werp ik my voor de voete van myn Lieve Jezus neder met alle mijne zonden en overtredinge met het vaste vertrouwen dat hy my door Zyn bloed zal reynigen en in genade zal aanneemen. Zo het dat wille van den Almagte God dat ik hier op deze wereld nog vertoeven moet*, ag hoe veel Dank ben ik den groten en goeden God niet schuldig die door Zyn wysheid in hefde tegen my deze lyden tegen my heeft doen komen tot best voor Zyn Kiek en my met een uit de klaauwen van den verschrikkelyken en boozen Vyand den Duivel te redden.

Lieve Broeder! met een woord ik gevoel my tans een ander mensch te zyn, en ik heb my geheel en al aan den goeden God overgegeven

* zo schryft men natuurlijk noch in sekere omstandigheden

en onderwerp my alzoo voor Zyn Goddelyke en Vaderlyke wille: ik is 't nogtans Gods wille dat ik myn vonnis ondergaan moet dan hoop ik door Gods genade dat wy elkander in de Eewige gelukzaligheid mogten aantreffen, daar wy de drieëenheid Eewigelyk loven en prysen zal zonder ophouden. Maak voor myn beste complimenten aan Vader*, groet de familie en vrienden die wegens my mogte vragen Van harte. Ik rust u van harte. Lieve Broeder en hope het, de Almagtige voorzienigheid nog behagen te met gezonde dagen te zegen zo lang als hy u hier wilt sparen in den zaglen en gelukzaligen einde te schenken.

Ik ben met Zeer veel achting: U teder-liefhebbende en gehoorzaam Zoon

(gz:) W. L. Gelhaar. ||

* Vroeg: Dr. Peter Thomas Buyers, zie p. 235. Zie J. J. Wolf, Nieuwe Nederl. Biogr. Woordenboek, dl. 10, Leiden 1937, kol. 1405. (Lijst Archief Gesch. Doopsgezindheid 1934, p. 527).

Hier begraven ligt, als hij in 't jaar des Heeren 1826 den 8ten van Oogstmaand, in den ouderdom van 24 jaren, 4 maanden en 8 dagen, zalig in den Heere is ontslapen.

Zyne overblyfzelen rusten onder deze zerk, in afwachting der zaligmakende komst van Jezus Christus, om met hem te verrijzen tot het eeuwige leven.

andern überlassen u. arm aus dem Lande ziehen. Später stellte es sich heraus, daß der Hingerichtete wirklich unschuldig den Tod erlitten hatte; denn jener Sklave, den er sollte zu Tode geschlagen hat, war noch der Geißelung durch den Jüngling von Jemand anders zu Tode gebracht. So hat der Schwager von seinen Angehörigen doch wohl noch das schönste ~~Tod~~ Ende gehabt, u. ~~~~ ~~~~ ist wohl längst mit seiner Stiefmutter in die ewigen Herrlichkeit eingegangen, nicht, so wie er es sich erhofft u. erbeten hatte.

F u. später durch einen andern Sklaven, der dem jungen Gebhard um Streites willen feind war, er hatte sich in der Nacht in die Kammer geschlichen u. den Mord begangen. Nachdem der Predigers Sohn gefangen war, erhielt jener Sklave die Strafe, er ging zum ~~Galgen~~ u. Wasser holen, der aber trieb ihn als einen Wahnsinnigen hinweg.

Ich beginne nun wieder da, wo ich auf p. 226 stehen geblieben.|| Ich möchte den Geburtstag den 27 Octob. u. zwar den 89ten. Kinder, Enkel u. Enkelkinder hatten sich, wie gewöhnlich versammelt, denn der Geburtstag des alten Patriarchen ist ein Fest- u. Danktag für die ganze Familie. So kam es, daß sich über 100 Personen eingefunden hatten. Es wurde eine lange Tafel gedeckt, denn der Feiernde spendirt zu dem Tage oft £13.13.0. Als man fröhlich beisammen gesessen hatte u. das Mahl mit allerhand Gesprächen gewürzt hatte, gab das greise Familienhaupt mit einem Glöckchen das Zeichen, daß er zu sprechen wünsche. Er erhob nicht das Weinglas zu einem Toaste, ~~denn halten die Gründe, alle Kinder nachzufolgen seinem Beispiele, denn er wollte beten.~~ sondern da sein Herz ~~Wenn ihn~~ voll über der [illegible] Güte des Herrn ~~so~~ floß sein Mund dankend über ~~den folgenden Dankgebete:~~ „~~und~~ indem er sprach: „dat zyn vader ~~maar~~ jong gestorven was en had en korte ziektebed; eenige uuren voor zynen dood laat hy zyne 5 kinderen voor zyne kooy staan na hunne ouderdom en leg zyne hand eers op de oudste zyn hoof en daarna op alle de andere en vraag de Heere om een geestelyke en een aartse zegen over hen, en die gebed is genadig verhoort geworden, ik wensch de Heere ook om een zegen te vragen over ~~alle~~ u allen, kom laat wy bidden. (Alle erheben sich): „Hep dank Heemelsche vader dat gy my in het leven gespaart ~~heb~~ hep tot op desen dag en weder een jaar tot myne levensjaren toe gedaan heb, hep ook dank dat gy my vergunt heb geebooren te worden uit de weldadig en bevoorregte ramilien wiens voorouderen hun land hun goet hun bloetverwanten verlaaten heef en is over de groote ossiaan gekomen in dit lant om hunne en onze God zonder hender te dienen. Wy bringen U daarvoor zo gesaammendlyk de lof de dank en de eere toe en vraagen U wees ook met hunne en onse kinderen en nakomelingen, behoet hun voor al dat zonde en kwaat is en geef dat zulle in liefde en vrede te same moge leeven en maak ze allen ware leden van U kerk en nuttig voor de maatschapy, zeegen ze met aardsche en geestelyke zegeningen en neem hunne tydelyke en eewige belang onder uwe vaderlyke bescherming en geef hun een gemakkelyke doorgang door dit leven en een zaalige en zuggende ingang in uwes Heemels koningsreyk, daalt ook met uwen geest en uwen zegen in een ruime maate elk en een iegelyk van ons ter neer die alhier by een vergaderd zyn dat toch niet een onser uit u hemels konengryk mogen gemist worde en dat wy aldaar den dank betalen voor

die goetheid ons aan betoond hier op deze aarde en dat wy dan zegezamentlyk den lofliet moge aanheffen en u looven en pryzen tot in Eewigheid. Amen."* Ein ~~Enkel~~ Großenkelkind sagt: „Het was als of men den ouden vader Jacob met zyne zonen, kleinzoons, kleindochters, dochters en schoondochters zag." Nadat de oude Heer geëindigd had, sprak de Heer Hugo van Simonsstad, den familiekring toe, de hoop uitende dat hoewel eens de aardsche vader ons verlaten moet, zy die achterblyven zorgen zullen, nimmer de schakel, door hem aaneengeweven, te verbreken. ~~Danach~~ Als ~~wurden~~ noch ein passender Vers gesungen war, ging die Festversammlung auseinander.

Im Jahre 1878 ward wieder wie gewöhnlich der 27 Oct. gefeiert, es war der 90 Geburtstag. Es war gerade Sonntag, deshalb ging ein jeder auch in die Kirche wo Ds: Cachet den 90 Psalm zur Lection wählte u. dann über 2 Sam: 23, 15 predigte. Am Mittage fand das Festmahl statt, nachdem ein jeder dem Jubilar seine Glückwünsche dargebracht hatte. 2 lange Tische waren gedeckt u. mit ~~herrl.~~ schönen Speisen besetzt. Der Prediger vom Morgen sowie Ds Kriege ~~waren~~ hatten sich samt den Fremden eingefunden. Nachdem das Mahl so ziemlich beendet war, hielt der Ortsprediger Ds Kriege eine Ansprache u. schloß mit den letzten Versen von Ps 22. Danach erhob sich Ds Cachet sprach von den Großeltern u. dem Stammbaum von ihnen u. ersuchte die Anwesenden den letzten Vers von Psalm 134 stehend zu singen. Zum Schluße ~~sprach~~ hielt der 90 jährige Greis ein „kurzes aber kräftiges Dankgebet."

*genau nach den Aufzeichnungen die der alte Herr Hugo selbst gemacht hat seiner Zeit.

An dem Tage wurde auch gerechnet, daß der Patriarch eine Nachkommenschaft habe von 256 Seelen, davon 80 bereits gestorben, 176 aber noch am Leben sind. Durch Heirath sind der Familie 57 Glieder hinzugefügt, also in Summa 313. 2 Kinder des Missionars Botha von der Paarl machen die 5te Generation aus.

Aus dieser kurzen Beschreibung kann man schon sehen daß der hochbejahrte Greis nicht nur eine allgemein bekannte sondern auch eine allgemein geachtete Persönlichkeit ist. So ist es denn nicht zu verwundern, daß er fast fortwährend Fremde zu beherbergen oder doch zu empfangen hat, die ihn ~~besuchen~~ wieder zu sehen oder kennen zu lernen wünschen. Es ist vorgekommen, daß ~~er~~ er einmal als 160–180 in einem Monat bei sich sah. Er war freundlich u. gastfrei, wie ich früher schon bemerkte u. hat sich ~~dafür~~ dadurch schon viele zum Dank verpflichtet. So schrieb ihm z.B. unterm 20 Januar 1869 der Professor Murray von Stellenbosch aus:

„De aangename dagen welke ik met myne familie in uw midden heb doorgebragt nopen my om u onzen dank toe te brengen voor de gastvryheid en de vriendelykheid welke wy in uw midden mogten genieten. Ontvangt dan by dezen met uwe geachte familien de verzekering dat wy niet ongevoelig zyn voor de blyken uwer goedwilligheid door ons ontvangen. Dit verblyf in Uw midden zal niet ligt door ons vergeten worden. Het zal onze wensch en bede blyven dat Gods beste zegeningen ruimschoots uw deel mogen wezen. Hy die U tot hiertoe in zoo menig opzigt boven anderen in het geestelyke heeft gezegend blyve u zyne genade in ryke mate bewyzen."

Copie
„Het geslacht van de oude Patriarch is vermeerderd tot 256 eigen kinderen en kleinkinderen, daarvan leven nog 176 en 80 zyn dood; 57 zyn aangetrouwd, te zamen 313. De twee kinderen van de zendeling# van de Paarl Mr: Botha zyn de vyfde geslacht."

cf: pag 325.

Ds. Jacobus Hoffmeyer van Zuidhamberg
is geboren den 4 Januarij 1875 te Amsterdam.
„Wenden Heer is al eene weeger en Hy zal ons
paden regt maken" Spreuken 3,6. Dit is het
woord dat onze vader Hugo my heeft me-
degegeven en het was my menigmaal
tot eenen grooten Zegen geweest."

D. Hugo
den 27 october 1838 geboren
gedenk aan Johannes 14 v 4

Jacobus Petrus Kriel
geboren den 2 Maart 1808
te Franschehoek
Margaretha Louisa Kriel ge
boren Hugo den 3 February
1811 te Franschehoek

~~en Vader is Christus~~" (Vervolg van het Gaarl).

1873 kwam de Candidaat Ds. Hofmeyer naar Franschhoek
en predikte alhier over die "Hoofdzaken des Heils", toen
zijn Vader zijnen Broeder en Grondwetsbroeder op
zijn sterfbed bezocht, en Christus zelven aanwees, Hem te
Zijnen Ds. noodzaakte om Broeder geworden te
worden. Dit was de Reis Zijnen Geestelijk Heil
verwerven zollten. Diepe Godsvrucht aanwezig bij Vader
~~Hugo~~ gedurig Zijn. Den Heere alom tot dezen mond
Zijn gebaetel en Zijnen Geestelijk Heil ontwikkelen, alwaar
we konden ook uit den alwijzen Wegwijzer
spraken, dezen we in Kind en Erfgenaam Gods zij. Ds.
Predikant wenschte als ik Hem, dezen we niet zo gelukt
als Zouden, we konnen niet Geestelijken Geestelijk Heil
der Zaligheid ontvangen zoeken. Op Zondag den 29ste
den jongen Broeder, dezen ik van 26 Juni 1873
ontvangen: „Ik behoef U niet te Zeggen, dat
het mijn hart met vreugde en Zijdschap ver-
vulde te hooren dat ook Gij op uwen ouden
dag door Gods genade er toe gebragt zijt
om te kunnen Zeggen:

'Ik ben't eigendom van 's Vaders Zoon
Door wien ikkt eeuwig leven erve
Dit is mijn troost, mijn roem, mijn Kroon,
Mijn Leven als ik sterve. Gez: 42,8.

Ik ben blijde dat Gij het my medegedeeld hebt
want nu heb ik op nieuws voor mijzelven een
treffend bewijs dat de Heere een hoorder en ver-
hoorder des Gebeds is. Ik behoef U naauwkeurig
te Zeggen dat ook ik den Heere menigmaal
gevraagd heb Zijne genade aan en in U te ver-
heerlijken." — „Nu mag ik Zijnen naam loven en
prijzen dat Hij ook die verzuchtingen niet heeft

verstaad." ---- "Myne wensch en bede is, dat de Heere U in staat moge stellen" om den Heiland, van wien Hij zeggen kunt "Hy is ook Myne en ik Zyn de Dyne, by anderen aande Zyden"

Deze Ouderling is in Zijner Bediening opgeroepen, dat is, Buitenpost Hij z.g. Deze er Zijn van Oct. 1845 tot 1847 gedurende Deze Gem.

De Redactie Auteur van den Artikelen Zijner Eerwaarde Familie is verschuldigd Zijn Eerwaarde voor alle Zijnen aan Hem bewezen Vriendschap en Liefde. Die Redactie

"Het heeft den Almagtigen Beschikker onder alle gevallen behaagd, tegen den Morgen van den 26den Maand, tot Zich op te roepen en (zoo als wy reden hebben te gelooven) in Zyne eeuwige heerlykheid op te nemen, door een subiet afsterven, myne Teederbeminde Huisvrouw Margaretha Louisa Hugo, na eene hoogst gelukkige en zeer aangename echtverbintenis van ruim 43 jaren, in den ouderdom van 59 jaren, 6 maanden en 11 dagen.

Zy die met de overledene bekend waren, zullen byzonder de veelgeers en vreemdelingen aan wie haare gastvryheid, zonder aanzien van persoon, niet onbekend was, dullen zonder twyfel met my en haare andere betrekkingen deel nemen in Myne onherstelbaar verlies. Met volmaakt onderwerp in My echter aan den wyzen wil van Hem, wiens dienstmaagd zy was, en trooste my met het verbiedig gelooft dat myne overleden Echtgenoote verlies haar onuitsprekelyk groot en eeuwig gewin is!!

In haar leven vreedzaamgezind - was haar eindvrede? Volgen wy dit voorbeeld na want Zalig zyn de Vreedzamen."

F siehe pag 218. 220.

Sie starb am 2 Aug 1852. d. wurde zum Drittel bestattet. In einer Predigt Leichenrede von einem Candidaten an eines Kranken Bette wird sie genannt eine „Bekümmerte waarachtige vrouwe en waarlyk goede en opregte Christin". Bei der Taufe waren (etwa) 70 Andachtsbücher gegen vierhundert waren „ein ontzaggelyk getal drienden uit dat District en aandere streken by een gekomen". Von ihren 7 Söhnen starb der Jüngste Simon Hugo noch jung. Den andern Jungen aber gaben. Am Tage Donnerstag, einem Festtage hielt der Predigte in Des Herrn voll eine Gedächtnißpredigt über Offb. 14, 13. Zum Text aus den die Auferbauung holt hat aus mit Absonderung Betrachtungen. — Die darauffolgende Ist schieden Stelle Die Wort gelte die Plessis, die den 12 Dec 1650 in einem Alter von 66 Jahren starb, nachdem sie 8 Jahren mit ihr gestanden gelebt hatte. Also ihr Leben so schnell wie Gras, sie Lebte 8 Jahren im Herrn. Aber die Trauerversammlung, sowie sie Eilt, ihre Betheiligung sehr groß, so mußte man sie statt des Gesang № 186 vorlesen. Als sie ihr Grab nahen Hofes, nahmen sie den Herzen Abschied, denkten den Namen Jesu die stille Leben mit ihr Zusammen verlebten Tage u. den Andern, daß sie - besonders die Töchter - sie nicht entgegennahm u. Besonderheiten als Briefmuster, sondern als eine neuen Muster. Während das Letzten Kampfes sangen die Anwesenden Gesang № 130, 6, 16 Strophe sie es bis zuletzt begleitet." Die Ihre aber Abschied nahmen Herrlichkeit sie nachmals mit einer Ode Berling, die in den Kranzstand abfuhr u. als eine bereits Gottes Hütte wurde. Der Herr aber wollte sie Jenen Freund unverweilt sterben Hinschlafen. Die Jahre an einem Fieber das sie bis zugezogen hatte dass Leidige Krankheit bei den starken Fieber Anfällen, da sie der Tod die Kranzstand ausgeschlossen hatte. Der Geist hat den ab alle Gedanken von einer Wieder Auferstehung aufgegeben. Jetzt ruhet er seinen Sohne Jacobus Leibe im Grabe. Dessen Grab ist aber Jahre eine gleichlang zugedachten Traum. Als sie Jahre den sprachen Schulkollegen in Amerika Briefe, sprach sie zu einigen ihrer Freundinnen: wir müssen wohl schweren Stein, überall Warten die Leider gepflanzen u. Leben um Das Heil. Geist, es scheint Gott sie wir dass wohl thun. Die, als allerwenn ihrer 7, Bekenntnis, Glaubigt sonnen Kinder zu Gutes.

Hans Francke hatte geschrieben: Wir konnen nur Freigen Gnade, wenn Christus sie für uns erbeten hat. Wenn wir nun aber alle Barmherzigkeit und Gnade von Christus für uns erbeten, so sind wir doch alle Barmherzigen und Gnadigen. Denn Christus ist der Barmherzige, und wir sind nur Barmherzige, sofern wir Christus in uns haben. Wenn wir nun Christus in uns haben, so sind wir auch Barmherzige, und wir sind es nicht, wenn wir Christus nicht in uns haben. Wenn wir nun Christus in uns haben, so sind wir auch Barmherzige, und wir sind es nicht, wenn wir Christus nicht in uns haben. Wenn wir nun Christus in uns haben, so sind wir auch Barmherzige, und wir sind es nicht, wenn wir Christus nicht in uns haben.

F siehe pag 223.

F siehe pag 255. 322.

F siehe pag 249.

Besonderen

(dato Fransch Hoek 28 Mai 1861) Die alte Frau Krieb[?] V (cf: p: 246) schrieb an ihre Schwester, Frau A. J. Hauman (cf:): „Lieve Zuster hier is al veel gebeurd na dat gij uit van huis zijt ik kan niet anders zeggen als de Heere heef op pinksterfeest ook hier zyn Geest uitgestort. Abraham de Villiers was des avond in de bidstond zoo opgewekt dat het ontroerend was om hem te hooren bidden en spreken toen de bidstond al uit was en de menschen begonnen weg te gaan begon hy weer voor de tweede maal te bidden, en toen hy buiten kwam zeide hy ach broeders, zusters laten we toch maar weer naar binnen gaan, om de Heere te loven en te danken." Etc.

zu werden, schlossen sie sich in eine Kamer u. saßen nun wohl 1/2 Stunde lang sprachlos bei einander. Endlich brach eine das Schweigen indem sie sagte: aber wir müssen doch beten, eine von euch muß beginnen, aber keine wollte, weil sie alle noch nicht zu beten gelernt hatten. Endlich nöthigten sie die Herrin des Hauses (Fr: Hugo) zu beten. Nur mit Sträuben ließ sie sich dazu bringen. So ging es 3 mal, daß sie zum Gebet zusammen kamen u. doch keiner das Beten bisher verstand. Erst als sich die 2te Frau des alten H: Hugo der Gebetsversammlung anschloß, hörten sie, was beten ist. Der Herr segnete die kleine Schaar u. deren Gebet so, daß nicht allein sie sondern auch noch viele Andern bekehrt wurden. ~~u. alle~~ Nun wurde auch gebetet, daß der liebe Gott dem alten Herrn Hugo Glaubensfreudigkeit schenken u. ihn von allen Gedanken, als hülfen ihm seine guten Werke u. sein musterhafter Wandel zur Seligkeit. Auf pag 247 habe ich bereits mitgetheilt wie das Gebet erfüllt wurde. In einer Nacht nach der Predigt waren die Schuppen von seinen Augen gefallen. Am andern Morgen früh kam er zu seiner Schwiegertochter und theilte ihr voller Freuden mit, ~~daß~~ wie er nun einsehen gelernt habe, daß wir allein durch Gnade durch Jesum Christum selig werden können. 65 Jahre sind vergangen, seit er ~~durch~~ ein Tractat (siehe pag 218) das ihm der Prädikant Tom [?] von Tulbagh gab zu Entschluß kam, dem Herrn durch einen guten Wandel zu dienen. Es stand in dem Schriftchen unter anderem: Een Sabbath godsdienstig doorgebragt is achtervolgd geworden van eene voorspoedige week, en hoe kunt gij verwachten, dat God u zegenen zal wanneer gij zoo ongehoorzaam zyd den dag des Heeren zoo ydel door te brengen. Hoe menige mensch is niet onverwachts opgeroepen om daarvan verantwoording te doen." Diese Worte prägten sich ihm so ein, daß er jetzt auf weiß.

30 Jahre lang verwaltete er sein Amt als Feldcornet mit großer Umsicht u. Gewissenhaftigkeit. Ich greife noch einmal zurück in seine frühere Lebenszeit (siehe p:217). Als Petrus Hugo (siehe pag 227) starb, war sein ältester Sohn Jan 10 Jahre alt, beim Tode seiner Mutter bereits 15. Von diesem kamen denn auch noch die folgenden mündlich seinen Kindern überlieferten Nachrichten: Als der Vater bereits krank war, rief er am 26 Septbr seinen ältesten Sohn zu sich, u. sagte ihm, er solle eine von ihm bestimmt bezeichnete – Kertel[?] in ~~eine~~ die u. die Kamer stellen, Stroh darauf ~~legen~~ u. ein Laken darüber legen, er könne sich einen der Sclaven rufen, ihm dabei behülflich zu sein. Als Grund dazu gab er an, daß er am folgenden Tage Morgens 7 Uhr sterben würde. In der kommenden Nacht, gegen Morgen, ließ er fortwährend ~~de~~ seinen Sohn Jan nach der Uhr sehen, u. als ~~es~~ die 6te Stunde voll war, alle seine Kinder, die noch schliefen, wecken u. sie sich vor seinem Lager der Reihe nach aufstellen, legte einem jeden segnend die Hand aufs Haupt u. hat dann über alle Gottes „Zegen over ons afgebeden". Die Mutter ~~seiner~~ Mutter hatte Jan als Wittwe noch gesehen, öfters hat sie zu ihm gesprochen u. sich in gutem Gedächtniß bei ihm erhalten. Als dieser treue[?] Vater todt war, hatte es die Mutter schwer, denn nun mußte sie alles in allem sein für ihre Kinder sowohl als auch für ihre Wirthschaft. Der älteste Sohn war ja noch so jung, unerfahren u. spielerig, daß er ~~noch~~ nicht allzuviel leisten konnte.* Zur Zeit der Wwe-schaft[?] kam ihr Bruder Andries Olivier von Tulbagh u. half ihr, sodann kam auch öfters ein ~~Abraham~~ Jacob de Villiers F, der mit Anna Hugod, Schwester ihres Mannes verheirathet war, u. dessen Platz an ~~den seiner~~ ihrem Wohnplatz grenzte. Die Wittwe hatte noch eine andere Schwester ihres verstorbenen Mannes am Leben, die mit Gideon Joubert verheirathet war, aber nicht so nahe wohnte. (Von diesem Gideon Joubert stammt der Schwiegervater des Daniel Hugo jun.: Andries Joubert im Districte Lydenburg, Transvaal siehe pag: den Stammbaum) Die Hausandachten hielt die Wittwe Hugo nun selbst, u. war nun froh, wenn die Sclaven dabei zugegen waren. O wie hat sie so oft ~~gern~~ die Zeit des Beisammenseins mit ihrem Manne zurückgewünscht, wie würde sie ihn jetzt unterstützt, wie würde sie seinen Worten mit Lust, Andacht u. Liebe zugelauscht haben. Aber der Wunsch war u. blieb unerfüllbar. Der alte Herr Daniel Hugo erinnert sich noch sehr wohl, den Todesschrecken[?] der Wwe seiner Mutter gesehen zu haben

* zu dem ging er noch bei van Zelch[?] zur Schule. Seine Mitschülerin war schon Magdalena Dietrich[?], die später seine Frau wurde.

F cf: Heft IIIa p: 4. –
A: p 97.

[illegible] Villiers [illegible] Bericht[?].

Als sie von ihren Leiden erlöst war, standen die Kinder zwar elternlos da, aber dennoch fehlte es ihnen nicht an Freunden, viele wollten gern ein Kind der selig Verstorbenen zu sich nehmen. Der älteste Sohn wünschte sich zu Wächter zu dürfen, dessen Schwager er werden sollte. Man ließ ihm seinen Willen u. er verlobte sich dort bei den kinderlosen Eheparen Gabriel u. Susanna Rousseau, die am Groenberg neben dem Wohnplatz der Eltern lebte. Hier hatte er's sehr gut. Als er sich nach 5 Jahren mit der ebenfalls verwaisten Magdalena Retief verheirathete, kaufte er sich ein eigenes Grundstück. Der jüngste Bruder Gideon liebte den ältesten (Jan) ganz besonders u. wollte sich erst gar nicht von demselben trennen lassen, aber er hatte keine freie Wahl u. so musste er zu seines Vaters Halbbruder ~~Franz~~ Joseph Rousseau, als jedoch Jan seinen eigenen Hausstand gegründet hatte, nahm er Gideon, der ihm noch immer mit derselben Liebe anhing, zu sich. Dieser kaufte sich später, als auch er sich verheirathet hatte in seines Bruders Hause, ganz in der Nähe an. Die Schwester Margaretha (siehe p: 227) kam ebenfalls zu einem kinderlosen Ehepaar Weich, ein Deutscher*, die sie überaus liebevoll behandelten u. bei sich behielten bis sie sich verheirathete mit einem Retief (siehe p: 220). Wohin das mittelste Kind, Daniel kam, habe ich bereits auf pag 217 bemerkt. Piet aber kam zu einem anderen Halbbruder des Vaters: Franz Rousseau.–

Des alten Herrn (~~Gideon~~ Daniel sen:) Hugo's Tochter Hessie (siehe pag 227) verheirathete sich mit dem Barmer Missionar Wachtendonk# (siehe pag 253) der aber bald wieder starb (siehe pag   ). Die Wittwe verheirathete sich wieder mit Jan Hauman (siehe pag 253), bei dessen ~~Eltern~~ der alte Herr Kriel erzogen wurde (pag 229). [~~dessen~~] Piet Hauman's [~~...~~] Vater war als Doctor der Medicin aus Deutschland nach Süd-Afrika gekommen u. wohnte als solcher in der Gegend von Klapmuts. Er heirathete (als 4te Frau) Helena Cathrina Krieger eine Bauerntochter, die nach seinem Tode sich mit einem Pieter Roux vermählte, u. später, als auch dieser gestorben war, mit dem Prediger Gebhard von der Paarl (siehe pag 235).–

Die Frau des Daniel Hugo, der 1755 starb, wieder verheirathet mit einem Rousseau, zu dessen Söhnen Franz der Onkel des ältesten H. Hugo (Piet) war (siehe oben.)

Frau war keine Verwandte von ihm (?)

* starb 1853. cf. Heft No p 77. 92. besser p 28.

* war ... u. wohnte zu Wellington. cf. Heft No p: 28.

? cf. Heft No p 31.

Gerhard Wachtendonk aus Hörstgen * 20. 2. 1805. † 22 Juni 1834. Er landete am 3. 1. 1833 am Kap mit den Mitmissionaren Kähler u. Schröder.

- - - ~~Abraham~~ de Villiers (siehe pag:), von ihm u. seiner 2ten Frau, die eine Schwester von des J. J. Kriel sen: ~~Vater~~ war

1. ~~Pieter~~ Daniel de Villiers (Schwiegervater des H: Hugo sen:) (siehe p: 217.)
   - ~~Magdalena~~ Magdalena de Villiers Frau des nebenstehenden Pieter D. de. V. Sie ist nicht die ~~Tochter~~ Enkelin von Anna Hugod, sondern wie es scheint von einer andern, 2ten od: 3ten Frau ihres Großvaters.

2. Jacob de Villiers u. s. Fr: Alida Jacobse.
   - ~~Pieter Daniel~~ Jacob de Villiers F heirathet die jetzige Frau Charles Viljoen („Tante Leni") die noch mit ihrem 2ten Mann nahe bei Lydenburg lebt.
     - Pieter de Villiers. früher Feldkornet auf Krugerspost bei Lydenburg.

3. Koos de Villiers die Jan freit nach Margaretha Le Roux wird ihm aber von seiner Mutter verboten. (pag 217) Er wird durch eine Sclavin vergiftet u. stirbt in Folge dessen, die Frau aber, auf die er die Sclavin eigentlich abgesehen hatte, genas wieder u. verheirathete sich dann mit einem Meyer. Der Koos (Jacobus) hinterließ eine Tochter die sich mit einem Jacob de Villiers verheirathet der ganz verarmte u. als Schuhmacher sich mühsam ernährte.

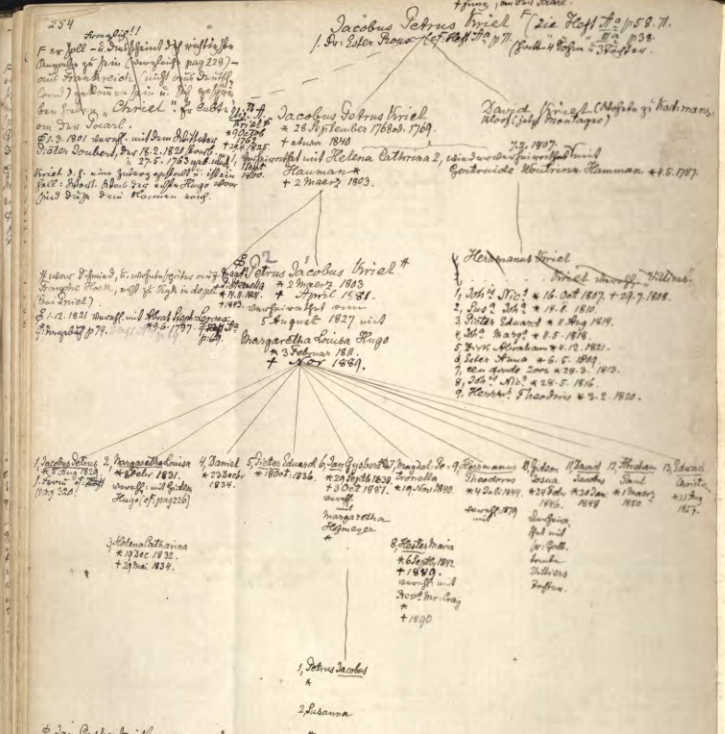
4. ~~Jan~~ Hermanus de Villiers Der alte Hugo schlichtet als Feldkornett u. Freund einen Streit, den dieser mit seinem Nachbar hatte. Am andern Morgen verunglückte Letzterer, so daß er doch nicht als Feind gestorben war. (Er hieß Abraham Le Roux.) Der Jan würde, trotzdem er so reich war, bankerott u. mußte alles verkaufen u. so würde Daniel Hugo Besitzer seiner Plätze (siehe pag 218.)

ad 1. Seine Frau war die Tochter der Anna Hugod siehe pag 251.
F wohnte eine Zeitlang im Nieuweveld (Beaufort?); daher er den Beinamen erhielt von Jacob Nieuweveld.

Dr: Eduard Christian Hauman

Piet Hauman (bei diesem wurde Kriel sen: groß) cf. pag 229. (seine erste Frau starb als sie noch recht jung war.)

- Helena Catharina Hauman verehel: Kriel (Mutter des noch lebenden Kriel sen:)
  - Jacobus Petrus Kriel u. dessen Frau Margar: L. Hugo Tochter des alten Herrn D H.
- Jan Hauman (seine 3te Frau ward die verwittwete Frau Missionar Wachtendonk geb: Hester Hugo * 8. 5. 1815.) u. dessen 1te Frau Marg: Francina Le Roux * 3 Sept 1807. 2te Anna Jac: Rousseau † 9. 6. 1834.
  - Johannes Hauman u. dessen Frau Anna. Hugo
    - Daniel Hauman u. dessen Fr: Helena Hugo Tochter des Jacobus Hugo, also Enkelin des alten Herrn, dieser Jacobus ist verheirathet mit ... Malan, deren Mutter die Tochter des ältesten ~~Piet~~ Hugo ist (siehe pag 255)
  - 1,
  - 2,
  - 3, Gerhard Wachtendonk Hauman
  - 4,



Anmerkungen:

Anmerkung 1: Jacobus Petrus Uriel, * 26. September 1768 zu Delft, † etwa 1848, Buchdrucker und Buchhändler, Besitzer der Firma Uriel & Co. in Delft; verheiratet mit Helena Catharina Hauman, * 2. März 1803.

Anmerkung 2: Daniel Hugo Uriel, * 27. Mai 1763 zu Delft, † 5. Juli 1827 zu Delft, Buchdrucker und Buchhändler, Besitzer der Firma Uriel & Co. in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 3: Petrus Jacobus Uriel, * 2. März 1803, † April 1881, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 4: Hermanus Uriel, * 16. Oktober 1817, † 29. Juli 1898, Prediger der Remonstrantischen Broederschap; verheiratet mit Petronella Johanna Craig, * 1. Januar 1825, † 1. Januar 1900.

Anmerkung 5: Petrus Jacobus Uriel, * 1. Januar 1846 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 6: Petrus Jacobus Uriel, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 7: Susanna, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 8: Petrus Jacobus, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 9: Susanna, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 10: Daniel Hugo Uriel, * 27. Mai 1763 zu Delft, † 5. Juli 1827 zu Delft, Buchdrucker und Buchhändler, Besitzer der Firma Uriel & Co. in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 11: Petrus Jacobus Uriel, * 2. März 1803, † April 1881, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 12: Hermanus Uriel, * 16. Oktober 1817, † 29. Juli 1898, Prediger der Remonstrantischen Broederschap; verheiratet mit Petronella Johanna Craig, * 1. Januar 1825, † 1. Januar 1900.

Anmerkung 13: Petrus Jacobus Uriel, * 1. Januar 1846 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 14: Daniel Hugo Uriel, * 27. Mai 1763 zu Delft, † 5. Juli 1827 zu Delft, Buchdrucker und Buchhändler, Besitzer der Firma Uriel & Co. in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 15: Petrus Jacobus Uriel, * 2. März 1803, † April 1881, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Margaretha Louisa Hugo, * 2. Februar 1811, † 1. Juli 1849.

Anmerkung 16: Hermanus Uriel, * 16. Oktober 1817, † 29. Juli 1898, Prediger der Remonstrantischen Broederschap; verheiratet mit Petronella Johanna Craig, * 1. Januar 1825, † 1. Januar 1900.

Anmerkung 17: Petrus Jacobus Uriel, * 1. Januar 1846 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 18: Petrus Jacobus Uriel, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 19: Susanna, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 20: Petrus Jacobus, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Anmerkung 21: Susanna, * 1. Januar 1880 zu Delft, † 1. Januar 1900, Buchdrucker und Buchhändler in Delft; verheiratet mit Johanna Elisabeth Hugo, * 29. Januar 1846, † 30. Januar 1917.

Abds Endlich u. Kindlich der Glocken bei Gliedern der Familie Hugo ist geläutet, wenig folgendes Tagebuch gegeben. Vor einen 2 Tagen war der alte Herr Hugo noch Kindert, er u. musste das Bett hüten. Die Leute kamen häufig, um nach ihm zu sehen u. sich nach seinem Befinden zu erkundigen. Als er vom Abendmahlgang allein war, ging die Thür ganz leise auf u. herein trat die treue 12 Jahre alte Tochter seines Bruders Jacobus, Maria mit Namen. Sie sah den Kranken in Schlafen an u. sprach dann: Großpapa, du stirbst, du stirbst gewiß, als ob die Kinder sterben könnte. Sowenig Kinder sich mit einem Male an Kummer u. Leiden nicht gewöhnen u. bedarf es in einer kindlich gläubigen Seele, [illegible] den Großpapa angedeuteten Gedanke, daß der Herr den lieben Großpapa u. die Mittel, die er gebrauche, sparen wollen, wenn Gott aber nicht sein Gebet sei, u. der Liebe Kranke von der Heide scheiden müsse, möge er ihm Beistand bis zum Grabe leisten u. seine Seele ihm befohlen sein lassen. Auf diese Antwort Gabriels entfernte sich die Gedanken sie, der aber so still. Der Herr erfreute in Gnaden das Herz des Kindes, daß von anderen Augen kein Zeuge wieder mehr gewahrlich aufstehen u. auch ausbleiben. In diesem Alter sind die Kinder nicht für eine ihrer Empfindungen Gefangenen gehalten. Da in großen Schmerzen lang u. in der Nacht darauf von denselben Dienst den Tod erlöst wurde. Dass ein solches Gebet Gottes Herz sehr u. sehr ist, dass man selbst wundersam. Es bekam sie kindlich in der Bibel gegeben [illegible] 65 Missionarinnen die Frau eine Zeit gute Gebetsgaben u. unterstützen Gaben somit.

Die 7te Frau des alten Herrn Hugo wurde, als sie so plötzlich [illegible] einen Schlaganfall der Herrn u. sank bald das Gebet [illegible] Bewusstsein [illegible] Dann [illegible] Gebet [illegible] Da war es ihr Verlangen [illegible] zu lassen, da sie vor ihren Kindern [illegible] nichts [illegible] hätte Gnade [illegible] Sie in ihrem Leben einen [illegible] Die [illegible] Liebe ihrer Kinder u. als [illegible] in das Himmelreich [illegible] Sie in der Liebe Jesu Christi die Lieben zu Hause, als in der Liebe seine Gnade, die seine Kinder gnadenreich u. ihr in Gottes Wort [illegible] Ruhe, gebettet sei. Der [illegible] wie jeder der Gäste des Herrn Hugo, nach seinem Abschied [illegible] Bruder u. ein schönes Begräbnis [illegible] dieses da, wo er als Brautführer [illegible] Die meisten [illegible] Kinder der Familie [illegible] Kinder verstorben. Außer der Frau (siehe pag) Lebt noch der alte Maruma, der Gebürtig ein Mozambiquer, der, weil er Kinder arbeitsunfähig ist, jährlich neue Gnadengeschenke von Lg. erhält, gewonnen so viel sein die Herr jährlich zur Erhaltung des Gnadengeschenke von Franke hoch Entwurf. Im Jahre 1835 kamen Herr Hugo sen u. ein Eduard Hauman Hermann, um die Kinder ein Gotteshaus Local zu stiften u. dass mit ihren Kindern die Taufe zu feiern. Der alte Hugo fühlte sich dass nicht gedrungen, dass er dass die Taufe [illegible] so lange [illegible] Kinder von seinen anderen Arbeiten [illegible] Taufe zurückgehalten werden sie Kind allein [illegible] er schon abbrechen u. seine Taufe [illegible] dann [illegible] Kinder, denselben [illegible] Kinder [illegible] als er sah, dass der Herr Hauman [illegible], allein [illegible] nicht [illegible] werden. Gott der Herr segnete die Bemühungen [illegible] die während er [illegible] nur 106 Leger Stein aufgefassen konnte, erhielt er [illegible] 130 L. Am 28 Febr 1835 konnte das Gebäude durch den Prediger

van der Lingen eingeschlossen schreiben.

Gedanken muß ich noch das Daniel Hugad, der der Onkel des alten Herrn Hugo war (siehe pag 227). Dieser war nicht Lindenmann sondern „Generol-Pächter" geworden d. Cabes als Pächter in der Neustadt. Als 1811 Bronsse nach ihm dieser Pachtel übergeben Gemeinde so daß er ein reicher Mann schrieb. Er heirathete doch nie. Der sein jüngerer Bruder Petrus Hugad erbaute, besuchte er dessen Kinder zu erziehen, selbst später noch kam er einmal nach Franschehoek zu

f. 3 f. erhellt das allemin Buch ungemein d. Verhältniß Pächter Landleuten zu dienen.

Piet de Villiers (siehe pag 253), um Daven Pflegekind Daniel zu lassen. Wann er so auf Reisen war, verabredete ein gewisser Mansveld, ein Bürgermeister, der Gesellschaft. Dieser Plan kam nämlich bei dem Einzelnen zusammen so eingerichtet gewesen sind, daß der ihm Blindlings vertraute d. ihn so Gelegenheit hat, große Summen Geld bei Leibe zu schaffen. Dieser Daniel Hugad

f. about 1803

soll als ein Einziger, d. seinen Reichthum d. Ehre selbst Insulaner danken nun der Mansveld der Norden in besonderer Gunst gelebt hat. In ganze Gebirgsketten wurde Verwegen über. Ich zeige, daß die verschiedenen d. verwandten Länder des Bruders, Petrus Hugad, auch nicht das Geringste davon verloren. Die Polizei von dem viele erworbenen Gelde nichts erhalten, um das - was sie später verdorben - unter den Augen des Herrn zu schaffen. Der Mansveld hatte wenig Glück mit seinen Besitzungen, Gottes Ursprung durchsetzen ihn, d. Kinder das Leben der d. wandels nicht völlig lange in den Gräben, der auf dem Hofwerk nicht bestand, wo Petrus Hugad. Gott d. ihrer verschiedenen Gaben Gedanken

die alles wenig sie haben. Deshalb hatte sich auch der alte Daniel Hugo verpachtet bei Linden Rathsherr (im Sept. 1878) (siehe pag 221.) in seinem Test: Codicil Verwegen er so großen Gehalt 171, 1.2.3, er verzweifelt es aber zu einem großen Landwesen d. Dorfes Constantia und seinen Geschwistern. Samstag 3 August 1879. Endlich ist die bösen, alten Briefe. Ich habe beide sehr lieb gewonnen. Die Briefschaft von den alten Mauer ist doch nicht mehr so steif wie die jetzt Correspondenz, insbesondere spürt man doch, wenn man sich die Gesprächsart zu vergegenwärtigen kann, das Gedankenleben ist denn zu erwarten recht schwer. In der Verzweiflung sagt er aber noch gern a. viel, wie alle Gratis, d. erinnert sich der Gebräuche seiner Jugend d. Jugendfreunde. So z. B. spricht er mir einmal, als er ziemlich entsagungsvoll über mich, daß er als Knabe nicht Lust hatte, recht glatt den Brennessen - zu pflücken zu verwehren. Der Wunsch, ich einen Holze zu entsprechen, an dem rothigen Lebensbilde es mich nicht, d. so würde denn das Gericht Brennessel angezündet d. - gewünscht. Der Gedanke gefiel ihm von Anfang an nicht, aber er wollte wenigstens seine d. Gründe so weit Anstrengung so schrieb, die Gefahr Gott zu nennen, denn aber aber seinen Wunsch zu schützen, daß die Bekannten Folgen eines solchen Gemüthes sollte er gründlich zu erleiden, d. als er sich schrieb schon Gefühle, Gemüth seine Lebhaftigkeit Gott, nie widerder zu vernehmende Neugierde Junge kann nicht, da mich sein Schwiegervater, ohne Verdruß zu gebrauchen. Lebte d. Ich nichts abzumessen. Dieser Brief darin keine Männlichkeit, aber Wesen verlangte er doch Reise d. Entbehren in der Ordnung. Und anderen Briefe Briefe spricht bei seinen Pflegeeltern, seinen Großeltern, den Lehrern sollen der alte Herr Hugo ist und so sehr gern Besuches schon (siehe pag 229 am Rande) d. bat sie, sich zu sprechen, und seine Reise das Arbeiten zu Lassen. Die Großeltern sollen den Schmerz nur ungern scheiden. Sondern diesen

etwas mehr als ein Jahr lang der Lehrmeister der Stellenbosscher gewesen war, konnte er sich in der Stadt ein Urteil gründen, daß er billig bekannt, viel Gutes noch nichts Davon gemerket v. selbst wußte v. Die Letzten Besitzer als Bankerotteure von dannen gingen mußten (Siehe p. 229). In der Hoffnungen Dunkels die Jünglinge gern nicht aufhielt in die Kaufmannschaft, den Lauf aber standen sie in der Arbeit v. Der Vorsatz war abzureisen um Ausflüge zu machen, wenn Hitze unbillig zu Hause oder feierte den Tag. Der Herr in Gemeinschaft dem Gottesdienst v. den Dienern Gottes hatte man in Franschhoek stets eine große Hochachtung. All die jungen Viriels ihrem Vater (außer zu seiner Zeit) auf Pferden, daß sie vom Diener vom Pferde abwärts mußte er sich, ehe er seine Gesichter gab, erst besinnen, ob sie ab rauh müßt stehen um nicht vor oder zu wohl gekleidet wären. Kniehosen wollen denn dort sei es besser, lieber Pferde - als Menschenhüte zu abwerden. Allein ist die beiden alten Herren Hugo v. Viriel v. Deren Familien mit einander Verkehr, so weiß ich nicht, welcher ich den Vorzug geben soll, beide sind mir sehr angenehm. Die Hugo's sind verpflichtet, Gastfreunde, in sonst wenig ich sonsten Selbst bewirthen. Zum Theil mag dies von den Pflanzen von der Landstrasse kommen, denn durch die häufige Besuchen mit Fremden, die in den alten Hugo auf dem ihren Abwegstehen, ihren Selbstverkehr suchen, wäre den sie mehr [illegible] Diesem gewohnt, ihre Ansichten nicht gegeben d. p. d. [illegible] Viriels wohnten ganz anders des Hauses, v. Lebten viel einsamer v. abgeschlossener. Die natürliche Heiterkeit der Hugo's, die großen Gastfreundschaft

[illegible] Aufgeschlossenheit der Glieder der Viriel'schen Familien. Beide Familien sind dem Herrn besonders angenehm, jede in ihrer Weise, beide sind angenehm v. wohlthuend für den Fremde, ist vielleicht durch diese Verschiedenheit eine größere. Doch ist nicht Neigung von der Familie Viriel abwesender Besuches, weil ich weniger Lust sie aufzusuchen, sondern nur, weil ich weniger von den alten Familien. Besuche zu Herren Baronen Rente, aber seine Hochzeiten. — Also am Donnerstag 2 Aug 79 (Siehe pag 259) verließ ich Viriels v. Tages und zum alten Herrn Hugo, mit dem ich viel besprechen konnte, weil ich in einer Nähe mit ihm wohnte v. Abends, wenn mir sehr angenehm war. Doch war ich besonders daß ich der Abends nicht mehr schwebt das gehende Aufgeschlossenheit morgen können, weil alte Leute oft z. B. der alte Viriel, einen angenehmen Besuch haben v. Doch das geringste Bedürfniß oder selbst Bequemlichkeit wünschte ich den so netten Hausherrn. Der alte Herr Hugo konnte nur selten, ich konnte beinahe sagen nicht anwesend zu sein, er schlief so fest, daß [illegible] Gedanken ihn im Schlafe störe. Die Hohe Tür wurde selbst, daß dem so ist. Der alte Hugo ist ein wenig, tüchtig trinkt er zu Mittag 1/2 Glas Wein, weil der Doctor es ihm verordnet hat, sonst trinkt er gar keinen, sonst gebraucht er nie mehr als 1/2 Glas Wein oder Whisky zu den Mahlzeiten. Er überlandet sich nie den Genuß v. hat es auch selbst nicht nöthig.

Am Montag 4 August 79 [illegible] ich wieder bei den Viriels wegen Kellenbosch nie. Das Geld für die Besitzung [illegible] Der alte Herr Hugo [illegible] mit Bequemlichkeit zum Hause.

Dienstag 31 August 1879. Der Gouverneur Sir Bartle Frere nebst Gemahlin v. 2 Töchtern waren angekommen v. gestern in Kellenbosch. Gestern war ein großes Frühstück zu dem ich auch eingeladen war. Es ging sehr gemüthlich

F. f. Heft VII. = p. 5.

[illegible] "selbst gewesen" Diese Aussage Engmann von Viriel Senior, d. [illegible] Vossa Jouker Gut, auf die alten Herrn Hugo einst [illegible] Besitz allerdings [illegible] abwendig Dieser [illegible] Gut [illegible] Hugo. Die Hälfte Der Franschhoek [illegible] Berg [illegible] Der [illegible] Hälfte [illegible] Lage [illegible] Deal [illegible] allerdings ist es [illegible] Theil nur zu bedauern."

[illegible] p. 269.

[illegible] 20, 1880. Brief [illegible] Bruder [illegible] Transvaalkrieg [illegible] Kapitulation [illegible] Rückkehr [illegible] Heimat [illegible] Familie [illegible] Gemeinde [illegible] Gebet [illegible] Gott [illegible] Segen [illegible] Zukunft [illegible] Hoffnung [illegible] Liebe [illegible] Grüße [illegible] Unterschrift [illegible]

[illegible] 1884 [illegible] Stellenbosch [illegible] 27. Jan. 1892 [illegible] Grüße [illegible] Unterschrift [illegible]

z. Schw. Johanna Siel über Transvaal. Am Freitag erhielt Vor: Excellenz ein Telegramm, in dem ihm die Gefangennahme Cetewayo's gemeldet wurde. Dem sind ja bis der Bevölkerung, die viele Brandschatzungen (z. Theil 26 Kinder Opfer, des jungen Louis Napoleon, Sohn des Kaisers Napoleon III) gekostet hat, zu Ende. Sein Gefängniß war auf Helena, den man eine Insel auf Schwierigkeiten, den man eine Insel mit voller Mannschaft umgeben hatte, um auch die endlich einmal wieder Ruhe u. Friede zu schaffen. Wann das die Europäischen Colonien Transvaals nicht immer noch unsicher sein würden, sie stehen sich nun selbst u. bekommen hoffentlich nie ihre Unabhängigkeit wieder. Ich habe in der langen Zeit meiner Verbindung nachher dann genug gesehen, wie es mit der sogenannten Unabhängigkeit bestellt war, es war nur eine Freiheit der Menschen, die nicht will, arbeitsam oder ordentlich leben wollten, denen es freilich eine angenehme Regierung, die Alles, die nicht gefällt, auch zu strafen wo es nöthig ist.

Pfarrer Krönlein, Sohn des Missionars z. Bogen. Unbenannt war in der letzten Zeit recht leidend, so daß wir oft Sorgen, ihr Gesundheit bei uns fanden. Sie ist wieder wohl besser, auch die Lunge ist freilich eine andere Lunge.

Die [illegible] ist eine treue, liebe Braut; Louise z. Schmidt ist in Hanau z. Besuch, sein Herz, voller Sonnenschein, Kinder anzuziehen. Sie sind, dass sie einen Mann, als sie so sehr [illegible] Freund Schmidt Hanau sein, [illegible] Gesundheit eines [illegible] Gesundheit, z. Das sie viele von ihre Liebe, die sie einst [illegible] gesammelt z. [illegible] Berichte über [illegible] Freuden, z. Voller Freude sie zum Herrn [illegible] Da [illegible] Gebet, z. Freude: geht das der Weg, ist es, Du einer alle [illegible] Briefe den Herrn Jesus zu sehen, aber [illegible] Dunkel auch über z. [illegible], doch ist [illegible] nicht sehen [illegible] Herrn, wir sehen z. haben und [illegible] Dich auch Lange Leiden, manch Kampf, und Dank ist den Herrn zu schenken Erfahrung. Das Bekenntnis ganz, worüber ihre Herz voll ist. Freilich Klemens sie einst, dass ihre Menschenwerk [illegible] Herzen über den Spiegel stehen schwer schwebt, aber der Herr helfe auch über diesen Abgrund des Todes hinüber. Sie bereits alle [illegible] Die Berichte die Polizeizeit verlangen Hilfsmittel, Hoffen über Dank des Herrn Gnaden alle die Lieben wie z. B. ihren Bruder wieder zu sehen. Am 18. Oct. feierte sie ihren 60sten Geburtstag, wenn sie sehr zum Leben z. Denken [illegible]. O Dank ist [illegible] Hungen Hilfe etc. über wieder ihre Gesundheit, besonders über ihr Herz 2 1/2 Uhr Kopfbar, den sie Lesen, ihren Gebrauch nun wiederholen. Herz Gruber [illegible] z. Hilfen Gebete die einmal den rechten Weg Heiz im Glauben ergreifen.

Stellenbosch 13 Septbr 1879. Ich meine Freude [illegible] ist Lieben einige Andeutungen [illegible], Entschuldigung [illegible] Sorgen, [illegible]

Mokhanoe

Makhaleli

Legadimane

Molamo mosho

Legadimane.

† ff. Evangelium I. p. 32. 42.
" II. in diesem Bande pp. 771-776.

Auf in diesem Bande pp. 343 ist es nicht klar ersichtlich, ob Molamo mosho Singular oder Plural ist, ob es nur einen oder mehrere Erlöser gibt. Im Sotho-Dialekt hat das Wort Molamo die Plural-Form Malamo, und diese Form gemäss Makhaleli, in Dikgomo tsa Malamo mosho pp. 375 kommt nur einmal vor, während Mamphukuwe oder auch Mapukuwe ... 5 mal vorkommt. Es scheint also, dass Molamo mosho Singular ist, und Malamo mosho Plural. Ich habe mich deshalb für Molamo mosho entschieden, obwohl es im Sotho-Dialekt nicht vorkommt.

Mokhange

Mampuru gezeichnet, d. Nka. Kholeng, d. Mokhatlolong als er gestorben war, regierte Molamoso und gemäss Legadimane er ist der Grossvater des gemäss Molamoso, der gemäss Legadimane.

Mampuru

aber wegen dem Streit[illegible] seines älteren Bruders [illegible] als dieser verhaftet war, [illegible] seit ihm (Mampuru) sind das Land seines älteren Bruders, Mathethi ging weg --

Mampuru . Morosamosche.
Fulare . Petedi Sekati
Serukuane .

Mampuru a mopala pa
dira a tša bela kabeli
balabana otse Modisi
a mo fenya a buša Le
bakeli le ki ya a tsoetše
diho tope le Fulare . Ma-
mpuru a tsopotsa a ba
nae bo kome a buša
a ferisa Le bakeli le o
ya ba tlala e kpolo
xo mme xoa ba madimo
e le batho . ba bayaxo ba
bai e be e le batho
ba le fas lee ba fetotše
ki tlala xo mme ba a
tsaba xo madimo le tlala
ba be ba tšabela xa mo
ia tana le xa mampuru
le xa Modisi le xa Manya-
re pele xa tšeo xoana
xoaba ma kxala kana
a bexo a e loa ba mapa-
lakata ba tsenyadiša-
ba ka kudu pele xa putso
ea Morosamotše le Mampu-
ru xos mme Modisi
a huoa xoa šala bana

† Sind schöne Sätze unter F. Bürgle Mord und die Sache mit "Mampuru Morosamosche" und den Fulare. Hierzu ist zu sagen, dass Mampuru auf die Tötung seines Bruders Thetsi Mord Jonas absolut eingeschlafen ist. Ebenso Jonas Pinduno selbst. Ich habe diese Sätze nicht gestrichen, da sie einen guten Einblick in die Gedankenwelt der Basotho geben.

Mampuru Morosamošše
Fulare petedi Sekati
Serukuane

xo šila xa makxoa
nyaxa 35
xo tomeya xo šila xa
ba ruti ki nyaxa 11.
Fae xa mpela xmme
aaxa tšato xo mme

Mampuru gezeichnet, d. Nka. Kholeng, d. Mokhatlolong als er gestorben war, regierte Molamoso und gemäss Legadimane er ist der Grossvater des gemäss Molamoso, der gemäss Legadimane.

Mampuru

aber wegen dem Streit [illegible] seines älteren Bruders [illegible] als dieser verhaftet war, [illegible] seit ihm (Mampuru) sind das Land seines älteren Bruders, Mathethi ging weg --

Mampuru . Morosamosche.
Fulare . Petedi Sekati
Serukuane .

Die für Auskünfte der Basotho [illegible] 35 Ochsen [illegible]

Für Begräbnisse die für Auskünfte der Basotho [illegible] 11 Ochsen [illegible] ging für Mpala d. [illegible] seine Rinder d.

† Diese ist die Erklärung dazu. —

† ff. Evangelium I. pp. 865. 866. pp. 875-876.

Molamo mosho

Legadimane

† ff. Evangelium I. pp. 865. 866. pp. 876-877.

baxapxe oa pele ki
Dikotsebe Sulare
Mamakxetle Kxpeutšo
Nkopodi Lakudi Kxp
lane Moratane Mo
ratanyane Dinkanya
ne Le bakeñ les Di
kotsebe a loa le Sulare
bâ baka dipelo tša
matsala ba Sulare
a xanana tše xo
mme Di kotsebe tloxa
a axa tubatse xo mme
Sulare a tsoa dira a
senya ntar tše tharo
ea monatana kaxo šele
ea dikotsebe ka xo šele
a bolae dikotsebe ea
maepa ka xo šele a
bolaea nalane xo mme
a busa ditšaba xo mme
a tsarla Matsebe Ma=
kxeru Maarie Male
kutu Rampelane Ma=
kopole Makxoromotše
Petedi Sekxati Sebas xo
mme le bakeñ la Sulare
xa a tšofetše Tseke morxe

Ekotsebe ja dungalle ka šeñ

Fmiššbe gossrôbeu ebrobon:
a xania na šeo.

Visit ebrobonas, a mongoššeu

Corpiel
Fxpešizzede na lane

dan išeñ: Dat ešiše ebrob
Dikotsebe, [Dutz] Sulare,
Mamakxetle, Kxpeutsche,
Nkopodi, Chlakudi, Kxp
lane, Moratane, Mora
tanyane, Dinkanyane.
Xo Diesper Zeit Di=
kotsebe kommeñ mit Sulare
udezen der Affen [Papageien]
mabsala. Die Sulaner
abendsbeigaben sie išeñ,
a. Dikotsebe ging udag
bauša šeñ ouu Dorfes ou, ebr
Sulare zog xpegen išeñ aus
a. bešeuda išeñ in 3 Flenzstern
ging nach Mongatana bešeudet,
ging zoi Dikotsebe Besuudet,
todtete Dikotsebe, [a. Endlich] ging
ging Maepa Besuudet [a.]
todtete Nalane. Und
er beherrschte die Stämme a.
zwanzig Matsebe, Mat=
xeru, Maarie, Malek=
kutu, Rampelane, Ma=
kopole, Makxoromotse,
Petedi, Sekxati, Sebas.
Und xo der Greis als Sulare
als gestorben war, Tseke, der Sohn

Dikotsebe, erzählte einen Traum,
er träumte mit Sulare, als sie zus
Der Sohn Sulare's, Der xpr sah:
Malekutu [a.] todtet Sohn
a. als er ihn überwunden hatte,
die Leute Tseke's, drangen alle sch
bei Tseke a. sogen ein,
Kampf und trieben sie hinaus
und xo Dörfern, sie
flohen in Berge a. Feinde
a. sogen, und Kampf und trieben sie
loapa
a. die Leute
Komnen, empfingen sie a.
Sogen die Affen. Tseke
nahm sich
a. gegnerische sie
gine zoi Malekutu und
sagte: Der älteste Sohn der dritte
jene Leute, a. sie
todteten, dass er dreizehn todtet
Der Sohn der dreizehn
Gott dem ihnen. Male=
kutu sagte: todtet ihn,
sie Fürchterlich sei, ihn zu todten,
schwierig, stellte er einen Mann
der todtete ihn a. er schnell getödtet,
seinen Kriegern all zu mord
a. Tsloura, also ihm

Dikotsebe a tsoša ntsa a
loa le Sulare xpa tšaa
morxa Sulare e mo xo lo
ma le kutu a mo kuba
xo mme xa a mo fentše
kato ba tseke ba kgobela
xo tseke ba re a re
noeñ se thoaba ba le
setša xo xo lahana ba
laba mo loxo matoloñ
ba re a re noeñ se
loapa ki xo ipetela
pelo xo mme dira tša
tla tša ba teta tša
bea maremo tseke
a tšola mo betša oa
shana ao šiila moto
atla xo malekutu a
re mo xo loaxo a senya
peta e la xo mme ba
xo pola xore o tlo senya
naka e bexo e le mo=
dimo oa bona Male
kutu a re mo laeñ
baoiša xo mo laea a
buša a re ma moto a
mo laea xa ba loaa le
matona a xaxse ka metha
xo mme Sulare xa a bo=

p. 3 l. 1 ausser Zeit Brief 267.
l. 2 Zeichen dem Zeichen
Zeichen
ihnen le setše: „seetšaxo

Fxigmatiš ka mo ha

lidi sse xo bane tseke
o bo laibe a fedisa
ma le kutu ka xo me
fe leloa xomme malekutu
a rapela latapxe xo
mme raapxe a huaa
xo mme a butsa raapxa
o te a huaa xo mme
xoa šala Motadi le
Petedi* ba loisa ba
tho ba babedi Matsebe
le Ma kxeru bare
ba bo laile Ma le
kutu ba bolaea Ma
kxeru Matsebe a
ramo la mose* a
tlopa ba mo latela
ba mo laea Ma kopa
le le aa raba mo
tse a tlopa."

* Petedi heißt „Butsa"

* cf. Livingstone I p. 232.

* Petedi heißt aber Molamose

Ueberlieferndes Nomenverzeichniss der Barosa vom Stamm Tseke. Dessen Häuptling ist Tseke der Grüßlinge, (spricht sich wie Mazale (Machal) genannt) bis zu Nkxane (sind 15 Generationen. Die Barosa wohnten in ihrem Lande (westlich vom Ngami-See - Lake - Gebiet) bereits bis Thobeane (vergl. Livingstone I p. 393) mit den Leuten bis in Osten des Leolo Gebirges wiederholt. Bis nach Dinaka Thobeane's Gaste der Süden d. N. Westen „Barosa" genannt wurden, bleibt es unsicher, hinsichtlich über Barosa, Batua, abatsa (cf. p. 341)

ypsprossen wurden, bis Tseke
gebildet sei, während er bereits auf
Malakutu, d. i. Mond [illegible]
[Tsebe] verzeichnet, aber Malekutu
[illegible] [Tsebe] [illegible]
d. sein Bruder Kxeru, „
[illegible] [illegible] wegen sein Tod
d. Mond d. i. Bleiben
zurück Motadi u.
Petedi, die beiden Bekämpfen [illegible]
Brüder Matsebe
in dem
u. Makxeru [illegible]
[illegible] Matse-
kutu. [u.] sein Löthen Ma-
kxeru. Matsebe
zung zu Molamotse, w
zung rdag. Die Polefan ihn
d. Todte. ihn. Makops-
le
Mond. [u.] zung rdag.

Cap. Trennung der südlichen Barosa Völker, die in Secundines Lande weg getrieben wurden.

Nkxane
Nkxalo*
(?) Bisher identisch im Sekgoma Lande (wurde getödtet, während sein Bruder noch regierte. Cf. p. 381 Bisher Gastlich zu Nkxane).
Matlebo
Matlabyane.
Mopopoi
Kxapole.
Phale*
Masemole*
Sefo.
Mašiamoke
Moxabse
Selcane
Dipope
Nkadimeri
Lobai
Mangane
Rampelane
Lexalake
Seyeke
Tselane
Mahuele
Lexadimane
Malopi
Lomeledi
Mosheni
Pdapele
Tseke
Tselebelebe
Mabsoe
Sekxathume
Mxadji
Tseke
Kxalo
Matlebo
Matlabyane
Mopopoi
Kxapole
Phale
Masemole
Sefo
Mašiamoke
Moxabse
Selcane
Dipope
Nkadimeri
Lobai
Mangane
Rampelane
Lexalake
Seyeke
Tselane
Mahuele
Lexadimane
Malopi
Lomeledi
Kxoloi
Tsetsese
Mosheni
Pdapele
Tseke
Tselebelebe
Mabsoe
Sekxathume
Mxadji
Tseke
Nkoele
Potaki
Nohaneri

Nomenclatur der Barosa gibt Livingstone's Bruder Charles Livingstone wieder.
‡ Damanoeate.
* Barosa Masemole oder Ramasemole, jetzt auch oft Mazale's Volk genannt.

cf. Kapt. III p. 913.

Vergleiche hierzu p: 269.

Mefolo. der Seloane genannt

Mkadimen

Rampelane (auch Mpeben genannt)

a, s. Frau Mosenya malo. die Tochter Moroamotse's.+

- Tselane heirathete Lekxolane die älteste Tochter Tulare's?
  - . . . . die Frau Sekukune's u. jedenfalls die große.
    - Sebueṅ seit 1869 ... die Frau Matšobane's des Sohnes u. Nachfolgers von Mutle.
- Masekete s. Fr. Mparale die Tochter Motadi's #
  - Maroke auch Mamolobe* genannt s. Fr. ist Dipale, eine rechte Schwester Sekukune's

b, s. Frau Manokoane

- Kxanate s. Fr: Setlabane
  - Simeon Sekate cf. I p. 61. seine noch lebende Frau ist Masebeke.

c, s. Fr: Maxofe

- Petrus Ngana Maroko (Siehe pag: 272. Band I p. 61.)
  - . . .

+ cf: p: 343 dieses Bandes

cf: p 342 dieses Bandes.

Diese habe ich vor etlichen (circa 1868) mehrmals gesehen. Sie war nach allem sie die größte u. dabei zugleich verständigste Frau, die ich je unter den Schwarzen u. vielleicht auch unter den Weißen gesehen habe. Sie war die einzige Person vor der Sekukune unbedingten Respect hatte, weshalb er so leicht nichts gegen ihren Willen that. (cf: pag 342 dieses Bandes cf. Tagebuch Band I p: 174. 48. 193.

* nach ihm hat das Fort Mamolobe, das 1878 erobert wurde, seinen Namen erhalten.

Monyanana a Sediba

Mpoka a Tsoele

Moxadima

- Ebenso auch Matlala Thaba mit seinen Volke. (Sehr zahlreich im District Houtpansberg.)
- Moname. Gleichfalls Matlala Thaba will aber nicht regieren, sondern nur die Schafe u. Ziegen hüten. Nach seinem Tode werfen s. Kinder Anspruch auch die ihnen von Verstorbenen zukommende Häuptlingschaft, aber da sie selbige nicht an sich bringen können, verlassen sie die Gegend u. werden so die Stammväter derer von Lekalekale.
- Tolre
  - Matazane
    - Matlala
      - Lekometše
        - Ratšoadi
          - Lesoele
            - Ntsoeṅ
              - Lelazare.
                - (Siehe p: 272.) Maserumule.
                  - Sikoane s. Fr: ist Lekxolane, die Schwester Sekukune's. 1878 überwunden.
                  - Pokoane jetzt bei Fort Weeber wohnend.
                - Lelazare
                  - Petrus Maserumule cf. p: 355.
              - Sikoane[r]
                - Ralazane.
                  - . . .
              - Morifi
                - Rantsoeṅ
                  - . . .

Die Nachkommen Ntsoeṅ's wohnen noch jetzt in Sekukune's Lande als die „ba ga Matlala". Sind ziemlich zahlreich.

r cf: Tagebuch I p: 957. 958.

Rakgoadi

Lesoele

Ntsoeñ

a, seine Frau Mpogu — b, s. Fr: (Mocēñ?) d. Moeñ

a → Lelagare, s. Fr: Mokgerelle. → Maserumule (siehe p: 271.

b → Magofe Frau des Mpebeñ (siehe pag 270) → Petrus Nana Marks. (cf: p: 271)

cf: pag 284.

Stammbaum eines Häuptlings unter den sogen: Knopneuzen.

Poshu

Ntobesiriga (über der Zeile: ate)

Mfulare

Matome (er scheint nach p: 284 auch Ntelele genannt zu sein.)

- Hobyanyane → Ntelele → Mololeni
- Tinga kule
- Maloane → Matsabe → Bolalo → Fungane → Mabane → Tsimane → Salane
  - Tsimane — Matsabe → Bolalo (er wird Salane's „Bruder" genannt, könnte aber – u. das ist fast das Wahrscheinlichere – ebenso gut sein Cousin oder auch nur ein Verwandter dieser Seite gewesen sein. Ebenso wird Salane auch wieder sein Sohn genannt, war er vielleicht aber nur für Tsimane (nach dessen Tode) gezeugt.)

Salane beherrschte die:
ba ka ntelele
" " lesaba
" " benne
" " lenyeloti
" " fende
" " matumi
" " [illegible]
" " mbita
" " kose
" " rilou
" " mapende
" " nyuni.

Matome hat viele Frauen gehabt, da er jedes Mädchen, das ihm gefiel, zum Weibe nahm. Er führte m. u. außer Landes (z.B. mit den baka hobenyene) viele Kriege. Einst brachen die baka ntelele in sein Gebiet ein, um sein Vieh zu rauben, bei welcher Gelegenheit er im Gefechte sein Leben verlor. Er war etwa 50 Jahre alt. Nach dem Tode des Salane wandten sich seine Unterthanen nicht dem Bolalo zu, sondern begaben sich unter den Schutz von Manakos, nachdem sie von dem bekriegt waren. Sie unterwarfen sich den Swazi [unsicher]. Ein Sohn Bolalo's, von dem ich Vorstehendes habe, erzählte mir, daß Salane mehr Unterthanen hatte, als Sekukune (in 1877). Manakos wollte sein Oberhaupt sein, aber er kämpfte u. stritt dagegen, so lange er lebte. Bolalo wohnte mit seinen 6 Frauen auf Matunge (bei Marakeni). Er ist in hohem Alter an einer Krankheit gestorben. Nach seinem Tode kamen die weißen Boeren ins Land. Matsabe war erst Beherrscher des ganzen Volkes, in das sich später Salane u. Bolalo theilten.

Die Conferenz der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte (Berliner Gesellschaft) wollte gern von mir etwas über die Knoppenleder hören, in Folge dessen ich folgendes ausgearbeitet, um ab jeder Wiederholung es vorzubeugen. Da jedoch nicht Zeit vorhanden ist, ich mich an der gedruckten Vorlesung gehalten habe, ist alles liegen geblieben. Um doch Material – trotz meiner Gebrechlichkeit nicht verloren gehen zu lassen, sogieres ich hier.

Vorerst ist dazu aufzufordern, Beiträge zur Geschichte des Knoppenleders zu liefern, dies ist selbst als Anregung zu betrachten, so habe ich darnach nicht zum Ziele gelangen können, da mir viele Hindernisse im Wege standen, die ich nicht zu überwältigen vermochte, sei es mir vergönnt, diese meine Aufzeichnungen.

Das Hauptfindernis war es ist meine Unkenntniß in Bezug auf die Knoppenlederfrage, zu erkennen ist aber Zeit, Gelegenheit macht Diebe. Alles was ich wissen wollte, mußte ich mit Hilfe einer Dolmetscherin zu erfragen suchen, aber auch diese konnte ich nie allein hinter, da meine Leute der Knoppenfrage absolut nicht wichtig sind. So kam es, daß ich oft Dolmetscher war, wenn ich Knoppenleder für sich, oder umgekehrt. Alle Knoppenlederfragen mußte ich selbst machen, denn dazu gehört Geschick zu merken und zu forschen um Knoppenleder zu suchen und zu bringen, die gegen Bezahlung verabfolgt. Es ging mir aber ebenso damit. Ich habe die meisten Leder von den Knoppenlederleuten, da glaubten, daß ich ihnen ihre Leder abkaufen wollte, so erhielt ich dann manche gute und freundliche Antwort. Also es war gut gesagt, die Leute dazu zu bringen, sollten sie Geschenke machen, unbenutzt, weil sie dazu über wichtig waren oder weil sie sich ihre Leder wieder selbst machen wollten. Mit vielen Noth und Mühe habe ich so kleine Leder zusammengebracht, daß ich [illegible] Knoppenleder [illegible] habe.

Knoppenleder (Knoppenlappen) heißen die in Rede stehenden Lappen der Hartebuschfelle, die sie durch Umstreifen der kleinen Hautfalten am Körper, namentlich an den Hals bilden. Diese von Natur so gebildeten Lappen sind nicht bezeichnend genug, da ringsum sich solche gebildet haben können. Die Bezeichnung Knoppenleder ist also nur eine willkürliche nach einem früheren Häuptling Knoppa oder Knoapa: Maxoapa. Die Damara nennen sie nach Knoapas Großvater Matoka die Sulahs (z. B. Maswasi) Babongo oder Balonka. So sind die Namen Knoppenleder, Maxoapa Matoka und Balongo nur verschiedene Namen derselben Sache, die aber nicht mit den Namen benannt sein will, namentlich mit den Namen Damara, den Namen „Makoapa" zu tragen, darum konnte ich diese Bezeichnungen. Die Knoppenleder selbst theilen sich in 2 große Hauptklassen in die erste Bantuklaba und in die II. Balangana oder Balanka-no, die Balenge oder Malenga genannt zu den Bantuklaba's d. h. zu Damara, die zweite Knoppe und ihren Knoapa Lappen haben die Schürzen:

Bantuklaba

p. 51. Kap VII p. 52.

1, ba ʃa baloi v. baloi
2, ba ʃa ntimpane v. ba ʃa nyasane
3, ba ʃa nkona
4, ba ʃa nkʒotyane
5, ba ʃa thunthula
6, ba ʃa makutu
7, bakamati
8, baka tisungele
9, ba ma Solbari
10, ba ka mongoe
11, baka ngamba
12, baka Tselobane
13, baka ~~Lekoto~~ Lekoto
14, ba ka maputeu
15, Mabotsana (Mabolana?)
16, ba lebimpi
17, ba ʃa ntundule v.: ba ʃa thundula d.
18, ba ka matsekane [baka nkame

K. d. Kaffr. p. 53.

II. Zu den bälaukauós gehören
a, welche die nur kleine Knöpfe im Gesicht oder auf der Brust haben.
1, ba ka Ngomane – 2, makopai
3, baka mahotleni 4, ba ka mbeta
5, baka ntetelle 6 bapai. 7, ba ʒa ntšekeni v. bantšakeni

F. indem dem Häuptlinge Sabeni

b, welche die Gesichter mit Tätowirungen
1, baka mfumamo v. bamfonia
2, ba ka ~~Kokoto~~ Tsakatsolo, 3, baka tšelindye
4, ba ka Mondzana 5, baka Imekas Mahyai
6, ba ka ~~Mokhoaba~~ sekhwai Mhoaba (ja matšeme) v. ba bʒa
v. d. Demn nach banyari v. banari gesprochen
7, ba malembe.
Alle diese Völkerschaften bauchen die Gegend v. W. bis zum 24 Längengrade, nach Norden bis zum 17° Breitengrade n. n. Süden sind sie zum 26 Breitengrade, nach Osten bis an die Monomotapa.

Dr. Livingstone Communicates, that the Mazapa Bushmen must not be confounded with the Bakwengas. The Mazapa Bushmen are very numerous in the Southern Districts of the Zambesi Valley. The Bakwengas, whose Chief was Sebituane, are Bechuanas. The Bushmen in question are Vanquished Fugitives from the Kwengas on the Zambesi. 1877.)

9. Wenn Sälze die Banthaba v. die Bälakanos wissen sollen ganz verschwunden, müssen sie wirklich vom Limpopo, letzterer südlich vom Banthaba als ihren ursprünglichen Aufgang zurück. Der Häuptling Inga v. Kwissi (ca 1000 Köpfe) Lebensplatz liegt. Die Bälakanos hingegen, dass sie aus dem Süden Mokaena (im Osten von Lydenburg Kaffern), nicht woher die Banthaba und die Bälakano ein gekommen sein müssen. Nachdem sie Dutzende von Häuptlingen Vater Sebituane, bis sie Dutzende die Häuptlinge Sula's unter Mosolekabe, Manokos [illegible] auf ihren Sitzen vertrieben wurden und sich in Bruch ansiedelten. Nach 1838 drang Trichard auf seinem Zuge über Zoutpansberg nach Delagoa [illegible] die Makleng" (cf. Brüsse N° 89 pag 287)

Diese "alle" die Bälakanos zu rechnen ist. Bestimmte über die damaligen Häuptlinge der Knoop nehmen haben die Kaffern darüber nicht, weil die verschiedenen Namen auf denselben ein und dasselbe Volk, aber nicht die verschiedenen Namen desselben begreifen. Es dürfte nun schwierig möglich sein, einzelne Spezialitäten über die Ansässigkeit der einzelnen Knoopnegern aufstellen.

1. Es beginnen mit einem Stamme, der Häuptlinge der größten war in dessen Kraal seinen Wohnsitz nach am nördlichen Ufer des Bapedi d. Balaodi (so nannten die Knoopnegern die Mapulana) nach Nordost. Die Bapedi erstreckten im jetzigen Swazi Lande am Komati Flusse, wo sie von Sopousa über fallen wurden & sich dasselbe mussten. Sie fielen dann abermals in das Land von Mosilekatse aufgelöst, in welchen Lande nach jetzt viele Bapai leben.

Da in den Reimas zu wörtlich gelitterten Häuptlingen Sopousa Sobuza. Später standen sie

F. mapa die Bantoni

Makalakaile (die Bapai (die Bapai makalakaile) ungefähr Gegenden zum Mashonaland (die Bapai-Häuptlinge) Sibedi) bei den Bapai, ist ebenso Häuptling Häuptlinge Bushmalli hoch [illegible]

unter Sankuba. Als diese vor Swat flüchten mußten, blieb ihm ein Teil der Bapari treu, die andern, die Mafogasi jedoch zogen ab und er in seine Heimat zurück um sie daselbst zu sammeln, so sie nach Sankuba zu finden sind. Als Sankuba von Umzwazi's Leuten getödtet war, da fassen diese Umuata zu Sekuati floh, folgten ihm seine Anzahl Bapari, die übrigen jedoch blieben auf den Plätzen der Bauern Isaak Brey, Gerhard Pieter de Villiers und andere sassen, die sich ihnen zu fangen suchten etwa eine Stunde weit, da sie von Maleo's Leuten vor dem Überfall des Maswazi gleich fangen wurden.

2. Baka Ngomane. Diese wohnten fast in gerader Linie bei (?) den Maswazis, die fast in fort für fünfzig, gleich Ratten in Felsenlöchern, aber auch sie zu ihrer allen Heimath haben sie sich nicht vertreiben lassen, sie wohnen am Moneena Flusse. In der Nähe von diesen Stämmen wohnen Delagoa am Meer:

3. Die Mabolana oder Baka nkwana, die so genannt, als sie von Manokos Kaffern aber Salan in gezündet worden waren, von dort weggezogen und sich einen Tag nördlich von Mazakale aufgehalten, wo sie von den Maswazi etwa 3 Jahren aufgezündet und zerstreut wurden. Der Rest flüchtete sich mit dem tapferen Serobane zu mehr zu den Portugiesischen Ansiedlungen Albasini, bei dem Schutz sagen die Feinde zu sein.

4. In der Nähe der obengenannten Albasini wohnten Stämme, welche wegen ihrer Nähe zu den Feinden sehr viel zu leiden hatten und sich darum zerstreuten. Dieselben in Berg Festen flüchteten.

5. Südöstl. von Albasini am Flusse Noamitel wohnen die Baka Makolleni, die fast von den Maswazis unter Sapusa über fallen

Anregist der dem Häuptlinge Mole Baka den Posten von Mahakale. Die Einigung alle Häuptlinge eines Amt Bizimula, Tod des Häuptlings Mahakale, Häuptlingschaft Mahakale.

Meaning der Name des Häuptlings Mahakale.

bewahrt und fast alle getödtet worden, und wenige blieben leben, die sich in die Berge zerstreut gesetzt.

7. Die Malembe, die Frauen da haben, das jetzt Palacora wohnt, dort aber von dem Häuptling Manokos fast ausgerieben worden. Der Rest von ihnen hat sich meist in Sekuati Lande angesiedelt.

8. Die Mascopai wohnten diesseits der Lepalule. Als Serobane sie bekriegte und besiegte, da flohen diesselben wohl nach Lepalule, andere wohnen mit den Bapai zusammen bei den Bauern.

9. Die Baloi et baka baloi. Sie stammen von den Bassutus und Kwakop nächsten zu sind und von alten Zeiten her in steter Feindschaft am Lepalule gewohnt zu haben, wohnten vielleicht damit, daß man einen der Baloi, den Tsukungulu, für den Erfinder der Hexerei hält. Gemeinschaftlich kriegen sie mit Sapusa und seinen Bassutus gegen die Zulus, haben ihre Zahl sehr vermindert, jetzt haben sie ihre alten Wohnsitze zum Teil wohnen. In ihrer Nähe wohnen noch einige

10. Baka Tsiswingulu da diese mit ursprünglich Kleinen Stämmen, haben von Maswazi wohl Gram Krieg, aber müssen ihnen selbst Tribut bezahlen.

11. Hier sind auch noch die Baka mbita zu nennen, die am Labama Flusse wohnen. Von den Baka ntelele sind sie unsere Nachbarn und viel von ihnen getödtet. Wohnen bei den Baroka.

12. Baka ntempana nennen wurde von den Baroka in die Berge zerstreut sind und in den Bergen wieder so vermischt, daß nur noch wenige übrig

geblieben sind.

13, bei Motsatse stoßen die Ba ka Tsetsebe. Wenn Sapusa in seinem Vorbauen sind so eilen sie ihre Kräfte beraubt, aber ihre Gut geschützt Bagan d'gegiftete Pfeile gegen uns wir sind getödtet, andfalls diese Stämme sind sie geflohen.

14 Nördlich von den Maswazi oder Ba kwena, sofort die Stämme der Ba ka Noamba, die von Motsila und bald bereits von Mascoe angegriffen d'sie vernichtet wurden. Nördlich diesen sofort d'sofort nach

15, Ba ma Tsekotsele, die bereits unter Sapusa sind von Kriegen zu Kriegen getrieben

16. Ba ka Tselindze sofort am Mutzi-Flusse, sind d'Motsila sofort vernichtet aber d'sie nach Norden vorfanden.

17 Bai Nord-Delagoa sofort die Ba ka Nkondana, die mit den Kaffernstämmen d'sofort in Berührung kommen d'von diese Stämme geht gegen Motsilas d'Swazi Leuten, die bereits ihre Viehe getödtet haben, gestürzt wurden. Da die beiden Stämme sofort

F. sofort am Nkomatse Fluß.

18 die Ba ka Tseburi, wo sie d'Motsila überfallen d'fast aufgerieben wurden. Die Weiber gebliebenen flüchteten sich zu den Bentselele, zum Theil bleiben sie in ihren Lande wohnen.

Nach diesen sofort auf ihren alten Wohnsitzen d'n

19, Ba ka Matibi die Maswazi

Jahren es oft mal versucht diesen Stamm zu vernichten, aufgeben aber das vorgehabten Resultat zu Boden schlagen, die sie gastfrei sind haben wieder zu viel Leute, d'sie mit dem schwachen Rest zu nichte gehen.

20 In einer Wasserarmen Gegend wohnen in der Nähe der Tsebuni die Ba ka Mongae. Sind viel gewesen Sapusa d'später Elmaswazi angefallen d'getödtet. Nördlich an den obengenannten Stämmen wohnen die Ba ka Langano, die zwischen Safala d'Delagoabay wohnen, wo sie von Sapusa's horden angegriffen wurden d'sie vernichtet wurden. Es flüchteten sie nach Gazaland, am Madungo Flusse bei Mara Kwe wohnten die Ba ka Ntebele, wo sie von den Mano's Kaffern bedrängt wurden, d'sie sie ihr Vermögen verließen d'theils zu Sekukuni theils zu den Basutos flohen (z.B. Akker-Mackenzie wo sie jetzt leben.

21 Die Kwafaas nördlich von Delagoa wohnten einst den Stämmen der Ba ka Lekoto, die von Seite der Kaffern von Motsila d'von Mascoe fast aufgerieben wurden. Der Rest von ihnen wohnt jetzt am Limbiflusse

22, In der Nähe der Maswazi überfallen nördlich von Delagoa wohnt ein andrer starker Stamm die Mapetue genannt, die bis weit nördlich über den Limpopo wohnen. Es wird nun zum Schluß noch von 2 Stämmen berichtet zu Tsundulele

25 die Ba ka Ntendule oder nach Tsundulele wohnen nach Tsundulele Sofala auf Ba ka Nkana

genannt. Sie haben durch die Streifzüge der Manoko's schon Neuen erheblich gelitten.

26. Am Zambezi u. etwas südl. von ihm in den Bergen u. Flüssen daselbst wohnen die baKu ~~[illegible]~~ lebimpsi. Manokos hat sie auch überfallen, aber weder ihnen noch ihrem Vieh etwas anthun können.

Alle diese Völker sprechen eine gleiche Sprache. Die Knoopneuzen sind (ähnlich wie die Buschmänner unter den Hottentotten) die am meisten herabgekommenen u. verfolgten unter den Kaffernstämmen.F Sie bewohnen zumeist ungesunde Gegenden, z. Th. das, wo die Tsetsefliege alle Viehzucht unmöglich macht.
Ihrer Überlieferung nach kamen sie aus dem Rohr (riet) das am Flusse (Komate bei den Weißen) Mokoena wächst. Ein Mann (Nkubele mit Namen) u. eine Frau ~~[illegible]~~ (Flokane genannt) waren die ersten also entstandenen Menschen. Flokane gebar zuerst einen Sohn, danach eine Tochter (Modudu mit Namen), welche letztere viele Kinder ~~hatte~~ zeugte mit ihrem Bruder u. so die Stammeltern aller Schwarzen wurden. — Die Knoopneuzen nennen die Europäer: „Balaodi" d. h. die „Künstler". Die Eingeborenen haben sie ebenfalls. Um nicht wie die balaoti (oder balaodi) auszusehen, machten

F Einzelne leben hier u. da wie scheues Wild in den Gebüschen oder in dem Schilf (Rohr, riet) der Flüsse wie scheues Wild, u. sind dann ~~oft~~ selbst ohne jegliche Bekleidung.

cf. Merensky Beiträge [illegible] p. 123 u. p. 88. cf. Heft V^a p. 53.

1= cf. p. 243

sie sich die Knöchel, Grundnarben.
Der größte König der Balangano war Kokpase, dessen Sohn ~~[illegible]~~ Kakale, dessen Sohn Bantoeni. —
Zu Sopusa's Zeiten waren die Matebele Freunde Sopusa's, zu dem sie als Händler kamen (mit Perlen u. dgl.), aber nicht als Ebenbürtige betrachtet wurden. Auch zu Tsaka zogen sie auf ihren Handelsreisen, wobei es dann öfters geschah, daß sie dort ~~einem~~ Kriegszüge zugesehen hatten, die dieser Zulu König gegen Sopusa unternehmen wollte, u. dies dann letzterem ~~den König~~ Oberhaupt bei Zeiten warnten. Auch zu den BapediF kamen diese Händler zur Zeit Tulare's. Sie gingen von der Ostküste bis tief ins Innere, über den Zambesi u. kamen nach Süden bis über den Lepalule.F Sie mußten daher am frühesten etwas über die Weißen des Südens, u. hießen die früheren Portugiesen z. B. in Delagoa Bay. Letzteren verhandelten sie auch ihre Töchter zu Frauen. Von den Knoopneuzen sind einige die Bazabaloi u. Bazankone (d. i. Leute Serobane's) tapfere Krieger, die die Noth sie dazu brachte. Die Knoopneuzen sind diebisch u. verlogen, weshalb die Bapedi sagen:

f. V^b 29.

F Die Händler der Balaşa oder Banyari nannten die Bapedi (nicht wie die anderen (p. 282) balaodi. — „Er is thans in de Kaapstad een stuk tinnen van de eerste soort, het welk na den slag by Lattakoo by eene Mantatessche vrouw is gevonden: hieruit kan men opmaken, dat de door de Portugeesche schepen aldaar aangebragte goederen zeer ver landwaarts in worden vervoerd" (Zuid Afrikaansch Tydschrift pro 1825 p. 431.) [illegible]

1= Daher haben die Bapedi das Sprichwort: „Der Naisel (wandert) umher wie ein Knoopneuze".

cf. Heft III^b p. 112.

Der Chef die ein Knoopneuzo "(Fritsch 482 pot)
Nei: Da Baka kobejanyane katondoon Da Mamma Kapa d. Mma
da Dzoban ovijeoben dof dan Caib. - Da ba Lipa katondoon da
yanyan Caib.
Kapa Jonas Pudano (einen Mosuto) zieht es folgende Knoopneuzen
Distrikte: 1, jenseits des Limpopo: Bapabalai. Babomo. Bakha-
mane. Bakamakama. Bamakhokhoa. Bakhapapane.
Bapela. 2, Distrikt des Limpopo abwärts: Bapankhone.
Nkhabelane. Kose. Sebapo. 3, Distrikte d. jenseits
des Limpopo: Tsabatšeo.
Ein anderer gab die Knoopneuzen Namen also an:
I Bakokoae: Badakang. Bapaxatšanetki. Bapa sekhaola Khaa
sa Matšekane. Ba ntšanetki (Flüsse unter Mokhila's Gerichtsb.)
Bamfomo oder Bapaxamfomo od. Baka Gumane.
II Matcha: Bapabaloi oder Baloi. Bapaxantimpane od.
Bapangxabane. Bapaxankona (Matcaapa?). Bapa
nkhobyane. Bapa thunthula. Bapamakuta.
Als Häuptlinge der Knoopneuzen wurden uns angegeben:
Gungane d. Aeltere Vater: Mabane. Der Name Häuptling: Kosi
Eltere d. auch Moffat richtig angaben. - Andere Häuptlinge:
Ponkšeni d. dessen Vater Hobohobo, Gemahl der Mpankhani
d. Pontumane. Hobohobo lebte zur Zeit von Unswazi's
Vater. - Motšoane. Pekene. Makabele. Melaši Sita-
byane. Mahoge. Manzi stlu. Mapumene. Motane.
Nkuma. Mohale. Tobele. Sekhuru a Ntalane.
Thibela nkoane. Sesenyi oa Mupyane. Mapu-
mele oa Malapa. Mosiri oa Hinamane. Kobo
ea Magu. Toubelo a Nkoane. Mampa kyo.
Seane (gebildet Vater Njopose, d. den Mapemi (Bral-
kaffern) gefangen). Makutu a Nyabele (gebildet Vater
des Kaffern König Mokhila.)
Die Mavoko Kaffern nennen die Völker Bamfomo, Bapaxamfokele,
Ba Timpane, Baka Kapete d. Baka matšekane.
Häuptlinge manches (Mokhila's) Leute nennen: Ba ka si Sungelo Baka-
Gungang d. Bapaxamdula, Häuptl. Mokhila's Vater N. Sungelo, der Baka in Gebrauch
Bapaxa-Volksgr. Baka kobenyana. = Aeltere. = Jüngere. = Eltere. = Baaba da. = Dem Namen Mokhila's Ba Gwee.

Mfulari
Ntšelele
Maloane
Matšabe
Gungane
Mabane.

add pag 284.

Als Anna Prousseau geboren wurde, bei Daniel Hugo wäre das Taufzeugen gewesen, in den Kellen'schen Taufregistern (Photo Copie im Besitz AS p 14) ist aber sein Name nicht verzeichnet, dagegen ist eine Mary Prussaar ein-
gegeben, die in dem selben Kirchenbuche unter den Namen
der Hrn. Pfarrer verzeichnet ist als „Mary Prussaar
verstorben" (siehe den Kellenbosch) hinzugefügt wird.
An einer anderen Stelle wird dagegen „Maria Prussava
eingetragen als Patin bei dem Taufakt (19 Mai 1696)
Jan", dass also nicht mit der Prousseau (Prousseau)
identificirt werden. Da aber die Frau von Jan Rausen van
Eden, d. i. Eva Prussaar von ihren Kindern nicht einige zu
Kellenbosch tauften. Obschon aber auch die Frau Rapzamund
Gedenken sein mit der Familie Prousseau, scheint Christ
ians bei deren Taufen Anna Prousseau, sondern
1697 den Zunamen „Prussaar" zum Gedächtniss ihres Vaters
Vorname „Prussaar" beigelegt worden. - In der jüngsten Zeit mussten
Namen 2 Personen angegeben werden (d. i. da also vorher
vorzüglich das Taufzeugnisses Gebrauch, aber öfters
nicht gebraucht d. die Eingetragenen Taufakten angegeben
wurden), so kann man es dem Zufall zuschreiben,
Daniel Hugo einen der Zeugen wurde, die ab wurde
und den Russland hin zu gehen, ob er ob Kind noch
Taufe auf seinen Namen taufte, ob musste noch seine Frau
wurden. Die Taufe fand aber d. in der Kirche zu
Stellenbosch statt, musste also D. Hugo mit mit gereist
sein. - Angegeben waren p 227, ob Anna Prousseau
1694 geboren sein, welche Angaben waren die richtigen
wahrscheinlich sein mögen, ihrer sie am 8 July 1691 getauft
getauft wurden. Der Daniel Hugo sich wiederholt mit ihr aber
Heirathsakt als sie „15 Jahre alt waren, so musste sie ca 1676 ge-

cf. Di Bonaventura Bd. VI. p 93.

cf. Als Daniel Hugo Taufzeuge wurde, war noch 2 Brüder geboren, welche den Namen Daniel hatten, Simon mit Namen, welche Namen die Eltern gaben. Vielleicht hatte der „Fredrik Postmann" den Namen Daniel Hugo p. 11.

Der Buch wie ein Knoopneuze." (s. Heft V p 54)

"bei den baka hobejanjane tätowiren die Männer Hals u. Stirn, die Frauen außerdem noch den Leib. – Die Ba tlopi tätowiren den ganzen Leib.

Nach Jonas Podumo (einem *Mosuto) giebt es folgende Knoopneuzen Stämme: 1, jenseits des Limpopo: Baxabaloi. Baboma. Bakxmane. Bakamakama. Bamakoakoa. Bakxapane. Bapela. 2, diesseits des Limpopo wohnen: Baxankhone. Nkhabelane. Kose. Sebapo. 3, diesseits u. jenseits des Limpopo: Tsabatseo.

Ein anderer gab die Knoopneuzen Stämme also an:

F oder Malakano od. Marakeni od: Langano.

I Balekoe: Balakano.F Baxatsanecki. Baxa sekhoalakhoala Matseme. Ba ntsanecki (stehen unter Motsila's Herrschaft). Bamfoma oder Baxamfomo od: Baka fummo.

II Matoka: Baxabaloi oder Baloi. Baxantimpane od. Baxanyabane. Baxankona (Makoapa?). Baxa nkxobyane. Baxa thunthula. Baxamakutu.

Mfulari
|
Ntelele
|
Maloane
|
Matsabe
|
Fungane
|
Mabane.

Als Häuptlinge der Knoopneuzen wurden mir angegeben: Fungane; dessen Sohn: Mabane. etc siehe nebenstehend. Auf pag: 273 ist der Stammbaum etwas anders, ausführlicher u. auch wohl richtiger angegeben. – Andere Häuptlinge: Ponkoëni u. dessen Vater Hobohobo, Häuptl. der von Mpankane u. Bomtumane. Hobohobo lebte zur Zeit von Umswaase's Vater. – Motoloane. Petene. Makabele. Melaso. Thlabyane. Makoe. Mansitlu. Mapumene. Motoane. Nkuma. Mohale. Tobele (Thobele). Sekhuru a tlalane. Thibela nkoane. Sesenyi oa Mupyane. Mapumele oa Malapo. Mosiri oa Hinamane. Kobo ea Magu. Tsubelo a Nkoane. Mampa kxosiane (getödtet durch Nyopose, zu den Maponu (Kral-Kaffern) gehörig). Makutu a Nyabele (getödtet durch den Kaffer König Motsila.)

An der Meeresküste wohnen die Stämme Bamfumo, Baxamabote, Ba Timpane, Baka Tokote u. Baka Matsekane. Jenseits Manokos's (Motsila's) Landen wohnen: baka sisungele, baka-Kombyane u. baka Tundula, diesseits Motsela wohnen N. von Lydenburg in folgender Reihenfolge: baka hobenyana. = Ntelele. = Tseburi. = Lekoto. = noamba. Dann kommen Motsela's Kaffern.

ad pag 227.

Als Anna Rousseau getauft wurde, soll Daniel Hugo einer der Taufzeugen gewesen sein; in dem Stellenboscher Taufregister (siehe Copie in meinem Heft Aa p 14) ist aber sein Name nicht angeführt, daselbst ist nur eine "Mary russaav" angegeben, die in demselben Kirchenbuche unter den Namen der Gem: Glieder aufgezeichnet ist als "Mary russaar" u "vertrokken" (also von Stellenbosch) hinzugefügt wird.

"An einer anderen Stelle wird dieselbe "Mary Russava" angeführt als Pathin bei dem "bejaarst getauften" (19 Mai 1696) "Jan", darf also nicht mit den Roussouw (Rousseau) verwechselt werden. Sie war die Frau von Jan Jansen van Eden, u. ließ selbst von ihren Kindern auch einige zu Stellenbosch taufen. Wohl aber muß sie sehr befreundet gewesen sein mit der Familie Rousseau, weil sie nicht nur bei deren Tochter Anna Pathe war, sondern 1697 den "pietter russoaw" zum Gevatter für ihren Sohn Dirk wählte. + Da jedoch zu der Zeit meistens wenigstens 2 Pathen aufgeführt wurden (d. h. da wo man sorgfältig das Taufregister führte, was aber öfters nicht geschah u. die Kirchenräthe später darüber unzufrieden waren), so kann man es für möglich annehmen, daß Daniel Hugo einer der Pathen war, da es wird noch der Umstand hinzugefügt, daß er das Kind nach der Taufe auf seinem Arm nachhause trug, da mußte noch seine Frau [illegible] werden. Die Taufe fand aber in der Kirche zu Stellenbosch statt*, muß also D. Hugo auch mit gewesen sein. – Angegeben war p 227, daß Anna Rousseau 1694 geboren sei, welche Angabe aber unbedingt irrthümlich sein muß, weil sie am "8 July 1691" schon getauft wurde. Der Daniel Hugo sich wirklich mit ihr verheirathete als sie "15" Jahre alt war, so müßte die Ehe in 1706 od:

cf: die Randbemerkung in VII p 83

*An demselben Tage wurden noch 2 Kinder getauft, wobei der franz: Prediger(?) "Pietter Simon met vrouw" als Pathe des "fredrik pasman" zugegen. Siehe Heft Aa p. 14.

* cf: Heft VII^b: p:64. (1709)

NB. nimmt man jedoch 1663 als das ungefähre Geburtsjahr an (so findet sich's in manchen Familiennotizen), so stimmte 1707 als Hochzeitsjahr (oder in der 2ten Hälfte des Jahres 1706, er kann jedoch schon vor der Verheirathung auf seinem Platze gewohnt haben. – cf: Heft VII^b: p:64.

1707 geschlossen sein, sollte Daniel Hugo 45 alt gewesen sein, so hätte nicht in 1718 die Hochzeit sein können. Es ist also die Angabe ungenau. Daß in dem Stellenbosscher Kirchbuche das Datum nach der ~~alten~~ neueren Gregorianischen Zeitrechnung genommen ist, geht aus der Angabe des „8 July 1691" hervor, der nach ~~dem alten Stile~~ da auf den 4ten Sonntag nach Trinitatis fiel, während derselbe Datum nach dem alten protestantischen, eigentlich Julianischen ~~[illegible]~~ Stil auf den Mittwoch nach dem 4 post Trin. kommt. cf: Heft VII: p 88

Der kleine Daniel Hugo ist in den Acten der Landdrostei Stellenbosch wenig genannt. Am 18 Oct: 1706 wurde auf höhere Order bekannt gemacht, daß binnen 6 Wochen alle Wege u. Brücken zu repariren seien, in der Liste, nach der die Arbeit vertheilt ist, wird er zum „opsiender" ~~ernannt~~ dreier ernannt, die die Wege von „Dange hoek nach den berg revier zu zu machen hatten X. Da meist die Anordnung so ist, daß die Betreffenden möglichst nahe ihrer Wohnung zu arbeiten hatten, ist anzunehmen, daß Daniel Hugo in der Gegend wohnte, also vielleicht zu der Zeit schon verheirathet war*. Im October 1708 wurde „Daniel Hugot" dem Gouverneur mit als Wahlfähiger für die Heemraadschaft genannt, ob er es später wirklich geworden ist, kann man nicht sehen, da die betreffenden Acten im Archiv von mir nicht zu finden waren. Daß der sehr kleine D. Hugo sich am liebsten von der Öffentlichkeit zurückhielt u. weniger zu allerhand Ämtern herangezogen wurde, kann man sich leicht denken, desto öfter bekleidete aber „Pieter Rousseau" öffentliche u. Ehrenämter, kam aber dafür auch 1706 in die politische Parteigetreibe u. so in Angst u. Noth hinein, aus der er sich nur mit Beschwerung seines Gewissens retten konnte (siehe Heft II^a p 84). Der jedenfalls Bräutigam hatte auch durch seinen Brautstand Ableitung u. Befriedigung genug, u. wird wohl in der kritischen Zeit

X 1798 hatte Daniel Hugo mit Andern die Wege „naar Savoye" en driften „bergaan" zu machen.

* In A. Wilmot's History of the Colony of the Cape of Good Hope p:110 giebt auf einer „Chronicle" den Namen „Hugot"
† der alte Herr Hugo erzählte mir daß sein Stammvater in der Nähe von Hexrevier (District Worcester) gewohnt habe mit seiner Familie u. da gestorben sei.

der Colonisten von Herzen froh gewesen sein, nicht so in den Vordergrund gestanden zu haben. Dennoch aber wird er innig mitgefühlt haben, woran ~~er~~ ja doch so viele von seinen Bekannten u. zukünftigen Verwandten in der größten Verlegenheit oder Lebensgefahr. Daß in der Zeit die Liebe zum Präd: Beck nicht groß sein konnte siehe Heft II^a p82 etc u. p:90. 84. Auf der drittletzten Seite des Heftes A^a steht, daß der „burger Pieter Hugo d'oude" nach der Kapstadt verzog, nachdem er ~~[illegible]~~ s. Glaubensbriefe u. Führungsattest erhalten hatte, u. zwar als er über 70 Jahre alt war (im Novbr 1779). Vielleicht wohnte zu der Zeit schon Daniel Hugo, der Sohn s. jüngeren Bruders Daniel dort, u. ist fast anzunehmen, daß dieser seinen greisen Onkel zu sich nahm, oder es könnte auch sein, daß er mit seinem Onkel zusammen nach der Capstadt verzog oder ihm auch erst später nachfolgte, ich habe aber darüber noch nichts gefunden oder gehört.

Da jedesmal im October alle wehrfähigen Männer gemustert wurden (Heft II^a p:75. u. VI^a p:4), so war er sicherlich zu der Zeit manchen Unterhaltungen ausgesetzt u. daher jedesmal froh, wenn er wieder heimkehren konnte zu ~~[illegible]~~ s: Anna, der er nicht zu klein war. Ganz in der Nähe der Kirche, auf dem Grunde des Willem van Zyl, war ein Kaufladen, in dem auch wohl er oft genug s. Bedürfnisse wird eingekauft haben. (cf. Heft II^a p 70.) über die Häuser der Franzosen, also auch D. Hugot's siehe p:67 von Heft I^a, über die Kirche p:69 ff. u. in Heft A^a p:2. Wie kaum der Anfang war siehe II^a p:71. II^b p:92.103.113. III^a p:28. VII^b p:62. Wie wenig er die Prediger oft achten konnte siehe Heft II^a p:74.65.76(77).81.82.88.90.91. Heft A^a p.20.23.24. bleiben aber doch noch kirchlich Heft II^a p 77.80. Ich lasse hier zur Beleuchtung einige Worte aus einem geschriebenen Hefte folgen, in dem hinten stand: „Dit boek hoort myn toe Magdalena Maria de Villiers Huys vrouw van Sarel Marais" diese Heft enthielt das [illegible] Briefe ihrer Mutter Susanna Johanna, Ehefrau von Pieter de Villiers, der am Drakenstein auf dem Platze Babelstoorn wohnte. Sodann ist darin ein geistliches Gedicht von ihr, das ihre Schwester mit der Überschrift versehen hat: „Nu volgt het Lied, dat zy op de Kerk Staat Gemaakt heeft." * Um es zu verstehen, muß man im Gedanken halten, was ich in Heft II^b p:23.59. 60. u. Heft A^a p:16. vermerkt habe. Den alten frommen Frau gingen wohl die politischen Bedrückungen u. Nöthen zu Herzen, noch viel mehr war sie aber gebeugt durch die Noth der Kirche. Der Prediger van der Spuy nämlich

* In dem Novelle: „Garde du Corps" von Gregor Samarow (Stuttgart & Leipzig 1892) steht auf pag: 51: – „Sie war von dem Morgenlesen ungemein erbaut, wie ja auch einfache, in der gewaltigen Arbeit lebende Menschen jedes gereimte Wort stets einen eigenthümlichen, erbauenden oder rührenden Eindruck ausübt." Diese Worte hatte Dr: [illegible] unterstrichen u. dazu an den Rand geschrieben: „Die Afrik. Boers!". Mag manches [illegible] aber [illegible], die Freude daran ist doch reiner, als [illegible] [illegible] Glauben [illegible] Sätze.

muß mit der Drakensteiner Gemeinde in großem Unfrieden gelebt haben. Der alte Herr David Pieter Marais (Vater des Professor) erzählte, es sei der Streit dadurch gekommen, daß der Prediger einen gewissen Theron zum Kerkenraad machen wollte, wogegen die Gem: opponirte, weil sie ihn für unwürdig zu solch einem Posten hielten X. Keine Parthei wollte nachgeben. Als alles nicht half, ließ die Gem: auch diese Sache durch eine Deputation, die sie nach Holland entsandte*, vor die weltliche wie kirchliche Obrigkeit bringen. Ihre Deputirten ~~waren~~ seien ein Roos u. Pieter Marais gewesen, die in Holland die Sache so weit durchgesetzt u. gewonnen hätten, daß eine Order zur Amtsentsetzung‡ des Predigers einlief. Dieser bekam durch Freunde Wind davon, ging schnell nach der Burg u. legte sein Amt nieder noch ehe er suspendirt werden konnte. Lange konnte Marais jedoch nicht thätig sein, er erkrankte u. starb 3 Monate nach der Landung starb er. Er erhielt ein sehr ehrenvolles Begräbniß, ~~und~~ die „warme" Stilsen ein Beileidschreiben von der Compagnie‡, das noch existirt unter den Marais. Doch zurück zu der Probe von der Poesie einer Süderfrik: Bauernfrau aus dem Ende des vorigen Jahrhunderts, die in doppelter Hinsicht von Bedeutung ist, nämlich: 1, zu zeigen, wie selbst die Frauen Theil nahmen an dem Loos der christl: K. allhier u. 2, wie ein veralteter Glaube einen verwundernden, seltsamen Einfluß auf den ganzen Menschen ausübt. Innerlich todte Naturen würden namentlich in jener Zeit wenig Lust verspürt haben zum Lesen u. noch viel weniger zum Schreiben. Es sind mir aber aus dem vor: Jahrh: schon verschiedene Frauen bekannt, die sich geistig viel u. gern beschäftigten. Vergleiche z.B. Heft VII b p: 7-14. Auch ist in diesem Bande pag 222-225 mitgetheilte Gedicht der Frau Hugo zeugt von einer solchen Geistesfrische u. -Klarheit. Susanna Johanna de Villiers (reverte!) schreibt:

„Stem de Blauwe vlag die waeyt

1 vs.

Ach wat is het naar gestelt
Want men vinden geen ruyme veld
Om van droefheid uyt te schreyen
Over ons bedroefde staat
Laat wy ons niet langer vleyen
Maar God bidden om genaat.

2 Vs.

Wy hebben nu zeven^F Jaaren al
Geleeft in zoo een ongeval
met het twisten en krakelen.
D'herder met syn schapen t'zaam
Dat ons Godes huys verveelen
Daar wy komen moest te zaam.

3 Vs.

Om god te dienen wy daar was
bragt de leraaar ons te pas
Dat ons twist die wy in voerde
Niet en was uyt vreeze Godts
maar uyt den duyvel die het voerde
Der helsche duysternisse vorst.

4 Vs.

Doe deed ons het herte zeer
En de toorn rees op te meer
En wy volgende onze driften
Dat is de zondelykheyd daarvan
Hadd wy gesmeekt om uwe giften
Gy had ons geholpen dan.

5 Vs.

Ф De zenseur tegen uw woord was
daarom dagten wy zoo vast
dat het moeste wel gelukken
En wy volgde onze raad
Gy hebt het ons doen ongelukken^F
Dat wy dog zonde zien ons kwaad.

6 Vs.

Dog zoo wy hebben gedwaald
Ons dog weer te regte haald
Heere wilt ons dog geven
Een gezigte van die kwaad
Dat wy mogen beter leven
En betreuren onze staat.

7 vs.

Dog wy meenen het gewis
Dat onze zaak regtig is
op des Heeren woord gegrondet

Ф essteren der er ein Holländer war. Entgegen war eigentlich der Verstorben der Flamänder, mußte also ein bes: begabter Mann u. geschickt Dogr gewesen sein.

* es fand eine Summirung statt (siehe Heft Aa p: 24) u. zwar erst Anno 1784, also erst circa 9 Jahre nach dem Tode des Hr: Marais, d. h. wenn der erst: Todes der SüdAfrikan's Nacht ist. Siehe Randbemerkung auf p: 289. 294.

F cf: Heft VII b p: 31.

‡ cf: Heft VII b p 31-32. — Von dieser Gesandtschaft sehe ich noch nichts in den Büchern. Wilmot: History of the Colony of the Cape of Good Hope. Capetown 1869. spricht nur von 2 Deputationen, die erste (p 198) in 1779 (Jacob van Reenen, Barend Artoys, Tielman Roos & Nicholas Godfrey Heyns). 2te (p 199) in 1785: (Bergh, Redelinghuys, Roos & Bresler.)

F Da die Verfasserin am 24 April 1780 starb, so kann man annehmen, daß noch vers 22 das Lied Lykstatie(?) im Anfange 1779 geschrieben ist, demnach würde denn der Anfang des Streites in 1772 fallen. Wie lange die Gem: v. d. Spuy noch zu tragen hatte, siehe pag 288 die ‡ Randbemerkung.

Is 1784 aan Rev. Leguaan [illegible] Prag. Sneeuw. Rivier. p. 288 Rond. Bruinvallig.

Daarom wil wij Er niet van af
Dat niet meerd godts woord geschonden
En Lypen regten vemen af.

8 vs.

Dog O! heere wij willen Niet,
Dat iets tegen uwe wil geschied
Daarom gebe wy het over
Aan uwe godlijke Majesteijd
Dat ons schuld niet worde grover
Maar dat gij onze helper Zijt

9.

O ch heere geeft ons dog vreed
ons En aller menschen meed
Dat ons vreed mag Zyn gegrondet
op uw godde lyste word
Dat uw word niet meerd geschondet
maar mag blijven altt Gehoord.

10 vers

Laat dog u Instelling Ziel
Nog uw wet worden tot niet
Maar dat onze Christen Kerke
De regte apostelen Leer
Mogen Zieken uyt te Werken
Dan geschied het tot U Eer.

11.

Want de Heer wil dat geschied
In Zyn Kerk getrijst hij gebied
Want die in de Kerk regeeren
Moeten onberispelijk Zyn
En het Kwaad Zoeken te weeren
In waarheyd En niet in schijn

12 vs.

Den leeraar En Kerkenraad
Moeten t'Zaam weeren het kwaad
De godloozen niet versterken
Noch die het kwaaden tegen staat
Moeten Zij dog in haar werken
Niet bedroeven boven maat.

13 vs.

Onze swakheyd dog aanziet
Heere En wil ons Straffen niet
Want wy strijkelen en veelen
Zoo gij ons niet by En staat
Wij leven nu nog in kranheelen
Dog O! heere ons niet verlaat.

14 vs.

Want ~~ons~~ twist is veel geschied
Om te leven in't verdriet
Maar wij dagt het moest Zoo weken
te gehoorzamen uw woord
och wij Zijn dog nu in deken
Waar wij kwamen Zeer verstoord.

15.

Indien wij ons hebben misgaan
En tegen uw gebod gedaan
O Heer doet ons bogen vopen
Dat wij regt ons Zonden Ziet
En Zoo mogt tot Jezus loopen
Met Berouw Ende verdriet.

16 vs.

O! Heere geeft ons leeraar dog
Dat hij ook te regt Zion mog
Hoe dat hij Zig heeft bezondet
Tegens uw En ons bedroeft
Dat hy heeft uwe wet geschonden
En gedaan dat niet behoeft.

17 vers

Dat hij dog regt droevig Zij
Over dit Zeer groote vnij
Dat hij Zig Na Jezus wende
Met Berouw van Zyne Zonde

Dat hij mag verzoening vinde
Tot bloed van Jezus wonde.

18 vs.

Geef dat hij van nu voortaan
Wagte buijten spoor te gaan
En dat hij dog moog bekennen
De onwettige Zenseur
Wij zoude hem dog weer bemennen
hij zoud ons leeraar zyn secuur

19 vs.

Och dat hij dog zyn kerkenraad
niet lyden mogt tot Eenig kwaad
Maar dat zij haar mogen wagten
Iets te doen wat haar beswaard
O heer geef haar dog die kragten
Laat zij zyn daar voor bewaard.

20 vs.

Wilt gij dog haar lytsman zijn
En ons redden van ons pijn
Dat zij moogen vreed uytwerken
Mogt het dog uw wille zyn
Och dat gij doch onze kerke
weer hersteld zoo het moet zyn.

21 vs.

Dat uw huijs niet meer En schyn
Een kuyl der moordenaars te zyn
Maar dat zij dog weer mag wezen
Eene huyse des gebeds
Daar wij uw dienen met veel vreezen
En overdenking van uw wet

22 vs.

Heere geeft uw zegen dog
Dat zij vreed uytwerken mog
Dat ook met dees Jaar mag Ende
alle oude twist ~~en haat~~ En haat
wij de nieuwe mag beginde

met veel liefde in der daat.

23 vs.

Och heere verhoort ons ach
Dat wij vreeden hebben mag
En gedenkt niet onze zonde
Wij weet dat wij daarom lyd
Want daar dog in Jezus wonde
is verzoeninge bereyd

24.

Och mijn heere Jezu Chris
Gij woond daar liefd en vreede is
wilt dog woning bij ons maken
Dryft dog alle kwaad daar uyt
Doet ons bidden En de waken
Maakt ons tot u Eygen bruijd

25 v.

O! Heere vergeeft onze zond
Eer dat wij verhuyst terstond
van hier in dit ander leven
Daar wy loon zullen ontfaan
Na dat wy hebben bedreven
Zal het ons hierna ook gaan.

26 vs.

Want zoo de boom gevallen is
blyft hij leggen zeer gewis
Daarom heere wilt ons geven
Dat wij onze roeping vast
Mogen maken in ons leven
Eer dat ons de dood verrast.

27 vs.

Ik besluyt nu in uw naam
Vader, Zoon, En geest te zaam
onze zaken al te zamen
beveelen wij aan uw ook meed
Met vertrouwen zeg ik amen
Dat gij ons zult geven vreed.

Eynde

Het maken van dit Lied
Is dag maar alleen geschied
Om dit Lao tot God te wende
En het midden van deze Straat
Want hij kem is hulp te vinde
voor Eene bedroefde kerk.

Ook ist viel van dit katuijd
te worden gegeven Lijst
Maar ik heb het Laste Laken
Die is mij daarom gevraagt
Dag ik den nu dag n vreeze
Ost de Heere wel behaagt.

Stellenbosch 6 November 1879. Heute, exakt 100 Jahren nach Abfassung vorstehenden poetischen Machwerks einer Bauernfrau, feiert Stellenbosch das Fest seines 200jährigen Bestehens. Obwohl ich mit zum Festkomitee gehöre, kann ich meinen leidenden Magen nicht so an der Feier beteiligen als es sonst schon geschehen wäre. Das Fest ist bereits eingeläutet, nach den 3 Kanonenschüssen der Morgenglocken wurden die Festgenossen in den Straßen abgeholt u. dann alle dem – wenn den vielen auch nur Einbildung – die Ehre gaben, der bisher dessen Art zeigte u. zu einer Belagerung Stadt Truppen u. Pferden gewonnen hat. Was dieser Art gewesen ist, hat wir den Lesern u. den Prozessionen Revue zu passiren. Der Festzug findet dann auf die Grootkerk statt, Lady Frere einen Theil die Adresse entgegen nimmt u. im Namen ihres Gemahls, des Gouverneurs Sir Bartle Frere. Darauf wird eine Rede gehalten über Gründung u. Geschichte Stellenbosch's u. schließlich geht es in Prozession durch die Dorp Street nach dem Moulijnsberge (Braak genannt), wo dann mehr die üblichen Belustigungen stattfinden. Einzelne Gründe sind recht hübsch decorirt, auch überall mit den Jahrzahlen „1679." oder auch „1679. 1879." versehen. Die Krönung der Festlichkeiten – wenigstens einer unter ihnen selbst – ist durch die Inschriften einer Ehrenbogens schon vorgezeichnet, nämlich „Hitherto the Lord has helped us." Auf der anderen Seite: „God segene Stellenbosch." Hier ist's endlich, dass keine Inschrift des Gouverneurs Simon van der Stel gedacht wird, der Stellenbosch ja zu seiner Entstehung u. auch seine schöne Allee zu verdanken hat, wo jetzt den Abschluß Dorp Straat eine Mauer ziert. Man hätte diese schönen Gedanken nämlich besser gedacht finden, in den Braken wo ja noch manches geschehen. – Es dauert sehr lange bis alle Räder u. Pferde, Wagen, Equipagen, Ochsen- u. Pferdewagen, Karren, Reiter, Fußgänger, Soldaten, Matrosen, Augusta, Anna Albert, Heinz u. Willi mit seinem Blechtrain Lerei – vom Braken, wo wir ein Frühstück für uns bestellt u. der uns sehr schlecht schon schmeckte Kaffee u. nicht Gutes Essen, wenn es überhaupt, etwas ab gegessen wurde – es war doch Festessen, dann eine Ball abwechselnd Frere mit ihrem 2 Töchtern u. Gefolge gekommen waren u.

* Die großen Buchstaben sind von Hugo Hahn's Hand. Die Strophen sind in Kapitel 3 des Buches Hahn's Geschichte der Ovambo, Berlin 1867, S. 22 abgedruckt.
cf. Heft VII. p. 19. 17.

Einfluß der Königin der Mission

die schottischen Hochgesinnten d. d. Ostküste Schottlands, Stadt Forfar, erstaunt über die Erfolge des Pfingstfestes, daß selbst viele Katholiken d. die viel Versprechende Feier nicht zu stören gewagt haben. Die Grafschaft d. gewann Versöhnung, Stadt von Konfirmanden bei dem Volksfeste und dem Abendmahle (Bibelstunde, Missionsversammlung, Sonntagsschule, Nationalhymne, Volksmann etc.). Besonders wurde von Manchen die Feier mit Rührung begangen.

Wellington 11 Decbr 1874. Bei dem 3ten bei Schaffer, um über die Schaffer Conferenz d. Bas. Abkömmlinge der Provinz: Hauptlinien Konfirmation zu Jamalca. Bei Revd Andrew Murray sehr ist Lieber Confirmanden gefunden. Es waren nur 12 Kandidaten, von ihm 8 aus d. andern 3 Orte. Dem verstorbenen Koppe hatte sich einmal so schmerzlich, ist seine Söhne wollten Predigern das Feld: wurden aber seine Gebete hatten nicht ~~in seinen Kindern~~ sich erfüllen. ~~Einer seiner Söhne~~ ~~Manche sich nicht~~ ~~wurden~~ ~~wurden~~ wurden aber unter Namen alle in den geistl. Stand. 2 Söhne wurden Prediger d. die ~~älteste~~ Tochter heirathete Prediger ist mit dem Schottischen Prediger Andrew Murray, aber dem 5 Söhne den geistl. Stand ausgewählt d. 4 Töchter mit Predigern verheirathet sind. Oft die alte Tochter einmal kommt mit den Kindern, aber, daß sie den jungen Prediger Murray

d. schon zu schätzen, aber es sei, Manche Schuld in ihre Hände die wünscht. Die ihre Namen suchen sie sonst und alles sie ihnen d. aufzulegen sie. Oder ihr Stand der Lehrer Hegmann, das ein lebendiger, jüngerer Mann aber d. Predigers Namen abwarten erhalten, so sehr vornehm Kinder dürfen d. Darin angekommen sie nach Schottland ging, ~~in Edinburgh~~ ordinirt gründet d. endlich in Cape Town Predigern abwerth sie das sich Leben dort eine Frau aus dem Stamm de Smit, die sonst viele andern ist ein Hegmann schenken, weil sie bei ihr Cabinetzimmer Hause finden aber viel mehr Dank ihr Ballast abwarten. So dass sich wieder dort am Pfingstfest Gnade verwirklicht. Als es ein gewaltig aber d. die Leute verschiedentlich wieder nach Gnade ziehen sonst er so dass Mrs de Smit: Die Engel sie Ob Engels Schulden Leute über den Gebäuden d. sagen Freuden einander, ähnlich sehr Gottesdienst Bei der Gabriel sonnen, aber Moeder de Smit da noch ist noch zu predigen. Dies entschuldigt Willen wollen, dat Lal je toch niet? Ja Moeder, ik Lal ~~dat~~, op Zulk het Lien." d. an sollte sagt, so sonntags Geld d. Kongsts de Stone gemeinsam zu einem Dienst. Als die erste Taufe stand sonnen gehalten wurde, kommen auf 5 Stunden, um sich von der Feier zu bekümmern d. Gewinn etwas zum Gottes zu geben. Die Eltern Leuten in Cradock gewinnt, Mr: Hegmann hatte sie sich den Dank sehr d. gute einen Namen Pfingsten. Allen 5 entwurden von dem Abend Feier Pfingsten.

(1 Kön 18,1 + 2 Kön 3,8-20.)

Anno 1826 in Jeni edlicht
Ausfuhr Ausgang von Bengal
Aquarius, Slaven Ordnung
e No. 19 in dem Artikel 859
in den Portugal Marketten en
el westen van de Slaven ge-
gen, gewandelt wird. Ihre
n alten Schmiedefeuer Indien.
gefallen Arten gefund. Ist
ein Cabandiges Christenthum
Indien 6 die Leben in Bengal
ungen Opfer vorgen an den
ne gefallen in den Ostindien
ment, wurde noch ein ganz
ablich sieben. Die Colonie liegt
ingabe von den Reisen Buchanan
ster, sind beschrieben in den Asiatic
ic. Researches Band 5 in 8.
olonie "Nichts von der, aarvd
noch von Hand so viel ich
ndien, hier in dieser Kolonie
Cabar." Edinb. Philosophic
dschrift" pro 1830 pag 317.)

den Herrn Landsmann. Er sind dass seine einfache, [illegible] Predigtweise [illegible] zuberaten. [illegible] Herzen gefasset. Zu Verwunderung sind, wenn in den Portugal Marketten en [illegible] A. Murray's Aufzeichnungen, die Apostolischen Dienste nutzen Cabar in die Hecken gebracht, ein cabandiges Christenthum in Hottentotten Laien, dass dass Cabar [illegible] sehr lose, abwechslich ist und Colonie [illegible] soll, wenn sind Vorbaus Hand, [illegible] Lamm Verwandtschaften, 4. Priester seine [illegible] Gesetzt und von dem Lamm. Es muss bis über 60 Jahren trotz das von den Vorväldern über [illegible] Romanen Glaubens, dass Wunderlich seine [illegible] zu gegangen sein, Lamm Verwandtschaften [illegible] z. B. so allgemein, Es wenn selbst von Verwandtschaften komme 4. unter den Lamm, Den wohl zum Die Verwandte Hottentotten noblichkeit. Das soll: Glaubens dass Herr wohlig da es Apostolischen Predigten d. soll: Badauft Hottentott Cranette, es musste Cabar Französische Französischen 4. Cabandigkeit dass Christlich Verwandten, als Schlüssel Dass Vorväldern absorbirt sondern Der Herr Dr. Christliche, Verwandten Verwandten, Verwandten Herrn, wenn den Dessen Christian wie jetzt gehören. Da Cabar Herrn Dr. Murray. Wunderbar, so gebrauchte Gott das Herz die Cabar Christliche Verwandten zu seines Reiches Erbauen. Christliche

die soll: Barmherzig. Die Christliche Compagnie dazu aufforderten Französ: Geist 4. Christ wenn Der jungen Colonie Verwandten, um die Bürgerliche, nothigen, wie Kirchlichen Gebäuden zu verbessern. Als die Colonie ungefähr abgenommen waren, d. wenn viel von Der ungefähr Christ Das soll: Predigten zu Caiden Hottentotten, Beschloss Das Land: Sommerbett, bis noch Christlichen Predigten Einzelnen. Unter den 10 Christen die auch kommen waren Der Arbeit Der jetzigen Murrays, Deshalb Die Schmidt gebaut Hatte, nimmt Dreschmann abenden Christen, 4. nun Herr Der Christlichen Arbeitschaft Dienst zu finden pflegte. Da kam nach Cabar gekommen Cabar in die Kirche. Nun die Christ wohnen Christlichen ordinären Arbeiten 4. Predigten Das Gebäude kamen waren Christmann, Christlichen Landsleuten. Dasselben gehalt 4. will auch auch Christ Einen Gebäude. Mann Gemeinschaft will Gebäude in die Familien, zu Der man Leben den Gebäude gebaute, Schlaf Christ. Darauf ganz ab, 4. Christmann Lieblich und Gebäude. Gebäude viel Christen in Christen Den Christmeister, 4. Die Christmeisterin Verwandten Der Thal. Nun ist Der andere Verwandten, wenn Gemeinschaft in andere Familien Familien 4. die Aufgaben, nämlich um zu mache 4. Hinein. Der Glaubens Cabar ist auch ein viel mache. Der Glaubens Cabar ist auch ein viel Gebäude 4. Christen Verwandten 4. Christ Den um Gebäude 4. Christen Verwandten Verwandten, Verwandten Der Arbeit Der Baines Klang verwandt 4. Darauf und Der Herz Der Christ Verwandten Christlich Verwandten Christ einzelnen Christlich mit seinen Verwandten gebaut ist

F. Christ 40 2 p 82. Indien p. 332. Christ Empfehlung. Band 118 2 p 81.

cf. p. 331.

zieht ab neue Hoffnung, neuen Eifer in der Liebe zu Jesu. Es ist auch mehr die Erfahrung, daß Lebensluft u. Lebensodem [illegible] drückt, [illegible] ganz Arbeit, Arbeit, innige christliche Sitten u. selbst Land um ihre Lehrer Lehren oder das Lernen schätzen. Nun ist auch endlich noch der Hospital zu gedenken, der auch schon manche neue Schritte Weise sich dem Landbau zugewandt. Es ist der Einfluß dieser Station noch gar nicht abgeschätzt, das ganze Land kommt dadurch in neue Bahnen. Dazu bei solchen Grundbedingungen es nicht immer so schnelle Fälle abgehen kann, wozu auch selbst Klima [illegible] gibt es nicht, wie die Colonisten u. die Franz: Kirchlingen mit einander abwechseln können! Die Jahre schien es sehr noch vielen, bis in die [illegible] Resultate der Mission zu finden, u. schauen noch dazu [illegible] bis dieser Abschnitt, so scheint es [illegible] ist, [illegible] Fest. So als die Missionen schauen Elemente nicht ohne Komik ihre Solidität verzugeben, schauen auch die Hingebungen, die Tapferkeit, das Ausharren und Dieses Fest u. Fest scheinen schon. Der von Gott so schön geordnete Lauf der Geschichte durch nicht [illegible] werden. Was Segen will, muß mit den Absichten des Geistes Gottes, dessen ist unsere Aufgaben sprossen in solchen Übergangsperioden [illegible] so groß. Dem zufolge, daß d. Verbreitung der Mission [illegible] d. Dienst [illegible] der [illegible] Christenheit so [illegible] nur Nationalitäten [illegible] die rechten Bahnen zu leiten. Bei der Arbeit [illegible] Sonne, welcher [illegible] fordern welches Ziel [illegible] d. mit welch einem Herzen [illegible]

1880.

Dienstag 6 Januar Gott schenke [illegible] Stellenbosch das 50 jährige Amts-Jubiläum des alten Missionars Lückhoff [illegible], das vor 50 Jahren in sein Amt eingeführt wurde. 6 Jahre früher feierte der Missions-Superintendent Zahn zu Tulbagh sein Jubiläum [illegible]. Dieser ist noch im Amte, Ehr: Lückhoff aber [illegible] seit 2 Jahren [illegible], doch sein ist es aber noch Gott in der Gem: Hülfe, d. Mitbruder schauen nur schwache Tone einzelnen, nämlich Prediger Neethling der Hessen getrennten Gemeinde, Missionar Brincker, in Damaraland [illegible], vorzugsweise hier verdienstvoll, Miss. Superintendent der Namaqua Land, Kron-

Johann Lorenz Lückhoff = seine Frau, eine geb. Wellington, geboren am 24 Februar 1856, absolvierte Seminarschule [illegible] 25 Juli 1833. Sie starb [illegible] geb. 27 Sept 1803.

ein, temporär hier wohnhaft, 2 junge, aber von Barmen ausgesandte Missionare u. die Braut eines Missionars, u. meine Wenigkeit. Der Jubelgreis hatte bei Tische seinen Sohn Daniel (Prediger der ref: Gem: in Capstad) u. dessen Frau, so wie seine einzige Tochter Johanna u. deren Gemahl den Kaufmann C. Ritter um sich. Er bedankte sich auch die auf ihn ausgebrachten Toaste u. Wünsche u. bemerkte dabei, daß er wohl nicht mehr lange unter den Seinigen bleiben werde, er fühle, daß seine Tage nur noch wenige* seien, seine Kraft nehme zwar sehr ab, so daß er sich auf sein Ende schicken müsse. Möge er dann dort alle seine Kinder u. Freunde einst wieder finden. Er war sehr bewegt beim Reden u. wir die wir ihn gehört, nicht minder. Am Abend fand eine kirchliche Feier statt. Der Jubilar hatte erst gewünscht davon verschont zu bleiben, aber um nicht Anstoß zu geben, ließ er sich endlich doch dazu überreden. Wunderlicher Weise hatte

[Interlinear note above "Daniel": † 3.7.1836]

* Er hat doch noch länger gelebt als er es erwartete. Dienstag, 29 December 1891 ist er in seinem 89sten Lebensjahre entschlafen.

der Missionar dieses Ortes u. Nachfolger des Feiernden die Vorsitzerschaft bei allen Festlichkeiten dem Missionar Krönlein übertragen u. dieser es natürlich gern übernommen, obwohl Miss: Juffernbruch vollständig Manns genug gewesen wäre für das Präsidium. Es ~~sp~~ sprach erst Krönlein zur Einleitung, verlas das Glückwunschschreiben des Vorstandes der Barmer Missions-Gesellschaft, darauf verlas Miss: Juffernbruch eine Adresse des sogenannten Moderamens (bestehend aus ihm selbst, u. den Miss: Zahn, u. ~~Alh~~ Esselen u. Alheit, die hier in der Kapkolonie Repräsentanten des heimischen Vorstandes sind). Auch ließ die Gem: ihre Glückwünsche in einer Adresse aussprechen. Zur Überleitung von einem aufs andere wurde Gesang vorgetragen von Kindern etc die zur Gem: gehören, aber es war alles künstlich, besser wäre es gewesen, man hätte den Zuhörern nicht zugemuthet, es mit anzuhören. Auch die Pausen zwischen den nun folgenden kurzen Ansprachen wurden leider also ausgefüllt, u. war es wahrhaft

nach seiner Ansprache

wohlthuend, daß der Jubelgreis zum Schluß danken übergieng u. von der Gem: 2 Verse singen ließ. Eine würdige Feier u. dem alten Br: Lückhoff sehr viel angenehmer wäre es gewesen, wenn man ihn gebeten hätte, eine kurze Predigt, da vor oder nach einer andern vom Missionar der Gem: (oder sonst von einem Freunde) zu halten, denn wäre doch auch die Gem: zu ihrem Rechte gekommen, so aber bat der Vorsitzende, daß ein jeder kurz zu dem Jubilar reden solle. Alle mußten sich dem fügen u. so sprachen denn in der Reihe 1, Professor Murray 2, Professor Marais 3, der luth: Prediger von Capetown 4, der Dr: Lahn, Sohn des Sup: Lahn, von Falbagh 5, Missionar Brinker 6, ich^F 7, der Magistrat 8, der Prediger Lückhoff von Dorfstadt 9, Prediger Neethling u. 10, ein Farbiger, Glied des Kerkeraads der rhein: Kirche. Dann folgte die Erwiderung & Dank, etc des alten Missionars. Wunderlicher Weise sprach Pred: Hugo Hahn sen: in Deutsch, das doch von so wenigen verstanden würde u. nicht mehr eigentlich die Sprache des Jubilars ist. Die Deutschthümelei kann [illegible]

F ich gedachte im Namen der Missionare der Berliner Gesellschaft an die Gastfreundschaft u. Liebe die so viele u. ich selbst auch einst genossen. Das haben alle Missionare ebenso von ihm erfahren. Der Missionar Kibbentrop schreibt z.B. in einem dritten Standort 1848: „die Liebe die wir hier binnen 14 Tage lang in dem Hause des Missionar Lückhoff genossen, wird mir unvergeßlich bleiben." — „Sch[illegible]" war [illegible] ein Ruheplatz für alle ankommenden u. abreisenden Missionare, für Conferenzen u. s. w." (Aus dem Büchlein „Dr. Friedrich Kibbentrop. Aus dem Leben eines Missionars" von Pastor W. Kröger Bremen. Verlag von C. E. Müller 1873. pag 86 u 87.)

zu weit gehen. Sodann machte Hahn [illegible] Aufzeichnungen auch das rhein: Missionsinstitut, er wußte ja, daß er durch reiche Spendung von Lob Pred: Neethling u. Professor Marais etc. recht thun würde. Noch mehreres ließe sich über die Angabe sagen. Auch der Vorsitzende war thöricht genug, sich in Deutsch sprechen nachzufolgen bei einer Schlußansprache, die er damit endete, dass er den alten Lückhoff einsegnete u. dabei die Hand über sein Haupt hielt, eine Ceremonie die in der reformirten Kirche bei solchen Gelegenheiten durchaus nicht gebräuchlich ist. Das Schlußgebet ließ der Propst, vom Prof: ~~Hofm~~ Murray sprechen. — In der Adresse des Missionsvorstandes in Barmen wurde gethan^F, als ob Lückhoff 1830 seine Arbeit als im Heidenlande begonnen u. alles erst durch ihn geworden sei, ähnlich sprach auch Hugo Hahn, weshalb ich in meiner kurzen Ansprache betonte, wie wir dankbar anerkennen mußten u. nicht vergessen durften, daß dem Br: Lückhoff die Arbeit übergeben, welche schon vorhanden gewesen sei, wie den der Prediger Borcherds derselbe der ~~L~~ den Jubilar 1830 in sein Amt einführte, 6 Jahre zuvor die Kirche eingeweiht hatte, u. daß Missionsfreunde, die die Sache des Herrn auf betendem Herzen trugen, schon

F wörtlich lautet die Stelle also: „Der Herr hat Ihnen die Gnade geschenkt, 50 Jahre auf dem Ihnen angewiesenen Posten im heidnischen Lande auszuharren u. dazu mitzuwirken, daß diese heidnische Landschaft völlig vor unsern Augen in ein christliches Land verwandelt. Als Ihnen vor 50 Jahren nichts als trostlose Finsterniß entgegentrat, da haben Sie eine blühende Gemeinde sammeln, Kirche u. Schule errichten, christliche Zucht herstellen u. geistliche Erkenntniß verbreiten dürfen."
Daß dieses eine falsche, unrichtige Darstellung zeigt z. Heft VIII a p91–93. — die falsche Darstellung ist mit der Zeit traditionell geworden [illegible] Süd-Africa [illegible] Über die Errichtung der Missionsstelle betrifft der Br. Lückhoffs Ankunft liest man in „Het Nederduitsche Zuid Afrikaansch Tydschrift" pro 1825 auf pag: 292 [illegible]

(Fortsetzung von p: 305)
„Slaven school te Stellenbosch. In het verledenjaar is er een schoorlyk lokaal, naast de publieke kantoren, gesticht, om Slaven en Slavenkinderen aldaar onderwys te geven. Tot heden echter is nog geen enkeld kind, veel min een volwassen mensch, daarin onderwezen geworden." 2 Monate später heißt es in dem selben Tydschrift pag 367 u. 368: „Den 30 Septbr is de school voor Slavenkinderen en voor die van andere Onchristenen te Stellenbosch plegtig geopend. By die gelegenheid heeft de Wel Ed. Heer Landdrost D. J. van Ryneveld President der School-Commissie, eene gepaste aanspraak aan de tegenwoordig zynde personen gedaan, en daarin zich bepaald (p: 367) by de noodzakelykheid, nuttigheid en pligtmatigheid dezer inrigting. Hierop heeft de Nestor der Nederduitsche Protestantsche Leeraren, de Eerw. Heer M. Borcherds, in eene beknopte doch zaakrijke redevoering over Ephes 4, 17–32 het een en ander nader ontwikkeld; vervolgens is door den Heer E. Smit als onderwyzer in gemelde School een bepasselyk voorstel gedaan over Ps: 126, het laatste lid van het 2 en 3 vers, en eindelyk de geheele plegtigheid, even als dezelve met het gebed begonnen was, met eene hartelyke dankzegging en het zingen uit Ps: 133 en 134 besloten, waarmede zich het gezelschap van eenige liefhebbers paarde." (p: 368.) Mit vollkommenem Rechte heißt es in der S: Afrik: Tydschrift pro 1824 p: 132 in Beziehung auf die Einweihung des hiesigen Missionskirche: „ter logenstraffing van de betigtingen van eenige partydige schryvers" „Dat hier veel gedaan is ter uitbreiding van den Christelyken Godsdienst, zal elk opmerkzame moeten erkennen; doch dat er nog meer kan gedaan worden, is even zeer buiten alle tegenspraak. Te regt merkte der Schreiber jener Einweihungsfeier die Sache, aan: „Bestond er maar eene kweekschool ter opleiding van bekwame jongelingen tot het Leeraarsambt onder ons, spoedig zoude er een geheel andere staat van zaken zien geboren worden." (p: 132).

vorhanden waren. Der alte Lückhoff ging in seiner Rede davon aus, bestätigte alles u. sagte, daß ihm soviel Liebe u. Freundlichkeit entgegen gebracht worden sei, daß er es nicht dankend genug anerkennen könne, Liebe Missionsfreunde hätten ihn durch ihre große Liebe oft beschämt, u. hoffe er einst im Himmel ihnen recht dafür danken zu können. — Bei den Anwesenden Singalesen gefiel's mir nicht, daß sie sich so benahmen, als ob sie einen Alten zum Sterben einzusegnen hätten. Es war ja doch nicht nöthig bei einer solchen Feierlichkeit. Die Abendfeier war für den Greis mehr denn zu lang u. anstrengend ziemlich ermüdend. Hoffentlich hat der Jubilar u. dessen Familie den guten Willen für die That genommen u. werden sie sich stets mit Dank an den 6ten Januar 1880 zurückerinnern.

Am 16 Jan: 1880 zu Stellenbosch: Im vergangenen Juli (1879) haben wir unsere Kinder gemessen u. hatten diese folgende Größen:

Auguste	: 149 1/2	Centimeter	gleich:	4' 10 1/2"	englisch.
Anna	: 119	"	"	3' 11"	"
Albert	: 109	"	"	3' 7"	"
Heino	: 80	"	"	2' 7 1/2	"
Willi	: 61.	"	"	2' —	"

Am 10 Febr 1882 maßen sie:
5' 4 1/4" engl. = 163 1/2 Centim.
(5' 1/4" Rheinl.)
4' 4" engl. = 132 Centm:
4' 1/2" " = 124 "
— gestorben —
2' 10 1/2" engl. = 90 Centm:

1883 am 1 Jan: maßen:
Auguste: gut 165 1/2 Centm. = 5' 5 1/8" englisch
Anna 140 3/4 Cent: = 4' 7 1/2" do.
Albert 129 1/2 Centm. = 4' 2 3/4" gut do.
Willi 99 Centm: = fast 3' 3" engl.

1884 am 8 April maßen
Auguste 165 Centmr.
Anna 148 "
Albert 134 "
Willi 106 "

Gegen Ende Juni 1879 sagte Heino zum ersten Male "Ich", kam also zum Selbstbewußtsein, zum 2ten Male gebrauchte er dasselbe Wort erst Anfangs October 1879. Willi begann im September dieses Jahres zum ersten Male allein zu sitzen, d. h. frei, ohne daß man durch gegengelegte Kissen sein Umfallen verhütete.

Anna schrieb ihren ersten „Brief" mit Bleistift an uns zu Weihnachten 1879.[F]

[F] er lautet: „My dear Parents, my father, my mother, I know I cannot your kindness repay, But I hope that as older I grow I shall learn your commands to obay. I'm sorry that ever I could Be wicked, and give you a pain I hope I shall learn to be good And so never grieve you again.

Heino (cf: pag 317) maß am 18 October 1880, als er also 3 Jahr alt war, 91 3/4 Centim:, war also seit 16 Jan. bedeutend gewachsen.

Am 14 Januar 1881 verlor Albert seinen ersten Zahn (linken unteren Vorderzahn).

Am 14 Juni 1881 sagte Willi zum ersten Male, als ich fragte, wessen Essen ist das: „meins" u. nicht wie sonst statt „Willis". 3 mal hörte ich von ihm an dem Tage das „mein" gebrauchen. Heute am 18 Juni 1881. hat Willi zum ersten Male wiederholt „ich" gebraucht („ich bitte Fisch", „ich bitte Zucker"). Heino kam also 6 Monate früher zum Selbstbewußtsein als Willi (cf: p: 317), freilich gebrauchte er das „ich" in den ersten Monaten nur sehr wenig, oder so gut wie nicht wieder. — Es wogen

Auguste: April 1883: 92 ℔. 1 Juli 83: 96 ℔. April 84: 98 1/2 ℔. April 85: 99 ℔.

Anna: April 83: 76 ℔. 1 Juli 83: 84 ℔. 19 April 84: 89 ℔. April 85: 94 ℔.

Albert: April 83: 58 ℔. 1 Juli 83: 59 1/2 ℔. 19 April 84: 64 ℔. April 85: 69 1/2 ℔. 15 Septbr 1887: 85 ℔.

Willi: April 83: 36 ℔. 1 Juli 83: 36 1/2 ℔. 7 April 84: 39 ℔. 19 April 84: 40 ℔. April 85: 42 1/2 ℔. 15 Septbr 87: 53 ℔.

F. „The Right Honourable Sir Henry Bartle Edward Frere" war geboren 29. 3. 1815. „1834 he entered the India Civil Service" – „became in 1842 secretary to Sir G. Arthur, then Governor of Bombay", dessen 2te Tochter – „In March 1862 he was appointed Governor of Bombay" – & 1867 „nominated a member of Her Majesty's Indian Council at home" was er 10 Jahren lang war. 1872 wurde er als „a special commissioner" der Englischen Regierung nach Ost Africa geschickt, um den Sclavenhandel zu unterdrücken, den der Sultan von Zanzibar trieb. Am 16 Juli 1874 ernannte ihn London zum Ehrenbürger für das was er in Ost Africa that zur Unterdrückung des Sclavenhandels. Darnach begleitete er den Prinz von Wales auf seiner Reise nach u. durch Indien, wo zum Andenken an die Reise ein Denkmal errichtet ist, auch dem Sir Bartle [illegible] dem Prinzen [illegible]. Im Jan: 1877 wurde er Gouverneur „and Commander-in-Chief" der britischen Besitzungen am Cap der guten Hoffnung & Süd-Africa's & „High Commissioner" of Her Majesty. Nach England zurückgerufen, arbeitete er dort – ein [illegible] – für die Ausbreitung des Reiches Gottes unter den Heiden, für die Geographische- u. andere Wissenschaften. 1844 verheirathete er sich mit „Catherine" der 2ten Tochter von Sir „George Arthur, Governor of Van Dieman's Land of Upper Canada and subsequently of Bombay. Sir Bartle Frere starb Ende Mai (?) 1884 in England. Am 5 Juni „the late Sir Bartle Frere was interred in the crypt of St. Paul's Cathedral" zu London. Das spricht genug für ihn, der ein Diener Gottes nicht nur des [illegible] war.

1ter Brief. „A. Pearson Esqr.
Colonial Office
London."

„Government House
Cape Town
February 17th 1880.

My dear Pearson.

Allow me to introduce to your kind notice the Revd. Albert Nachtigal who has been for 16 years resident on the Limpopo border of the Transvaal, where he made a study of the Geography and languages of the Countries between the Limpopo and Zambezi. He is well acquainted with the whole area of the operations against Secucuni of which he furnished some sketch maps which were of much value before our troops had explored the Lulu Mtns.

I think it very probable that Mr Herbert may wish to see him or to refer to him whilst he is in England. Will you therefore kindly let Mr: Herbert know of his being in Town, & believe me

very sincerely yours
(sign:) H B Frere." F

A Pearson Esqr.

Aus einem 2ten Briefe.

„Stellenbosch
Cape of Good Hope
Febr 15th 1880.

Herrn Prof: Max Muller
Oxford

Hochgeehrter Herr,

Gern benutze ich diese Gelegenheit Ihnen ein Lebenszeichen zu geben. Herr Nachtigal der Überbringer dieser Zeilen geht nach Europa seiner Gesundheit halber u. wollte auch Oxford besuchen. Wollen Sie so freundlich sein, wenn es Zeit u. Umstände gestatten, ihn herum zuführen u. besonders das College u. die Einrichtung dort zeigen. Verzeihen Sie, daß ich so dreist bin Sie zu belästigen. Ich glaube nicht, daß Sie es bereuen werden seine Bekanntschaft zu machen. Er ist etwa 20 Jahre im Transvaal im Dienste der Berliner Mission gewesen u. hat den berühmten Sekukune sehr gut gekannt u. wird Ihnen manches höchst Interessante von dieser schwarzen Majestät erzählen können. Mein Freund ist doch auch nicht engherzig, wie man es sonst bei Missionaren findet, u. in den Jahren wo er hier zurückgezogen lebte, habe ich sonst [illegible] eine genußreiche Stunde in seinem Umgange verlebt. Er besitzt eine [illegible] scharfe Beobachtungsgabe u. ein sehr gesundes [illegible] Urtheil. Sie würden mir einen sehr großen Gefallen thun, wenn Sie ihn aufnehmen wollten

eine Arbeit über die Ba-Bechi-Kaffern zu liefern. Er ist zu bescheiden u. schüchtern. Er besucht jetzt Lesato u. besitzt eine sehr ursprüngliche Anschauung für Ethnologie. Ist er von Europa schon freundlich kam, will er scheinbar noch den Transvaal gehen. Er will auch noch Rhein gehen u. Forbes ist ihm entgegen. Treffen die Entdeckungsreise von Friedr. Müller u. Dr. Weisbach zu wünschen, besonders um Forbes anatomische Messungen zu lesen u. sich über gewissen zu können. Es schönes mir sehr Lieb, wenn Sie ihn mit Empfehlungen von uns Rhein behilflich sein könnten." Letzte über Cecilie die Besprechung ihres Gesichts Dienstag in angenehmer Gesellschaft.

Ihr

ganz ergebener

(gez) Theophilus Hahn.

London 21 Maerz 1880.

Am 18t Maerz hatte ich mit der Bahn nach Oxford, wo der Prof. Max Müller mit gr. seiner Freundlichkeit mich empfing, zu Mittag einlud u. darauf mich circa 3 Stunden lang in der Bodl. umherführte, um mir mehrere der berühmtesten Colleges zu zeigen, d.h. die Christ church Cathedral, das Museum u. s. w.; auch stellte er mich dem Prof: Dr: Roland vor, der ein Bekannter von Sir Bartle Frere ist u. bis jetzt krank so dass ich meinen Besuch über ihn zu erfragen. Prof: Dr: Roland gab mir einen Empfehlungsbrief an

E. ordre vor ab Dr: Sir James Sager u.

Professor Flower F. R. S. "Royal Coll: of Surgeons zu London, wodurch ich nun leicht Gelegenheit den dortigen Museen verhalten werde. Rhode daß die Zeit so kurz ist, selber gründlicher besehen zu können. Ich gedenke Ihnen nun Mittheilung zu machen über u. Forbes. und soviele Besuche wenn nicht genommen. Es freute ich vom Gouverneur der Cap Colony Sir Bartle Frere einen Empfehlungsbrief von " E. Hutchinson Esqr. c/o The Church Missionary Society The Mission House Salisbury Square London or Freriedad Peaky "

sowie einen von " Clements Markham Esqr. F. R. G. S. The Royal Geographical Society Savile Row London or H. Bates Esqr. } Major Esqr. } "

ferner holte ich aus Capstad vom Vater das Empfehlungsschreiben von " W. Hind Smith Esqr. Y. M. C. Association 165 Aldersgate Str. London. "

Durch das Colonial Office erhielt ich folgendes Billet (ticket) zu gesendet, dessen wir Chr: Lauw u. ich von diesem Gebrauch zu machen nämlichen

„Admit The Revd Dr: Nachtigal and friend British Subjects to view the Royal Arsenal at Woolwich

Date of issue

17/3/80. (Sign:) Lt Campbell
Major General
Director of Artillery "

Dr: Herbert, Colonial Office sandte mir gleichfalls 2 Billets, eines ausgestellt zu werden zur Gallerie des House of Commons u. eines " " " " Lords. Letzteres dann zurückgestellt vom Minister, dem Colonial Secretary H. Hicks Beach u. Letzteres vom Lord Cadogan, der

Am 18ten März schrieb mir Dr: Herbert: „His Department will be glad to help you in any way it can." Das ist sehr sehr freundlich von einem so hohen Beamten u. weiss ich nicht, ob ein Deutschland überhaupt sein würde.

Dr: Pearson (siehe p: 398) schrieb mir „Lord Cadogan understands that you are desirous of Orders for the House of Lords for yourself and a friend this evening, and he has therefore desired me to send you the enclosed Orders which he has much pleasure in giving."

An Dr: Herbert sandte ich ebenfalls einen Introductionsbrief von Sir Bartle Frere, den ich in Colonial Office abgab u. dorauf hin sehr freundlich von Dr: Herbert empfangen wurde. Er sagte mir Dr. Schon, dass er zu meinen Diensten stände, wann ich irgend etwas durch seine Hülfe zu erlangen wünschte etc. Er handelte ihm über diesen Anerbieten u. bat ausdrücklich um Benachrichtigung dass Arsenal zu Woolwich mit Dr: Louw besuchen zu können. Dazu bin erhielt ich die nebenstehend verabfolgten Billets. Also ein grosser Vortheil der persönlichen Bekanntschaft u. Empfehlung. Der ich muss sagen freundlichen gegenüber, ich sie mir nicht nicht zu machen vermochte.

Ich ging dann zu Dr: Markham mit dem Introductionsbriefe, fand ihn aber nicht zu sprechen. Ebenso waren Prof: Flower nicht beim Museum, sein Bibliothekar öffnete jedoch den Brief u. gab mir eine Ticket um ein Anrecht dieses Jahres das Museum besuchen zu können, und dem Briefe, meinen Freund Louw mit zu zeichnen. Mr. Hutchinson war zu Hause, der mir folgendes Billet gab: " Memo. Lay Sec. C.M.S.

Mr: Bates Please admit Revd A. Nachtigall and friend to meeting of the R. G. S. This evening.

(Sign:) E Hutchinson
Burlington Gardens. London University

8. p. M. "

Dann gab er auch dem seinem Clerk ein Schreiben von J. H. Rockwell Esqr. Engineering

= Bromberg 12 März 80.

Department. Telegraph Office," wovon ich wir den Punkt mitten Punkt Boral, den Central Telegraphenzirkus zu Fassen Commun.

Aus einem 3ten Briefe von Dr Theophilus Hahn:

" Stellenbosch 15. 2. 80.

Lieber Prof: Dr. Friedr. Müller

Wien.

Hochverehrtester Freund!"

" Ich benutze es dieser Zeilen mein guter Freund Dr. Schiff: No, welcher Ihr sehr bekannt ist einen sehr kurzen Urlaub zu gegenseitigen Grüßen senden können. Und ich wünsche Ihnen ein persönl: Umgang mit ihm sehr angenehm sein wird. Er ist gewiß ungemein klar in seinen Ansichten u. besitzt die Gabe sie in einem überaus angenehmen Gewand zu kleiden. Dem Lord ist seinen Gesundheitszustand u. seine häuslichen Verhältnisse hier gestatten nicht zu einer Reise von Südafrika nach Europa zurückzukehren. Die Colonie verliert an ihm einen ihrer ausgezeichnetsten Männer. Er hat einen Urlaub von 20 Jahre: voraussichtlich Schlafzeit u. Leider ist schon ihm aufgezwungen viel zu lange in den Colonien Jahren wo er seine Kräfte hoch gespannt ist. Fragen Sie ihn nur recht über ethnologische Einzelnheiten Ungarns des Lebens besonders des Basuto u. Bapedi unter ihr Land einer ausgezeichneten Kenner, Er ist ein vollendeter Kaffir-Dreifach: er ist ungemein einfach Ansichten die einmüthig richtig sind recht selbst sie zu stellen, so bald sie schon ihn kennen. Ich schreibe nächstens

noch. Ich bin mir die Ehre hochachtungsvoll Ihr dankbarer sein schreiben. Die Leitung ist ausgezeichnet in ihrer absolutistischen oder constitutionellen Gesellschaft einen Dankbarkeit zu stellen. Dann es Ihnen eben einen so lebendigen u. rednerischen Wissenschaftlichen Dankbarkeit Freund wie er mir Briefe" kindlich stolz auch den ersten Proben seiner Schriftstellerei mittheilt, kann ich sagen, Ich es Ihnen viel Freude machen wird."

— — —

" Er will nämlich nächstens nach dem Zoutpansberg ziehen. Den Leuten ist schwierig zu gut sein, wenn Sie auch in Einzelheiten schroff: u. unbiegsam. Gesellschaft ist für Menschen unbarmherzig u. ist ein Barbarenvolk wird Ihnen angenehm rührige Monarchie Gesetzen über Dinge so zu sprechen noch wenig Verkehrten Gedanken, das Ihnen können. Drangen Sie ihn nur recht auch. Er verspricht ausführlich über Leute."

Ein 4ter Brief von Sir Bartle Frere Gouverneur des Basutolands u. High Commissioner.

" Government House Cape Town
February 17th 1880

Sir,

Allow me to introduce to your kind notice the Revd Albert Nachtigal who has been for 16 years resident on the Limpopo border of the Transvaal, where he made a study of the

Geography and languages of the countries between the Limpopo and Zambezi Rivers.

Mr: Nachtigal's health having broken down, he returns to his native country, under medical advice, & will I hope, during his stay in Europe, publish some of the results of his labours in African Geography & Ethnology. He has, I believe, ever maintained the highest character for integrity & accuracy in his scientific researches, & I feel therefore no hesitation in introducing him to the favourable notice of the Imperial & Royal Geographical Society of Vienna, who I trust will find him a traveller worthy of his name & nation.

I have the honour to remain,
Sir
Your obedient servant
(sign) J. B. Frere.

To the Secretary to the
Imperial & Royal Geographical Society
Vienna.

1881.

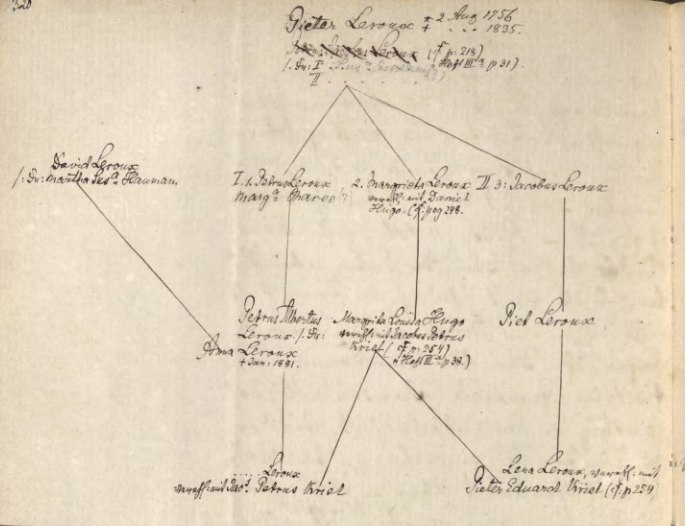
Trüber Anfang. Unser lieber Heino ward krank an der Brondritis – u. hat uns verlassen am 3 Januar früh 1/2 1 Uhr. Unser Schmerz ist uns aussprechlich groß. Das heimgegangene Kind hat uns viel Freude u. Lust bereitet, es war fromm, sehr artig, herzlich zärtlich, sanft u. liebevoll u. dabei geistig ungemein geweckt,[F] so daß wir besonders auf seine Entwickelung mit großer Hoffnung sahen. Um so schwerer traf uns der Schlag. Sein tägliches Gebet war: Lieber Gott – mach mich fromm, daß ich – in den Himmel komm. Nun ist er dort, wir aber weinen u. trauren, wohl nicht als solche die keine Hoffnung haben, aber doch als Eltern die mit großer Liebe an dem Kinde hingen: Wie bald ist Heino doch seinem (am 19 Nov: vor: Jahres zu Stendal heimgegangenen) Großvater (Oetze) gefolgt. Mittwoch 9 Febr über Paarl nach Fransche-Hoek gereist zu unsern lieben Freunden dem kranken Prediger Jan Kriel u. dessen Frau M. geborne Hofmeyr. Das jüngste, ein Monat alte,[F] Kind von ihnen ist sehr elend u. schwach, noch betrübender ist aber das Leiden des

[F] Beleg dazu siehe p: 307.

[F] es hat bereits 2 ziemlich großen Vorderzähne in der unteren Kinnlade.

Abraham, der immer größer wird. Wer möchte
wie Paul das Opfer Abrahams fassen
zu fassen! Passion, Verfassen wie Paul die
neben verschwenden Hugo's & Craig's ist
trotzdem dem Freunden meinen Rom
u. so singen wir ganz Convenu. Er klagt
mir, daß er manchmal sorge, wenn er
an die Gesundheit seiner Frau u. Kinder
denke, er habe Schulden u. kämen schwierig
für die seinen stehen. Er wisse ja, daß
der Herr sorge u. ihrer nach verlangen
verlassen würde, aber wie Mütter ihr
Kind, aber er [illegible] nicht mehr so fröhlich
wie sonst sein. Ich schrieb ihm ein auf die
vielen Wunder, Bewahrungen u. Durchkommen
die er habe u. die sich seiner Lieblichkeit
bezeugen - ein Beten sie erhalten werden
sollte - annehmen würden, viele Tau-
sende hätten das nicht selbst ein Wunder.
Er soll ab ein u. sorgen. Ach ja, es ist
auch unbeschreiblich, was wir schon
von so treue, gnädige Treue, die Besser auch
Besser die Kinder erzogen schien, u. so
viele Anzeichen, die sich selbst nicht
völlig deutlich wenig haben, daß sie

bei sich haben werden. Brüder selbst nun auch
u. unser Gemeinde [illegible] in Kindlichem
Charakter in den Herrn über Erwarten. Alle
haben Comp. u. Deut mit einander
gesprochen u. Ruhetag in recht erhobener
Stimmung nach dem Gange, in dem mein
[illegible] Freund u. Bruder [illegible]
ist gestanden. - Sonntag, 11 Febr, geht's dem
Kindchen besser, dem Vater aber schlechter.
Er ist recht schwach u. kann sonst
nichts essen. - Brüder ab dem Herrn be-
fragen, ihn, der für seine Familie sorgt
für seine Gemeinde (Jeanneville) noch
so nötig u. ein entschiedener ist, wieder
zu stärken u. zu heilen. Doch schließ
ich mich [illegible]! Aber - ich [illegible], daß
die Genesung eine andere sein [illegible], selbständig ist
schon u. erfahren. - (cf. pag 395):
Briefe Eugen David (Sept: 1849) (cf: p. 254) sind sie mit
einer Schwester des [illegible] Pastors [illegible] Dr. Bost, verlobt. Der Sr. [illegible] ist
jetzt in [illegible]. Der in diesem Jahre verlobte
David Krieg wohnt als Hülfslehrer in Straßburg.
Taufen 13 Februar, davon: Kinder Briefe Töchter „Peter
Craig" geboren gewesen mit der Französischen Provi-
sorin (Krieg) u. einem anderen Mädchen also 2 Schwes-
tern (Krieg) u. einem anderen Mädchen also 2 Schwes-
tern Kinder. Text der Predigt waren Deu: 4,1,15, eine
Stelle mit der der Vater durch Peter sich verbunden, also er
mir durch [illegible] noch [illegible]. Ganz [illegible] [illegible]



Pieter Leroux † 2 Aug 1756 † . . . 1835.
~~Petrus Jacobus Leroux~~ (cf. p. 218) (Heft III^a p. 31).
/. Dr: I Hus^a Jacobus Hugo
II . . . .

David Leroux
/: Dr: Martha Jus^a Hauman

I. 1. Petrus Leroux
Marg^a Charee (?)

2. Margrieta Leroux
verehl: mit Daniel Hugo. (cf. pag 298.

II 3: Jacobus Leroux

Petrus Albertus Leroux. /. Dr: Anna Leroux † Jan: 1881.

Margrieta Louisa Hugo
verehl: mit Jacobus Petrus Kriel (cf. p. 254) (Heft III^a p. 38.)

Piet Leroux

Leroux
verehl: mit Jac^s Petrus Kriel

Lena Leroux, verehl: mit Pieter Eduard Kriel (cf. p. 254)

Verlesung des Taufformulars wurde gesungen Gezang 97,5. Möchte der Herr die 5 Kindersegnen Kriels kleine Ester stärken u. den Kranken Vater genesen lassen. Selten haben Kinder das Vorrecht, daß bei ihrer Taufe Vater u. Mutter, Großvater u. Großmutter sowie ein Urgroßvater zugegen sind. Hier waren die Eltern Jan Kriel u. s. Dr: Margr: Hofmeyr, die Großeltern Jacobus Petrus Kriel u. dessen Frau Margrieta Hugo, sowie der Urgroßvater Daniel Hugo. Vater u. Großvater waren aber lange nicht so frisch wie der bald 94 jährige Urgroßvater.

Piet Joubert.
(Heft I^a p. 52)

Margrieta Joubert
verehl: mit Frans Retief

. . . Leroux
/. Dr: . . . . Bosman (Heft I^a p. 42)..

Ester Jus^a Retief. (Heft VIII^a p. 80)
verehl: mit Daniel Jacobus Leroux
cf. Heft I^a p. 41.

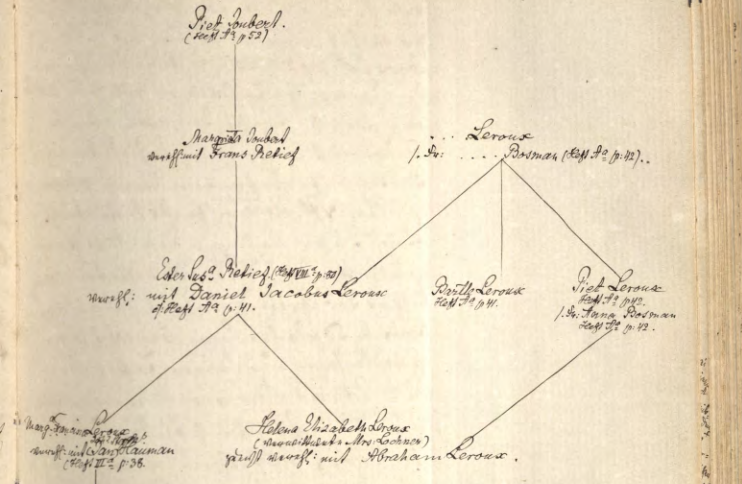
Barth. Leroux
Heft I^a p. 41.

Piet Leroux
Heft I^a p. 42.
/. Dr: Anna Bosman
Heft I^a p. 42.

Marg. Johanna Leroux
verehl: mit Jan Hauman (Heft III^a p. 38.

Helena Elizabeth Leroux
(verwittwete Mrs. Lechner)
zuerst verehl: mit Abraham Leroux.

Johannes Hauman (Heft III^a p. 38)
/. Dr: Anna Jus^a Hugo.



Am Montag 13 Febr 81, Hausmittag. Casimir ist den ganzen Tag bei seinem Vater. Knox (cf. pag 247-255). Er findet ihn sehr so ja: den seiner Grösse (über 2 Zoll) fast Zoll 3 Strich. Erzählt, dass schon über den Händen nicht mehr spring, sie fordern mehr. Da das volle Kapital den Vater zu seinem Lebensunterhalt 8000 Gulden gesichert hatte obschon obschon Vater noch gute Kur Aussicht mehr Genesung hatte, da er Aussicht dann schon bekäme der Preis des Guts, das er seit vier 5 Jahren Long Lancashire hatte, zu verlassen u. zu seiner Tochter der Mutter Eduard Christian Hausmann zu ziehen, die - obschon 4 andere Kinder - ihn willkommen aufnahm, dann aber den Vater zu Ende 1880 Long 1 Strich 6 P. forderte. Der Abschied war ein sehr schwerer. Der Vater band sich noch ein Tuch um seinen Kopf u. dessen Familie, u. Klara dann auch das Zimmer verlassende Gebäude. Frauen wollten über die Strassen als der 82 jährige Greis am 6 Nov 1879 zum letzten Male das Gut, in dem er 40 Jahre gewohnt u. 6 Kinder durch Gott u. sich selbst [illegible]

hatte, u. noch Kinder liegen sehen, selb an einer Krise verzählt, die Frauen über die Strassen. Er können nicht "schneiden", "Cataracten" Kinder solche Operation über sich ziehen. Als die 2te Operation des Vaters vorgenommen (1880 cf. pag 249) [illegible] sehen: schon das nicht bei einer Dame Operationsfähigkeit sehen ist da die operiren kann, sondern eines einer Dame einzigen Kindes, bei denen weiss Du ob am Operationstisch sterben. Er sehen darüber ab sondern zu warten, aber gelassen, dass seine Frau Krankheit operirt hatte. Er sehen jetzt eine viel besser Sehkraft u. ist - sehr er sonst - in Folge dessen wieder Conversation anzuknüpfen. Sein ganzes Benehmen ist ungezwungener geworden. - Seine Tochter Tante Hausmann sendet zum Neujahrgruss ein Foto der schönen Porzellan Gedächtnisvase für Galbraith Lowry Cole (der vom 9 Sept 1828 bis 10 Aug 1833 regierte), nach dessen Frau sie auch Francis [Magdalena] Cole heisst. Sie sollten einmal bei Frau Hugo Cogels u. ist das einbegriffen. Von der Grösse u. Abrisse eines des Einzelnen nach der Photographie, damit die Kinder sie auch einmal sehen. -

Montag 14 Febr: Besuch ist wieder bei den Eltern. Sie stellen Sorgen ein. Ich finde in Frankreich Besserungen müssen, Frau Hausmann recht Freude zu bringen.

Fyzabad 21 Aug 1829.

= Donnerstag 17 Februar 1881.

Der Besitzer dieses Bedauforts wünscht ihn, da er ihn doch nicht gebrauchen kann, wo er nicht Gelegenheit z. Veränderung genug zu finden meint. Er will an dessen 7 März 81 wieder nach Potchefstr. gewandt, um sich einzuschiffen. Bleibt 18 Febr.: Spitzbart Hebron wird seinem Bruder eine Vollmacht ausstellen, um sich in seinen Angelegenheiten die Ehe.

E mit der Aufschrift: „Dankbarkeit"

Johannes Kamphuegen, der Sohn meines Jugendfreundes Daniel Kamphuegen u. seiner ersten Gattin Marie geb. Berkhofer kam mit mir von Berlin nach Stellenbosch (16 October vor: Jahres) u. ist seitdem nach dem Transvaale gereist, um Boerboek zu Transvaal sein Glück zu suchen.

18 Febr.: Spitzbart Hebron wird seinem Bruder eine Vollmacht ausstellen, um sich in seinen Angelegenheiten die Ehe.

Den Kindern Anna, Albert u. Willi-August wurden des Pferdes wegen bei Professor Hofmeyers Zurückbleiben (Grahamstown. Sie zogen bei Simons valley vorbei, dann (unweit Kolbe pag 100) Joh. Blesius sel. wohnte, woselbst sie Pferde wechselten u. weiter fuhren bis nach Graaff Reinet, einem schönen Städtchen, über der neue Kirche u. von da nach Cradock, aber alle ist fremden an sie Comtesse unverdaulich, sodass sie auch, so bald sie dort ankamen, Diarrhoe bekamen u. Erbrechen, sodass sie Cradock selbst noch zu bleiben.

Frau Dr. Hofmeyer, Tochter des Predikanten Faure zu Franschehoek (cf. pag 228 dieses Tagebuches). Mit ihr besuchte das Paar (Grahamstein Vater. Sie zogen bei Simons valley vorbei, dann (unweit Kolbe pag 100) Joh. Blesius sel. wohnte, woselbst sie Pferde wechselten u. weiter fuhren bis nach Graaff Reinet, einem schönen Städtchen, über der neue Kirche u. von da nach Cradock, aber alle ist fremden an sie Comtesse unverdaulich, sodass sie auch, so bald sie dort ankamen, Diarrhoe bekamen u. Erbrechen, sodass sie Cradock selbst noch zu bleiben.

Der Ehepaar Hofmeyer kam mit Frau Dr. Hofmeyer's Eltern, Herr Pastor Faure u. Frau, von Franschehoek, wo sie Pastor Faure 18 Jahre gestanden hatte, nach Graaff Reinet, wo er Pastor der Gemeinde wurde. Sie hatten 10 Kinder, 5 Söhne u. 5 Töchter. Die Söhne sind: Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Cradock, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet. Die Töchter sind: Frau Dr. Hofmeyer, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure.

von den Boeren bekleidet mit Missionaren von Kaffraria 3 Jahren ging Dr. Hofmeyer nach Graaff Reinet, wo er Pastor der Gemeinde wurde. Sie hatten 10 Kinder, 5 Söhne u. 5 Töchter. Die Söhne sind: Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Cradock, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet, Pastor Faure, Pastor in Graaff Reinet. Die Töchter sind: Frau Dr. Hofmeyer, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure, Frau Pastor Faure.

F cf. pag 245.

gelangten wir in das Thal „Franschehoek", das sicherlich eines der lieblichsten Gegenden ist u. von vielen frommen Leuten bewohnt wird.^ Vor 6 Jahren war (nach dem damaligen Census) Franschehoek von über 1700 Seelen bewohnt. Da dort jährlich zwischen 50 u. 68 Kinder getauft werden, kann man annehmen, daß jetzt bereits gut 2000 Seelen dort ansässig sind. Als der alte Herr Daniel Hugo (so erzählte er mir) nach Franschehoek kam, wohnten 25 Familien daselbst, heute sind es über 100, so viele sind also dort verblieben, trotzdem viele das Heimathsthal verlassen haben, da es für sie zu enge ward d. h. nach ihrer Ansicht. Zumeist leben die Franschehoekker vom Weinbau. Der alte Herr Hugo hatte 1828: [9 Sclaven u. 6 Sclavinnen‡, 5 Pferde, 48 Zugochsen, 13 Kühe F u. Kälber] auf seinem circa 46 Morgen großen Grundstücke 95,000 Weinstöcke, die ihm zuletzt geliefert hatten 104 Leggers Wein u. 5 Leggers Branntwein. Im Jahre 1833 waren bei demselben D. Hugo ~~zu Franschehoek~~ [58 Pferde, 130 St. Rindvieh, 70 Schafe, u. 12 Ziegen] 11 Morgen waren mit 99,000 fruchttragenden u. 21,000 jungen Weinstöcken bepflanzt, wovon er 116 Legger Wein keltete u. 6 Legger Branntwein erhielt. [Er hielt 2 Ochsenwagen für den Landbau 4 Karren (Pferde–) u. 1 paardewagen für denselben zuletzt u. „1 paardewagen voor Plezier" An Abgaben hatte er zu bezahlen im Jahr Rds 1200. (= £ 30).] Als der alte D. Hugo sich zur Ruhe setzte, wurde sein Besitz (exclus: Geld) auf Gulden 300,000 (also £ 7500)

^ 1844 wurde Franschehoek zu einer selbstständigen Kirchengemeinde erhoben u. am 15 Septbr 1844 als Erstling in der neuerbauten Kirche getauft: Pieter Daniel, Sohn von Jacob Louis de Villiers

‡ cf. Heft IV^a p. 32.

‡ 1838 hatte er 30 Sclaven (cf. p 220)

F 5 Wagen, 2 Pferde-Karren

geschätzt. Daß heutigen Tags ein Grundstück zu Franschehoek unter günstigen Umständen noch immer ergiebigen Ertrag liefern kann, sieht man an dem von Koos Hugo bearbeiteten, das ein Theil des daselbst errichteten Farmes von seinem Vater Daniel Hugo ausmacht. Die Aufbringst war in einem Jahre für 62,000 Äpfel allein (von 9 Bäumen) £ 82 F, im nächsten Jahre aber wieder so viel. Hier [illegible] Koos Hugo in der Capstadt – je 100 für 6=8=11/. Seine 40000 Weinstöcke bringen 60 – 80 Legger Wein u. 2=3 Legger Branntwein. In diesem Jahre kann er für Wein, Branntwein u. Äpfel eine Einnahme von £ 900 rechnen. Davon geht nun freilich viel ab für Arbeitslöhne, Beköstigungen, Frachtgeld etc aber immerhin bleibt noch eine schöne Summe über, die [illegible] in den Beutel des Eigenthümers fällt.

Das circa 1½ Stunde (mit der Pferdekarre) lange Thal wurde bereits sehr frühe bewohnt, besonders von Refugees. Am oberen Ende auf dem Farme „Keerweder" wohnte der aus Cassel eingewanderte [illegible] Hendrik Müller [illegible] folgenden Erbgrundbrief vom 9.1.1695. An dieses Grundstück „Keerweder" grenzten ~~Die~~ „La Motte"‡. An „La Motte" grenzt (nach dem [illegible]) „La Cotte"‡, am 18 Oct: 1694 verliehen an „Jan Gardiol"‡, dem Schwager des Abraham de Villiers (der Susanna–) u. des Jacob de Villiers (der die Margaretha Gardiol‡ zur Frau hatte). Abraham de Villiers wohnte auf „Champagne" (cf. Heft A^a p134.135) u. sein Bruder Jacob de Villiers auf ~~„Bourgogne"~~ „La Bri" (cf. Heft A^a p132.) Der 3te Bruder Pieter de Villiers (Pierre –) hatte ~~das~~ sein Grundstück [illegible], dem er den Namen „Bourgogne" gab. Außerdem wohnten an Franschehoek: Jean Jourdan (cf:

F ausgesuchte, große Äpfel à 100 Stück für 6=8/., kleinere 4=6/.

‡ La Cotte scheint mir (nach Heft A^a p121.122) „La Côte" ([illegible]) zu sein, nämlich [illegible] zum schweizerischen Canton Waadt gehörige [illegible] Landschaft (am Genfer See), die den Namen La Côte führt u. von meist protestantischen Einwohnern (die Viehzucht, Wein- u. Getreidebau treiben, auch Tabaksbau) bewohnt wird, die von französischer Abstammung sind. Vermuthlich kamen die Guardiol's von dort.

‡ La Motte: Saint-Martin" ein Dorf bei Grenoble. Möglich also, daß der Namengeber des Platzes ein [illegible] ([illegible]) war.

‡ gehörte dies nicht zu „Keerweder" der im Erbgrundbrief als Nachbar im „N. ten W." angegeben wird? (cf. auch Heft A^a p124)

‡ Heft No III^a p: 10 u. 11.

‡ cf. „ „ „ „ 20 u. 21. Nach Heft A^a p135 würde richtiger geschrieben „Guardiol"

‡ cf: Heft A^a p135.

auf Cabriere (cf. Heft Aa p135)
F V Pieter Jourdaan V (cf. Heft Aa p134), (über seine Verwandtschaft mit Jacob Malan siehe Heft III p8.

Heft Aa p132), F V Steven Viret (siehe die vorhergehende Seite 327), Jacob Malan (cf. Heft Aa p:134), Pieter Folleer (cf. Heft Aa p:135) u. Mattys Hamiell (cf. Heft Aa p135). So viele der ersten Bewohner Franschhoeks sind mir bereits dem Namen nach bekannt u. sicherlich sind's noch nicht alle. Wie man zu ihrer Zeit den Thalen französische Namen angestimmt u. dem Herrn gedankt haben für die Gottesdienstfreiheit, die sie nun genossen. Mit welcher Lust mögen sie, obwohl dürftig u. arm, den Boden urbar gemacht u. mit Weinstöcken wie sehr bepflanzt haben! Noch heute stehen auf mehreren Plätzen die ehrwürdigen Zeugen jenes Beginnens, ich meine die südafrikan. riesigen Eichen, deren ein gut Theil noch ganz gesund sind u. einen großen Raum mit ihren dichtbelaubten Zweigen beschatten. Eine der Guardiol Eichen auf Lakotte hatte eine so breite Krone, daß sie von dem einen bis zum andern äußersten Ende, also im Durchmesser 99 Fuß mißt. Auf dem Farm Keerweder ist eine Müller-Eiche, die mindestens ebenso groß ist. Auf La Motte F, La Bri (bei Piet Hamman), Bourgogne (bei Petrus Leroux) u. La Dauphine (bei Malherbe) sehe ich jene ehrwürdigen Zeugen der Vorzeit, die alle „Ebenezers" sind, Denksäulen der Durchhilfe Gottes (1 Sam 7,12). Möchten die jetzigen Besitzer die Nachkommen der früheren Bewohner Franschhoeks diese „Ebenezer" stets mit Ehrfurcht anschauen u. sie mit Sorgfalt pflegen, auf daß auch den Nachkommen

F bei Lötter d. h. der ist der jetzige Besitzer

Geschlechtern die Stämme u. doch wohlbewahrten Zeugniß von dem Glauben der Väter u. dem Segen Gottes erhalten bleibe. – Wir, meine Frau u. ich, haben uns oft an dem Anblicke des stillen, friedlichen Thales erquickt. Einst war es nicht so. Die Ubiqua Hottentotten lebten dort u. in den Bergen. Noch gefährlicher u. schädlicher waren für die ersten Bewohner, besonders für deren Vieh u. Gärten das zahlreiche Wild u. die vielen wilden Thiere. Erst 1782 wurden in der Nähe die letzten 2 Löwen erlegt (cf. Heft Aa p73), Panther-Tiger (Leoparden) giebt es jetzt noch dort, die manches Lamm oder Kälblein zu tödten suchen. Der älteste Sohn des alten Herrn Hugo hat allein mehr an 50 von diesen Raubthieren gefangen oder geschossen. Schon wurden vor einigen Jahren die letzten unschädlich gemacht, u. selbst das Federwild der Franschhoeker hat auch von den Schakalen nicht mehr viel zu leiden. Noch immer aber giebt es etliche Tiger u. Schakale, daran zahlreicher sind aber die Paviane vorhanden, die zur Zeit der Früchte u. des Mais gern in die Gärten herunter steigen, um zu rauben u. zu plündern, so bald die Bewohner nicht in ihren Gärten oder Ländereien sind. Daß es zur Zeit der ersten Ansiedler des Thales recht reichlich Elephanten gab, sieht man noch heute an dem Wege, den sie machten, wenn sie aufs Gebirge zogen. Auf La Bri, unterhalb des Hauptes, Jacob de Villiers F erzählte, nachdem die Elephanten schon seit circa 2 Jahren das Thal verlassen hatten, eine Elephantenkuh, alt aber noch klein-

F der wo jetzt Johannes Hamman wohnt (diese Stelle war damals ein Gebüsch mit größeren Bäumen dazwischen.)

zu sagen das Kalb kaum genug war, verließ sie ihren früheren Lieblingsplatz wieder u. ~~[illegible]~~ suchte jedenfalls die Gegend wieder auf, die sie hatte verlassen müssen. So lange die Flüchtlinge sich mit den übrigen Hottentotten ~~[illegible]~~ in Besitz des Thales theilten, trug dieses den Namen von Olifantshoek (cf: Heft Aa pag 123. 132. 133. 135.), dann gebrauchte man (wie aus Kolbe's Werke über d. Cap der guten Hoffnung 1719. p: 87 u 96 sich schließen lässt) auch den Namen (Kehrwieder) Keerweder, bis sich endlich der Namen von Franschehoek bildete, + [?] einbürgerte. ~~Weil~~ Die französischen Flüchtlinge scheinen ziemlich schnell voran gekommen zu sein, trotzdem sie mit weniger als nichts, d. h. mit Schulden bei der Regierung, begonnen. 1723 hinterließ Steven Nief seinen 2 Schwiegersöhnen Andries Grové u. Paul Jourdaan 5 Farme, 19 Sclaven, 150 Stück Rindvieh, 30 Pferde, 850 Schafe, 80 Leggers u. Wein u. andere Geräthschaften übertragen; zusammen im Werthe 50,000 gls (= £ 1251) (cf: Heft Aa p 124).

Bei meinen Besuchen in Franschehoek suchte ich (gleichwie ich früher anderwärts gethan hatte, cf: Heft No VII a p: 73) zu erfahren, wie es mit den Heirathen unter Verwandten steht. Ich fand 10 Ehepaare die Cousin u. Cousine waren, u. 7 die Halbcousins oder Halbcousinen mit einander waren. Vermuthlich existiren dort noch mehr solcher Ehen.F Beim Schließen dieser verwandtschaftlichen Ehen hat man die Gewohnheit der früher im Auge halten d. Sterben, die

F In den kirchlichen Gesetzen der ref. Kirche des Vaderlandes ist bestimmt, dass "zoo veel mogelijk" keine Verwandte zu gleicher Zeit Glieder des Kerkenraads einer Gem: sein dürfen. Auf der Ringsvergadering (des Ringes [?]) zu Somerset West vom 11 Oct 82 Ds. Neethling von Stellenbosch: „Die woorden "zooveel mogelijk" waren wijze woorden, want op sommige plaatsen zoo als Franschehoek en Gondini waar de menschen allen aan elkander verwant waren, was het bijkans eene onmogelijkheid een kerkeraad te hebben waar geen familie betrekkingen in waren." (Abgedruckt in de Zuid Afrikaan van 14 Oct 82).

Grundbesitz den betreffenden Familien zu erhalten. So haben geheirathet z. B.

1, Jan Hugo Daniel z. 2ten die Tochter von Gideon Hugo sen:, dem Bruder seines Vaters.
2, Jacob Hugo D. z. 2ten mit der Tochter von Gideon Hugo sen:
3, Abraham " " " " " " " Jan Gisbert Hugo "
4, Gideon " " " " " Jan Leroux (Leentje L.)
5, " Viviet " " " " seines Vaters Geschwister.
6, Koos " " " " " seiner Großmutter Bruder.

Es ist jedoch an anderen Orten das Heirathen unter Verwandten auch zu finden. So ist Ds.

7, William Murray mit seiner Cousine, Miss Gie, verbunden. Eins ihrer Kinder ist blödsinnig.
8, Die Kinder der Gebrüder Piet, Daniel, Bartel u. Gabriel Leroux haben sich unter einander verheirathet, hinterließen aber fast gar keine Kinder, die ebenfalls klein starben. Dasselbe sieht man in Franschehoek an
9, Andries u. dessen Frau Magdal: Leroux. Von ihren Kindern scheinen nur die im Leben zu bleiben, die nicht von der Mutter selbst gestillt werden. – Von den unter No 1 u. 2 genannten Ehepaaren ist je ein Kind geistig sehr schwach.F Von den unter No 8 Angeführten ist außerdem noch zu sagen, dass die Lebenden (z. B.: Mrs: Lochner cf: Heft Aa p: 66) sind oder waren von schwermüthiger Natur, was übrigens den Pietists eigen u. von denen [?] Mrs: Lochners MutterF war (eine Pietist) schwermüthig, Mrs: Lochner ist es auch; ihr Bruder FransF hing sich selbst auf. + Stephs du Toit, Kleinneef der Frans Leroux, erhängte sich aus Schwermuth. Abraham Hugo (unter No 3 aufgeführt) ~~[illegible]~~ hat unter seinen noch im Leben gebliebenen Kindern eins kinderlos u. eins sehr leidende,

F Im „The Cape Argus" von heute, 9 Mai 1882 steht, dass Dr. Biccard in seinem Jahresbericht über „The Robben Island Institution" eingesandt, wonach 16 weibliche Geisteskranke aufgenommen wurden „during the year, the insanity of two was said to arise from inter-marriage." 2 in Folge Gebrauchs alcoholischer Getränke. „In eleven cases the cause was unknown."

F Sie ging fast nie zur Kirche od. Abendmahl wegen Schwermuth. (cf: p: 300)

F Dessen Tochter ist mit Mr. Dempers verheirathet.

+ cf: pag 321.

unverheiratheten Tochter, die schon [zwei] zweimal eingesperrt worden in der Kapelle erscheint u. sonst dabei dend ist. Sie schreibt ihr Elend der [weiteren] Verwandtschaft ihrer Eltern zu u. hat ihrer Freundin u. weiblichen Verwandten, der Tochter von Koos Kriel jun (unter No 6 aufgeführt) es als sich aufs Herz gedrückt, doch ja keinen Cousin zu heirathen.*
cf: hierzu pag [255] 299 dieses Tagebuches; ferner Heft VIa p:73.
" " Heft IIIb p:34.

Missionsstation Pniel am Simonsberge

F sein Großvater war ein Deutscher

Pieter Izaak de Villiers, der alte Junggeselle Paul Retief u. J. J. (Jan) Haupt F nahmen sich zu Herzen, daß die in ihrer Nähe wohnenden Farbigen (meist freigewordenen Sclaven oder deren Kinder) Niemanden hatten, der sich ihrer geistlichen Bedürfnisse annehme u. sie gehörig in Gottes Wort unterrichte.† Um diesem Übelstande abzuhelfen, schenkten (1842) die 2 erstgenannten ein Stück Grund für Kirche, [Schule] u. Missionars Wohnung. (cf: Heft IIIb p 19-26). Das etwa 2 Morgen große Grundstück hatte einen Werth von circa £100 Sterling. Um die Angelegenheit in den Gang zu bringen verfertigte [P.I.] de Villiers – unterm 6 Nov 1841 – mit P. Retief u. J.J. Haupt, als [verzeichnete] Directoren einen Aufruf*, um bei zu tragen zum bau einer Kirche u. Schule für die Dienstboten, Bedürftigen u. für die Heiden. Um Andern mit gutem Beispiel voranzugehen, zeichneten sich die 3 Familien jede mit £10. 0. 0. Dr: John Philip gab aus der [Kasse der] Londoner Missions-Gesellschaft £20 u. Andere folgten mit Beiträgen von £10:, 7½, 7, 5 u. s. w.

† Dicht[er] der rheinische Missionar Budler erzählte mir, daß ihr [Missionsarbeiter] Unterrichtsbedürfnis bei P. I. de Villiers angeregt habe u. die Veranlassung geworden sei, die genannten Andern zu gewinnen für solch Vorhaben zu begeistern. Es war deshalb von diesen beabsichtigt, den Missionar Backer für die neu zu errichtende Kirche u. Schule anzustellen, weshalb dieser auch den Grundstein legte (er hatte auch Decker eingeweiht u. es gründen helfen), u. selbst seinen Geldbeitrag gab. Als die Sache im Gange war, habe der Prediger Stegmann sie für die Holl: ref: Kirche durch Baar u. für der Londoner Missionsgesellschaft [vorbehalten] angenommen (25.5.81.)

* cf: diesen in Heft IIIb p:17-22.

Auf der einen Liste [allein] belaufen sich die Gaben auf £118. 16. 6.‡ Bezeichnend zu erwähnen ist es, daß man unter der Zahl der Geber auch 24 Farbige genannt findet, davon 8 à £1. 3 à 15/. einer 12/. 10 à 10/. u. 2 à 2/. beisteuerten. Man ging sofort auch daran, eine Kirche zu bauen. Als diese eben fertig war, wurde ein an den geschenkten Baugrund grenzendes Bauerngehöft „Papier Mole" zu Kauf angeboten. Herr de Villiers reiste sofort zum [eifrigen Missionsfreunde dem] Prediger G. W. Stegmann (jetzt in Adelaide) nach der Capstadt, um mit dem darüber Rücksprache zu nehmen, da es für eine Missionsstation doch zu wichtig war für den Missionar u. die Lernbegierigen Schüler ein größeres Grundstück zu haben. Pred: G. W. Stegmann war sehr für den Ankauf desgleichen Philip Morgenroth (dessen Vater aus Deutschland eingewandert war). Letzterer erstand auf der Auction† das F Grundstück zu einem Institute, u. streckte die £550 als Kaufsumme vor. Nun war alles bereit, nur die Hauptsache fehlte noch, ein Missionar. Prediger Stegmann bewog seinen Neffen, Johan Fredrik Stegmann, der sich für den Missionsdienst in Kaffernland vorbereitete, auf 3 Monate nach Papier Mole zu gehen‡. Am 6 Septbr 1843 trat er die neugegründete Station an, u. tags darauf fand die Kircheinweihung statt. Es war der Donnerstag nach dem XIIten post Trinitatis. Am Vormittage predigte der rheinische (Boerman) Missionar Esselen über Jes: 60,1. „Maak u op, word verlicht, want uw licht komt, en de heerlijkheid des Heeren gaat over u op." Die Nachmittags-

‡ „Subscriptie penningen ontvangen na dat kerk en school geopend waren £73. 1. 6. By het einde van 1846 hielden de vrije giften op en toen was er nog £40 Schuld op het oude kerkgebouw en die som is door de gemeente afbetaalt geworden" (aus einem Briefe des Miss: Stegmann vom 9.5.1881.) siehe pag 335 über die Abzahlung der Schulden.

† für die Directoren

F 47 Morgen 302 □ Roeden groß

‡ u. später ganz dort zu bleiben, „omdat niemand anders kon gevonden worden dat te doen."

cf. Heft 1[a]: p: 206 = 208.

Predigt hielt der Kapstädtische Prediger G. W. Stegmann nach Anleitung von Jes: 62,1 über 1, Zion heeft vele vijanden. 2, Zion heeft ook vele vrienden met Christus aan het hoofd. Am Schlusse der Rede theilte er der Versammlung mit, daß der Name des Instituts fortan „Pniel" sein sollte. ~~Nach dem Weihfeste wurde der Weinkeller (ein scheunenartiges Gebäude) zu einer Schule eingerichtet.~~ —7 + Am 13 nach Trinitatis predigte der Missionar zum ersten Male über 1 Cor: 2,2: „Want ik heb niet voorgenomen iets te weten onder u, dan Jezus Christus, en dien gekruisigd." Den früheren Weinkeller richtete der Miss: Stegmann zu einer Schule ein, in der er im Januar 1844 den Unterricht mit 30 Kindern eröffnete. Die Regierung gab jährlich £30.0.0. als Staatszulage für die Schule. — ~~[illegible]~~ Der Stations-Gesellschaft war von vornherein bekannt gemacht, daß keine Gesellschaft die Station erhalten oder unterstützen würde, sie müßten selbst für Alles sorgen. Das 47 Morgen u. 302 □ Ruthen große Stationsland wurde in 102 Parcellen („Erven") à 60 X 31 Fuß groß für Baugrund u. zu jedem ein Stück Garten à 60 X 100 Fuß groß vertheilt, wofür jeder Pächter pro Monat 3 Schill bezahlt bis diese [illegible] die Summe von £18 betragen, von da an ist jährlich nur £1.2.0 Miethe zu entrichten. Häuser hatten die Pächter sich aus eigenen Mitteln zu bauen u. zwar nach einem vorgeschriebenen Plane, keins kleiner als mit 2 Zimmern.F Eigenthümer kann Niemand werden, er bleibt stets nur im Pachtverhältniß. Besitzer des ganzen

F im Falle des Todes ist das Pachtrecht [illegible] für die nächsten Angehörigen

Instituts inclusive der Häuser waren u. blieben „the Directors for the time being" (cf. Heft III[b]: p: 26) d.h. also die jedesmaligen Directoren. Jetzt gehören zum Directorium Dr. Georg Willem Stegmann (Adelaide), Dr. Albertus Stegmann (   ), Jan de Villiers u. Prof: Murray. Das Directorium hat auch später einmal Miss: Stegmann's Nachfolger zu berufen. — Die Bewohner des Instituts waren auf Selbsterhaltung angewiesen u. haben sich hierin sehr rührig gezeigt, denn ihr Missionar stand ab, sie zum Geben willig zu machen. Die Kaufsumme, die hier Morgenroth vorgeschossen hatte, £550 zahlten sie zurück so daß der Hypothekenschein vernichtet wurde am 27. 11. 1877. ~~[illegible]~~ Zum Kirchbau war gesammelt gleich im Anfange, ~~[illegible]~~ (cf: Heft III[b]: p: 17 = 22 [Anfang 6 Nov. 1841.] u. p: 22 = 24 [nach dem Octob. 1842] u. später nach Eröffnung der Kirche u. Schule (Heft III[b] p: 25) noch einmal, aber es kam nur so viel ein, daß von den bedeutenden Baukosten noch £560 (£400 auf die Kirche u. £150 auf die Schule) (cf: p: 333.) von der Gemeinde als Schuld übernommen u. abbezahlt werden mußten. Im Nov 1877 war auch das gedeckt. — Da die Kirche sich mit der Zeit als zu klein erwies, mußte sie umgebaut, vergrößert werden u. 754 Sitzplätze (?), was eine Ausgabe von £1080 verursachte.F Auch diese Schuld ist mit der Zeit abgetragen durch die Bewohner des Instituts ohne irgend welche Beihilfe von der umwohnenden weißen Bevölkerung. Dem Missionar zahlt die Einwohnerschaft ein Jahres Gehalt von £127. u. freie Wohnung. — Die Kirchen Collecten betragen jährlich £100 = 110, welches Geld für Reparaturen der Gebäude u. Mauern der Wand u. der Straße zu einem missionarischen Prediger Fonds angelegt wird, damit später keine Geldnoth eintreten kann. £400 sind bereits

F die Gemeindeglieder (?) Dienste hatten die Arbeiter zu leisten, jeden 10ten Tag mußte einer unentgeltlich mithelfen. Mehr war bei der richtigen Vertheilung der Last nicht nöthig.

in der Unionbank. Sodann besteht auf der Station eine „Weldadige Genootschap" (eine Kranken- u. Sterbekassen-Verein), wozu jede Person über 16 Jahren monatlich 6d u. unter 16 Jahren 3d bezahlt. Ein jedes Mitglied erhält dafür ärztliche Hilfe u. die nöthigen Medicinen frei (sowie unentgeltliche ärztliche Behandlung), da die Vereinskasse diese Unkosten trägt. Diese Einrichtung hat sich so gut bewährt, daß am 31 Decbr 1880 ein Kassenbestand von £96 in der Bank war. – Es ist ferner von Interesse auch der Instituts-Gesetze, der Regulationen zu gedenken. Der eifrige Missionar* ist ein Feind aller Mode, weshalb in der Kirche keine Stationsbewohnerin mit Chignonfrisuren u. Crinolinen oder Blumen auf dem Hute erscheinen mag, weil sie als Arbeitsleute die durch derlei Mode entstehenden Ausgaben nicht bestreiten u. somit zur Unehrlichkeit gebracht würden. Es werden „geene publieke huizen" (also Schankwirthschaften) „of danspartyen" zugelassen. Betrunkenheit wird mit Kirchenzucht bestraft, sobald sie sich trotz Ermahnung des Missionars wiederholt. Geschieht dies nicht, so wird der Betreffende beim Magistrat zur Anzeige u. Bestrafung gebracht. – Ausgeschlossen werden unverbesserliche Subjecte durch Beschluß der Directoren vor der versammelten Gemeinde. Es ist bis jetzt nur einmal die Ausweisung nöthig geworden. Der Werth des erbauten Hauses wird vom Vorgesetzten abgeschätzt u. dem Betreffenden beim unfreiwilligen Wegzuge ausbezahlt. –

*) dabei seine Frau, mit der er 15.2.1846 sich verheirathete in der Kapstadt, wo er sie kennen gelernt hatte, „Zy was met my werkzaam in eene Avondschool die voor de vrijgemaakte slaven gehouden werd in de St: Stephen's Kerk." (Aus einem Briefe vom 9.5.1881.) „Myne vrouw heeft eens in de week een werkgezelschap aan huis, bestaande uit de vrouwen der gemeente." (Brief) „De Kerk-klok is een geschenk van my, ontboden uit Barmen in 1846. Nachtmaal-Borden, Bekers en Doopbekken zyn aan de gemeente geschonken door den Heer P. D. Morgenrood, een warme vriend van de Zending. Wy hebben geen Orgel." (Brief)

F cf. p: 212.

Jeder Bewohner des Instituts ist verpflichtet den Gottesdiensten beizuwohnen, ebenso ist der Schulbesuch der Kinder obligatorisch.F – Daß es bei einer so strengen Zucht nicht ohne Widerwärtigkeiten u. Unannehmlichkeiten zugeht, weiß der Miss: Stegmann aus Erfahrung. Namentlich klagte dieser darüber, daß die Paarlsche oder Stellenboscher Farbige aufhetzen u. seinen Leuten erzählen von den Freiheiten, die sie dort hätten. Besonders hütet er sich, neue Personen aufzunehmen, die alten Stationsbewohner u. deren Kinder sind die besten, da sie an die Pniel'sche Ordnung gewöhnt sind. Sodann gestattet das Institut auch nur einer bestimmten Anzahl von Personen genügenden Bau- u. Gartengrund. Die Kinder der Stationsbewohner wachsen auf u. bedürfen je mehr auch ein Stückchen Land. Da die Gärten zu klein sind die Früchte zu ernähren, sind diese schon dadurch gezwungen sich außerhalb Verdienst zu suchen. Auch ist es Stations-Gesetz, daß ein Jeder auch Arbeit annehmen muß.* Meist haben sie feste Herrschaften, die dann zu bestimmten Zeiten (wie z.B. die Kornbauern in der Ernte) an den Missionar schreiben ihren Arbeitern zu sagen, daß sie nun kommen möchten. –F Getauft sind auf Pniel bis Mai 1880 in Summa 476 Kinder u. 108 Erwachsene. Die ersten Täuflinge (14.1.1844) waren 2 Kinder „Hermanus Jacobus" u. Jacobus Christiaan." – Am 3. 1. 1845" wurden 19 Erwachsene getauft, darunter einer „Hermanus July Dampise" als Erster von den 10 Männern u. 9 Frauen.

F wofür jede Familie monatlich 10 Schilling zu entrichten hat.

* Dies war u. ist auch die Praxis in Genadendal: „At the beginning of summer half of the inhabitants desert the village & wander about the country in want of work; & when the harvest is done, they return home with the little money they have earned & continue to exist upon it & the produce of their gardens, till the ensuing season. Those who remain in the village, all the year through are chiefly tradesmen." (The Cape of Good Hope Literary Gazette for Decbr 1834 p: 185). Es giebt natürlich noch andere Stationen mit derselben Praxis. (cf. p. …)

F Es wohnen auf Pniel der Station 665 Seelen, darunter 210 schulpflichtige Kinder (von 2–14 Jahren). Die Schule besteht aus 2 Abtheilungen: die Kleinkinderschule, die von einer Lehrerin (aus der Gemeinde) unterrichtet werden, wofür sie jährlich £18 erhält. Die größeren Kinder unterrichtet der Missionar selbst.

Am 10 Oct 1847 wurden 10 männliche u. 14 weibl. Er-
wachsene durch die h. Taufe aufgenommen.
Die 2 Letzten, die getauft sind, empfingen am
27. 6. 1880 dieses Sacrament. Unter denen,
die am 3. 1. 1845 getauft wurden, befindet sich
als dritter im Taufregister eingetragen
„Onverwag August." Auf diesen sieht Mr: Steg-
mann mit besonderer Freude u. Dank zurück,
weil seine Bekehrung in so augenfälliger Weise
ein Zeugnis der Kraft u. Gnade Gottes war.
Er war früher Sklave von Abraham Barend
de Villiers u. in heidnischer Unwissenheit ge-
wesen. Da der alte Onverwag den Missionar schon
~~als Sklave~~ von Kind auf gekannt hatte ~~u. d. ih~~
~~viel auf seinem Wagen gefahren hatte~~, trieb die
Neugierde ihn zu seiner [einmal(?)] Kirche, um zu hören, wie
der junge Stegmann, der sozusagen auf seinem
Schoosse gross geworden war, predigte. Der
Prediger legte seiner Rede Jes: 55, 1 zu Grunde,
wo es heisst „O Alle gij dorstigen! Komt tot de
wateren, en gij die geen geld hebt, komt, koopt
en eet, ja komt, koopt zonder geld, en zonder
prys, wyn en melk!" Er rief alle, nöthigte
jeden u. sagte unter Anderem: „Mag ~~ook~~ een
Slamaier ook komen? O ja, vry, tot Jezus!
Diese Worte gingen dem alten Onverwag, der auf-
merksam zugehört hatte, durch u. durch. Einer
der Directoren, der Kaufherr J. J. Haupt sah
ihn, als der Gottesdienst vorbei war, weinend
aus der Kirche kommen, u. fragte: Was ist dir,
Onverwag, du weinst ja? Der Gefragte antwortete

cf. Heft III [illegible]

unter Thränen: „Baas, nun sehe ich, dass ich allzeit
verloren war, morgen gehe ich zum Leeraar. Als
er sich vorgenommen, that er auch, er kam zu
Hr: Stegmann am andern Morgen mit der Frage:
„Mynheer, wat moet ik doen, om zalig te wor-
den?" u. die Antwort lautete: Wirf deinen Kopfdoek,
das Abzeichen eurer Glaubensgemeinschaft weg,
u. ebenso dein Bygeloof u. ~~ze~~ deine Zauberei.
Darauf entgegnete Onverwag „Mynheer, ik ben
tot alles bereid!" Auch hierin hielt er Wort.
Ein Jahr später wurde er nach vorher-
gegangenem Unterrichte getauft. Er wählte
sich zum Taufnamen „August." Als Onver-
wag August zum ersten Male# zum h. Abendmahle
ging u. das gesegnete Brot in ~~seiner~~ Empfang genommen
hatte, ~~sah~~ schaute er ~~voller~~ überwältigt u. voller
Freude seine Augen himmelwärts u. sagte laut:
„Myn heer en myn God!"F Auf den Prediger
Georg Willem Stegman sowie auf seinen Cousin,
den Missionar Johan Fredrik Stegmann machte
dieses einen tiefen Eindruck. – August blieb
seinem Herrn treu („Standvastig" drückte sich der
Erzähler aus) bis zu seinem Tode, der circa
1850 erfolgte. Als er schon [bettlägerig] ~~sehr krank~~ war,
fragte ihn sein Freund u. Seelsorger: möch-
test du nicht wieder gesund werden? Er ant-
wortete aber: „O neen, Mynheer, ik heb over-
wonne en ik vertrouw op Jezus' bloed."
Das waren seine letzten Worte, ~~denn~~ dann ging er
gleich darauf heim. Er war etwa 68 Jahre
alt geworden.$ Jetzt, klagte Hr: Stegmann, sähe
er nicht mehr solche Bekehrungen, die Leute seien

\# „Alle bejaarden die den Heiligen doop ontvangen, en eenen godzaligen wandel hebben, worden toegelaten tot het Heilige Avondmaal" Miss. Stegmann im Briefe vom 9. 5. 81.

F = Rev.d Stegmann schreibt mir 9. 5. 81 hy heeft „er mede bedoelt, dat hy nu in Christus geloofde, als zyn Heer en God, aan wien hy hem had overgegeven."

$ „Zyne vrouw is ook hier overleden en zyne dochter leeft nog hier en is moeder van 11 kinderen, en zy is ook reeds grootmoeder." (Aus dem Briefe vom 9 Mai 1881.)

† darüber siehe 45 im Fortsetzungsbande befindlich

schlaffer, oberflächlicher, darum konnte er auch so
selten u. haben seinen Leuten kürzlich nicht
wieder in der Kirche, von der Bomgel[?] her
gesprochen: „Ich würde [illegible] gegen auch Alle kämpfen,
aber Christi Kerk is geene vuilnisbak!" [die Kirche ist keine Kloake]
In Stellenbosch u. an der Paarl scheint die
Strömung eine gerade zu entgegengesetzte
zu sein. — (cf: p: 212 u. 213)

Miss: Stegman erzählte mir, daß er einst einen
Dr. Vos, der als Missionar herumreist u. predigt,
eines Sonntags am Somerset West Strand den
Gottesdienst halten hörte. Er nahm zum Text die Stelle:
Joh: 3,30: „Hy moet wassen", maar ek minder
worden", u. [erklärte] sie also aus: 1. ik moet minder, kleiner worden, veranderen u. Christus
2. moet wassen, afwass[ch]en, reinigen
von der Sünde, [illegible] muß verbunden
durch Sein Blut, wir aber müssen stets abnehmen:
[illegible], minder werden.

Dienstag 1 Maerz verabschiedeten wir uns von
dem würdigen, alten Herrn Kriel, von seiner
liebenswürdigen Frau u. deren Kinder Jan Kriel
u. Frau, unsern alten, treuen Freunde. Nachmittag etwa 9 Uhr waren wir bereits auf
Pniel, wo wir aufs freundlichste empfangen u. beherbergt wurden. Am Donnerstag, den 3ten Maerz fuhr ich mit Herrn Stegmann
mit seiner „Tiner Karre" nach Lydenburg zurück.

Am 9 April 1881 fuhr ich mit Herrn Pred: Neethling von Stellenbosch wieder nach Franschehoek. Ich fand den alten Vater
Kriel sehr verändert, ganz schlaff lag er im Bette u. sagte
selbst: „Ja, wat is toch de mensch!". Seine Glaubensfreudigkeit
war aber eine große, er [illegible] in seinem ganzen Busse u. Sünde,

† da man hier das „wasschen": wassen" ausspricht, so glaubte der einfältige Prediger,
daß in der citirten Stelle „wassen" gleich sei
mit „wasschen". Da kann man sich nicht mehr
wundern, wenn Vollmacht (Farbige) wunderbares
[illegible] zu Tage befördern, wie z.B. Proben
davon im ersten Bande meines Tagebuches
p: 571 u. 572 zu finden sind. — Ähnliche Auslegungen, aber nicht von öffentlichen Rednern
sondern von Kindern, hatte ich oft u. zu in
unseren [illegible] zu hören. Im Septbr
81 erklärte unser Mädchen (Kali Harlay) 2 Thess:
2, 3 „tenzij dat eerst de afval gekomen zij:
: Erst müssen die Fingernägel vom Herrn Jesus
kommen, dann wird der Teufel erscheinen. „Afval"
nennt man hier nämlich die Eingeweide u. [illegible]
eines Schafes, die eine billige aber [illegible]
sehr schmackhaftes Mahl liefern. Es wird der
[illegible] solch ein Gericht daraus finden, damit
erscheint er selbst. — Dieselbe erklärte die Stelle
Matth 5,9 „Zalig zyn de vreedzamen": Selig sind
diejenigen die gut vreeten können, vreetzaam
zijn, denn sie sollen Gottes Kinder heißen. Matth
5, 6 bezog sie also auf Gefräßigkeit: v: 9 auf
Leiblich. —

u. [illegible] mit Freuden auf seine Entbindung. „Wunderbar",
sagte Professor J. Murray (der auch gerade dort war
u. mit ihm gebetet hatte) zu mir, „dort ist nun derselbe
Mann, der früher so voller Kraft u. Rüstigkeit einherging u. stets beschäftigt war, aber er ist hochbetagt u.
die Jahre bringen dort mit sich." Sein Achtzigjähriger [illegible] noch so rüstig, so frisch auf den
Beinen u. so klaren Geistes, daß man staunen muß.
Es ist wahr, wenn Mrs: Jan Kriel ihn „de Wonder van
Franschehoek" nennt. Am Sonntag den 10 April war der
würdige Vater Kriel noch schwächer. Herr Neethling besuchte
ihn u. sprach ihm Ps: 23,4 zu, worauf er erwiderte:
„Ja, die stok en staf is myn troost." Es ging schnell
dem Ende zu. Am 11 April 4 Uhr Morgens, als wir uns
wieder auf den Heimweg begaben, lag der Greis
bereits im Sterben, war jedoch noch bei vollem Bewußtsein. Er [illegible], [illegible] u. schlummerte
sanft. Am 12 April schrieb mir Mrs: Jan Kriel: „Onze lieve
Vader is Maandag morgen zacht en kalm heengegaan." Wie er stets im Frieden zu leben suchte, so
still ist auch der Auszug gewesen. Er war – u.
darin stimmen Alle, die ich hörte, überein – sanft, friedliebend, freundlich gegen Jedermann, selbst gegen
solche mit denen seine Anverwandten in Streit
lebten (z.B. mit dem Ds: Hiam). In der Synode soll
er (nach Ds. Neethling's Ausspruch) stets friedlich gesinnt u. bescheiden, dabei aber klar u. [illegible] gewesen sein. Deswegen wählte man ihn einst
als Oberhaupt, aber nur mit Mühe war er dazu
zu bewegen, das Amt als Parlamentsmitglied anzunehmen. Er blieb auch in dieser Stellung der schlichte
fromme u. demüthige Christ, fühlte sich aber nicht
glücklich in derselben, sondern war froh als seine
Zeit vorbei war. Sein Einfluß auf die Bewohner
Franschehoek's war so groß, daß man einst Ds. Neethling, als er seine ersten Male Beiträge zur Errichtung des Stellenboscher Gymnasiums haben wollte,
sagte, Baas Kriel sei nicht zu Hause, aber wenn
der [illegible] u. dafür sei, würden sie auch geben. —
Er war sehr industriel, legte sich auf verbesserte Weinbereitung, hatte eine große Brennerei, eine große Korn-
Wassermühle, u. eine nicht unbedeutende Obstzucht.

Genealogijska zapiska knjig I. in II. (Kapus) dr. knjigobiteljske.

ad: (1) f. I p. 18. 19. 1798–1858.
(2) f. I p. 19. 21. 82. II p. 979.
(3) f. I p. 36. II p. 270.
(4.) f. I p. 932.
(5) f. I p. 19. 20. 33. 66. 92. 93. 960. 961.
(6) f. I p. 19. 29. 31.
(7.)
(8.)
(9.)
(10.) f. I p. 19. 26. 116. 5. 34.
(11.) f. I p. 92.
(12.) f. I p. 30. 31. 32.
(13.) f. I p. 20. 21. 961.
(14.) f. I p. 21. 29. 47. 48. 49. 54. 59. 65. 66. 129. II p. 515–517. 665. 667.
(15.) f. I p. 11. 28.
(16.) f. I p. 972.
(17.) f. I p. 17. 22.
(18.) Gozdni kip Devetdeset Devanet in Ilmac 1880 in nimam Prijateljem Sine Spisan za Spominjanje Mampuru (Mth).
(19.) f. I p. 81. 82. 89.
(20.)
(21.) f. I p. 20.
(22.) f. I p. 264. I p. 33.
(23.) f. I p. 960.

Tobeane

Tobeane

Ramasedike

Moulhaise

Manpuru f. p. 257–267.

Mariri

Mamagadi.

Mohube (auch Phazane / Phazani / Silabani)

Morwa Mothebe (auch Madiši) 1. Mogadi. f. I p. 88 (Bruno Bapadi.) 2. II p. 122.

Ndabolen (22)

Mamamosa.

Lexadadi.

Sexo. (auch Madibitau)

Mohuadedi (auch Mohuadedi Kotedi)

Dikgotope

Tulare (4.)

Damaube

Lexadimaine

Mampuru (Mathibi) (18)

Kgosidale (18.) (f. Die Kolonnade Nr. 245.)

Mokadiadiši (21.)

Tsehe

3. Metsebe

4. Mokgoraē (20.) (19. 14. 30.)

1. Lekgolane (3.) f. p. 236. 270. 366.

2. Maleigutu (4.) f. p. 246.

Kgadi Dikgadi (23.)

Semaate (5.) + 21. Sept. 1865

Mokgadi Seremane Mathebe

Sebale (7.)

Tsekenyane f. Dr. Paton

Mamamosa (8.) + 1860.

Mampuru (8.)

Mpto. (19) f. p. 247. + Dec. 1882.

Malatitule (21.)

Kgabe

Kgabu (10.)

Kolabaē

Malapetu (11.)

Mokgalladi (12.) + 28/11. 1877.

Sekhukhune (13.) + 13. Aug. 1882. (Dr. Buchner) Eigentlich gut Zuname: „Mampuru".

Mampuru (14.)

Semakaleng (15.) + 9. Juli 1876. (f. p. 181.)

Kgabe

Sekhukhune (16.)

Lexadimane

Nonna Maba.

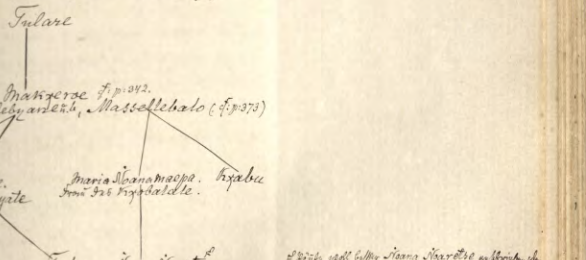
Daniel Kgoyang (9.) + 13. Mai 1876. (f. p. 116.)

Conferire spregi di Gottschlichen Notizen
1. in Bilden Buch Gemeinde pag. 284–288.
2. Gemeinde Buch pag. 32. 33. 42. 44.

Manpuru stellte die abermündliche Behauptung des seinen Bruders Pepa Machiši. (Cond I p. 32 "Modischi" Modischi geschrieben), setzte auch dessen Tod für dessen minderjährige Neffen Tulare. Missionar Mercusky sagt in seinem Artikel: „Beitrag zur Geschichte der Bonaerli" (siehe „Berliner Missionsberichte No. 20. 1860") „Nach Absterben seines Bruders Pepa, Dänig, ob dessen Tod aber auch seine Brüder Manpuru, Nakolan u. Modische alt geworden waren, ist bekannt." Ich bekenne mich den auf p. 342 u. 343 dieses Bandes gegebenen Daten, dass Moroa mo. te u. Modiši die Söhne Pepa's sind, dass Manpuru der Onkel u. nicht der Bruder von diesen waren. Nach pag. 264 schreibt einer der intelligentesten Mbaelsonnen von Senaturse „Manpuru yomme a yodiša inana" Moyolane" - „Modiše" d. h. auf Deutsch „Manpuru sagt aber der Vater seiner erlassenen Brüder, Modiši". Als dieser zornig geworden, und wünscht er seinem Onkel Manpuru die Herrschaft u. verjagt nun Julius Römbig (cf. p. 265 dieses Bandes). Der Priest u. Bruder Lesslé 10 (siehe pag 266 erwähnt) Pater. Manpuru verzeichnet (cond I pag 32) abermals die Verjagung des Onkels und die seiner Neffen Brüder. Diese sind wie ist Cond I p. 32 aufgezählt Lobo, Modiši u. Joseph Modi. Modi nennt Mercusky nicht, also auch Lobo's Bruder, aber ist so gegen Brauch. Tulare wollte den Abermündigkeit bald nichts mehr wissen. Katope, sein rechtlicher Bruder, unterstützt es. Da Pepa Herrscher (Cond I p. 43) u. bald seinen Brüdern (cf. pag 267 dieses Bandes) Als Manpuru gestorben aber, wussten sich dessen Kinder die Herrschaft nicht, Nakolan wurde aber

vor Tulare erhoben u. die andern zurückgesetzt. (Cond I pag 33.). Als Häuptling Tsche. Der Sohn Tikotope's wurde die Herrschaft über Tulare ein Grund, dass Don seinem ältesten Sohne Malekatse ausdrücklich widerrede, welcher über Tsche Leben Lösset (Das Deutsche Haus pag. 267 dieses Bandes). Mercusky irrt also, wenn er schreibt in dem erwähnten Artikel: „Tulare aber verbot, nach der Häuptlinge Wunsch, u. als gelang ihm endlich seinen Bruder Katope u. dessen Vetter, Tsche zu ermorden." Roman von 10 Söhnen Tulare's sind genannt (p. 266 dieses Bandes. —

Die Brüder Tulare's sind Lerzolane, der 4te Sohn war seine älteste, grösste Tochter Lerzolane genannt. Mohobe u. Manpuru waren Söhne einer u. derselben Mutter (der Frau Mouhanoe's, siehe Mukanoe geschrieben).
Lerzolane's u. Malekatse's Mutter sind Vendu



Der Bapedi in ihr Land (Südland) zogen, besonders die, die auf den 4 kleinen Häuptlingen 1, auf den Baxa Malekatse, 2 auf den Baxa Malekatse, 3, auf den Baxa bapepa u. 4, auf den Baxa Marenden. Forschungen

F. Manpuru zieht auch Baxapkale, also seine Ratsherren auch ab.

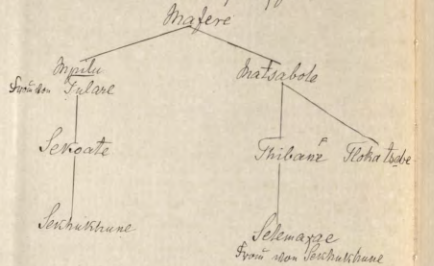
F. den er wohl nennt, Tulare sei schon gestorben, ein Widerspruch beiseite zu können

F. vier Lerinane genannt.

F. Viele sagt besser Anana Isaritse zu schreiben als Ana.

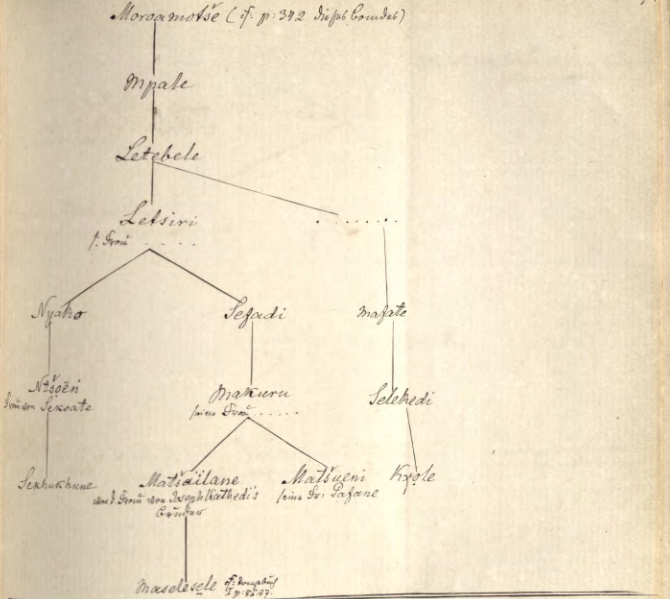
Dinie Dzb Pedilaundzb von Mpitu b Spitze von den Ba za bozepa, nämlich Häuptlein Sekhuetis Mütter, Mpitu.

Von den Ba za bozepa:



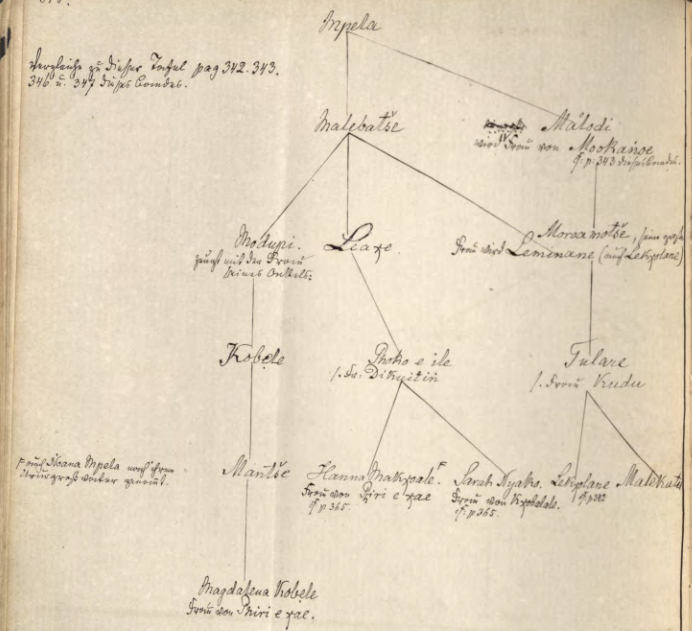
F ein Buschfeld Sekhuekhune's.

Die Kinder von Pedikönigs Tolare mit seinen Frauen sind folgende aufzählen: 1, Matsche älteste Tochter, aber von seinem Vater unterschied Molekhetse. 3, Masexazane. 4, Rampelane. 5, Mapitle. 6, Marie. 7, Matsyere. 8, Mahlopole gest. Koba. 10, Matsoromotse. 11, Sebase. 12, Mahatopa. 13, Tsoale. 14, Setedi. 15, Maina noana. 16, Sekoate. 17, Sekgoro. 18, Matsuru. 19, Nkopelen. 20, Serake. 21, Kgoro. 22, Kgetsepe. 23, Madyatladi. 24, Sepobe. 25, Molekhe. 26, Seanoka. 27, Kgopulso. 28, Mapelane. 29, Monnapole. 30, Mamaxane. 31, Sekanyane. 32, Masetle. 33, Komane. 34, Rapedi (Onkel Selepe). 35, Kobero. 36, Palkeni. 37, Pée. 38, Tsoaledi. 39, Lesmane.

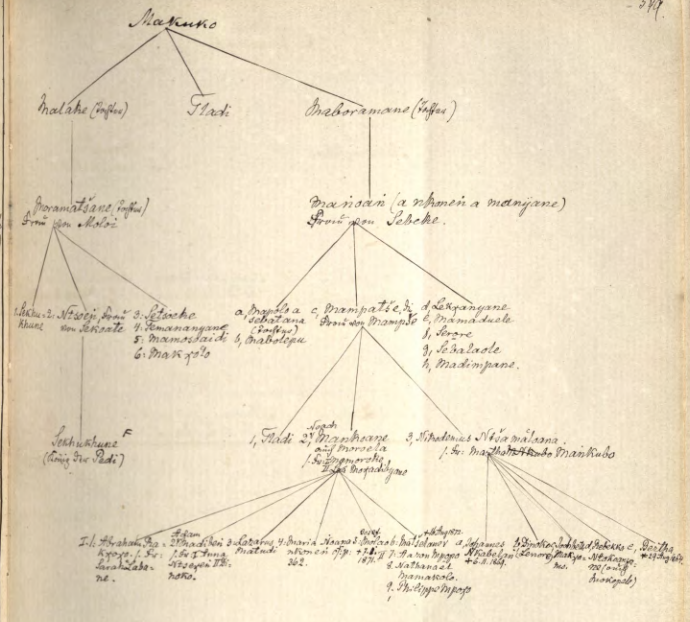


1 Selatsi pää wenn das älteste K. Sepokampuru's (von diesem d. seiner Brüder oder Schwestern?).

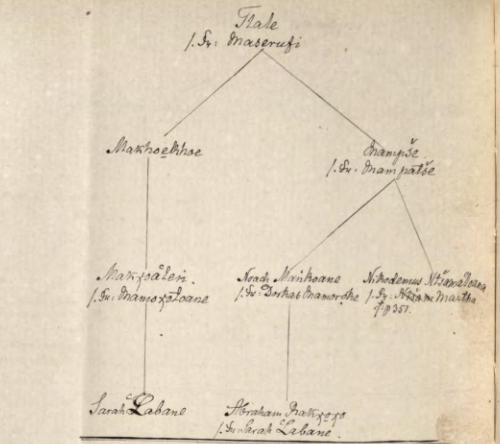
Vergleiche zu dieser Tafel pag 342. 343. 346 u. 347 dieses Bandes.

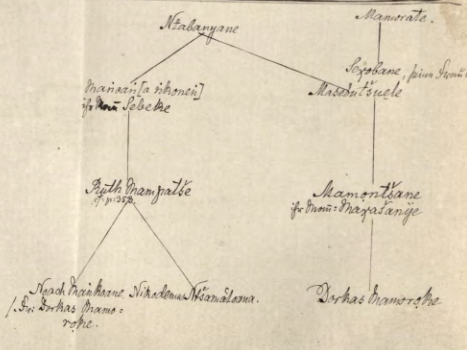


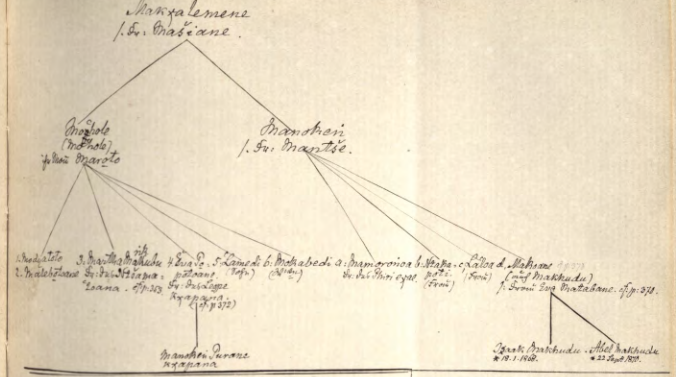
F auch Noana Mpela nach ihrem Urgroßvater genannt.

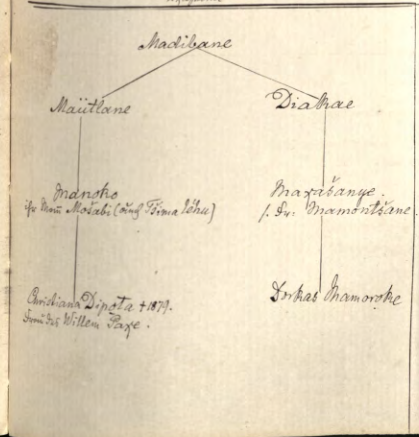


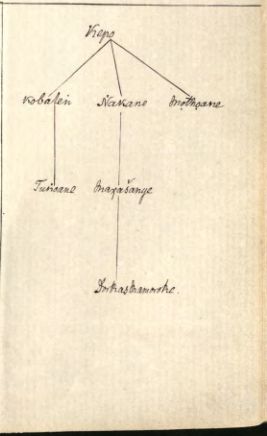
F Er heißt also – von seiner Mutter höchstwahrscheinlich so benannt – nach dem Onkel, dem ältesten Bruder seiner Mutter.


Tlale
/. Fr: Maserufi
Makhoekhoe
Mampše
/. Fr: Mampatše
Makxoâleṅ
/. Fr: Mamoxoloane
Noach Maṅkoane
/. Fr: Dorkas Mamoroke
Nikodemus Ntšamâloana
/. Fr: Ntšamâloana
cf. p. 351.
Sarah Labane
Abraham Makxoxo
/. Fr: Sarah Labane


Ntabanyane
Mamorate.
Maṅoaṅ [a ṅkoneṅ]
ifr Mom Sebeke
Masebutšuele
Sexobane, pinn Fremu Mam:
Ruth Mampatše
cf. p. 352.
Mamontšane
ifr Mom: Maxašanye
Noach Maṅkoane
/. Fr: Dorkas Mamoroke.
Nikodemus Ntšamâloana.
Dorkas Mamoroke


Makxalemene
/. Fr: Mašiane.
Mošhole
(Mošhole)
ifr Mom Maroto
Manokeṅ
/. Fr: Mantše.
1. Modiatoto
2. Malehetoane
3. Martha Makhubu
Fr: Ntšamâloana. cf. p. 353.
4. Eva Popotoane
Fr: Ntšapa
Kxapana
(cf. p. 372)
5. Lamedi
(Tofu)
6. Mokabedi
(Ntšhu)
a: Mamoroṅoa
Fr: Ntšhiri exae.
b: Ntaka-poti
(Frau)
c. Kaloa
(Frau)
d. Makoane
(auch Makhudu)
f. Frau Eva Matabane. cf. p. 378.
Manokeṅ Purane
Kxapana
Isaak Makhudu
* 18. 1. 1868.
Abel Makhudu
* 22 Sept 1870.

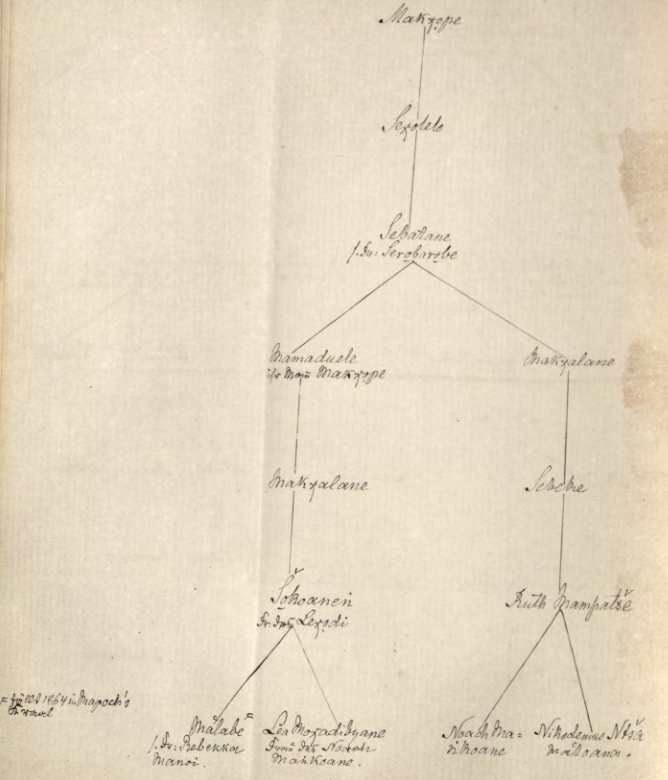

Madibane
Maütlane
Diakae
Manoko
ifr Mom Mošabi (auch Tšima lehu)
Maxašanye.
/. Fr: Mamontšane.
Christiana Dipota † 1879.
Frau des Willem Paxe.
Dorkas Mamoroke


Kepo
Kobaleṅ
Nakane
Mothoane
Tuṅoane
Maxašanye
Dorkas Mamoroke.

Makxope

Sexotelo

Sebatane
/. Fr: Serobarobe



Mamaduele
/. Fr: Mamu Makxope

Makxalane

Makxalane

Sebeke

Šokoanen
Fr. Fr. Lexodi

Ruth Mampatše

Malabe[F]
/. Fr: Rebekka Manoi.

Lea Moxadibyane
Frau des Noach Mankoane.

Noach Ma=
ňkoane

Nikodemus Ntša
maloana.

[F] Frau Ob 1864 in Mapoch's Schwarzwald

Poxole.
/. Fr: . . . .

Ňkadyale (Tochter)

Serore (Tochter)

Maraxanye
/. Fr: Mamoxoloane

Makxoxo.

Mampše
/. Fr. Ruth Ma=
mpatše. cf. p 352

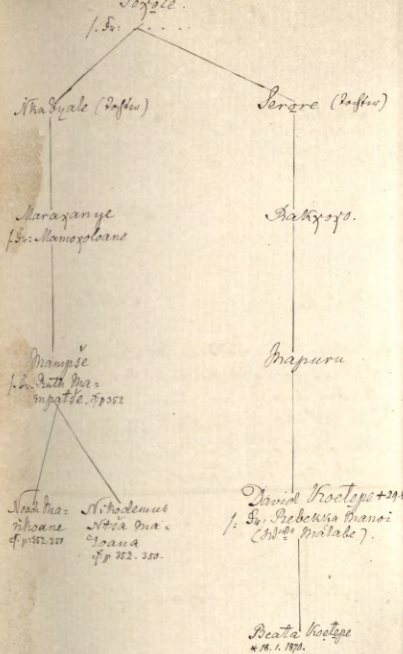
Mapuru

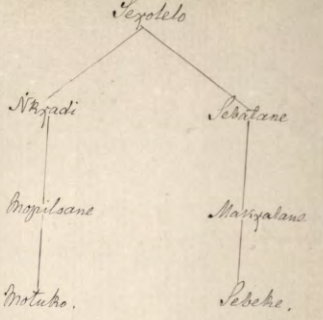
Noach Ma=
ňkoane
cf. p 352. 351

Nikodemus
Ntša Ma=
loana
cf. p 352. 350.

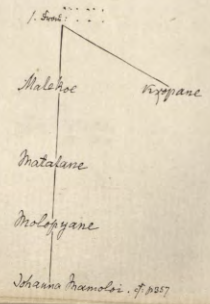
David Koetepe + 29. 4. 1872.
/. Fr: Rebekka Manoi
(Wwe Malabe).

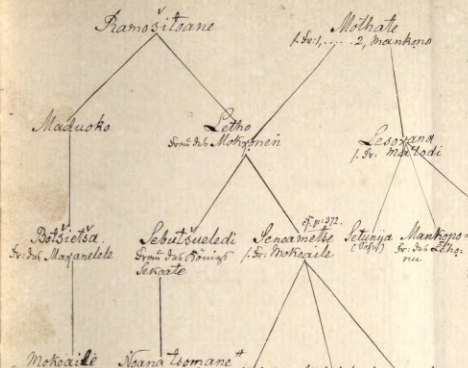
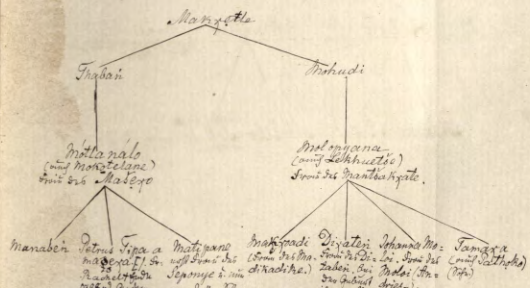
Beata Koetepe
* 18. 1. 1870.





Da unter diesen Völkern die Levirat's Ehe zu Recht besteht, mußte Sebeke, als Mopiloane Kinderlos gestorben war, diesem einen Nachkommen erwecken. So ist Motuko in Wahrheit ein Sohn von Sebeke u. der Frau des Mopiloane, dem Rechte nach aber ein Sohn des Mopiloane.





N: B: Letho ist älter als ihr Bruder Maduoko.